



**RECOPILACION  
GLOSARIO  
de SANSCRITO a  
CASTELLANO**

## A

- AABUTHI: oblación final.
- ABHASA: reflejo // semejanza // reflexión.
- ABHASAVADA: teoría de la manifestación // *Shiva* es la causa y el mundo es el efecto, por lo cual el mundo es real y no una ilusión como afirma la *Vedanta*.
- ABHAVA (M): no-estar // carencia // falta de devoción // no-existencia // ausencia.
- ABHAYA (M): impasibilidad // un *mudra* vertical, con gesto de la mano, de disipar el miedo, de dar protección y la bendición // sin miedo // el lugar de refugio // ofrecer cobijo a uno que busca refugio.
- ABHEDA: no-otro // se considera a Dios como el Absoluto o Infinito fuera de lo cual no puede haber otro // sin diferencia.
- ABHEDA BHAKTI: experiencia devocional cuando no hay dualidad entre Dios y el devoto.
- ABHEDA BUDDHI: sentido de no-diferencia // concepto libre de ideas de diferencia.
- ABHI: todas las direcciones // prefijo que significa: a, hacia, sobre, encima.
- ABHICHAHA PRAYOGA: magia negra.
- ABHIJÑĀ: en la filosofía budista, los *abhijna* son los poderes milagrosos obtenidos a través de la meditación y la sabiduría.
- ABHIMANA (I): orgullo // identidad // parecido a *ahamkara* // pretensión // apego.
- ABHIMANA GRANTHI: el mundo del apego.
- ABHIMANA VEGA: fuerza del apego.
- ABHIMANTRITA: consagrado, convertido en sagrado.
- ABHINIVESHA: amor a la vida // miedo a la muerte // deseo de continuidad // el apego a la existencia // gusto.
- ABHISAMBODHI: iluminación.
- ABHISAMBUDA: realización.
- ABHISEKA (M): derramamiento de agua, etc., sobre un *Sivalinga* o cualquier otra imagen sagrada // el baño sagrado de agua, leche, yogur, etc., dado a una deidad.
- ABHISEHEKA: iniciación // consagración.
- ABHOKTA: no- experimentador // no-gozador (lo inverso de *bhokta*).
- ABHUTA: no-cosa // lo no existente.
- ABHYANTARI DIKSHA: transmisión del Poder Divino del Maestro a su discípulo a nivel interior o sutil (iniciación interna).
- ABHYASA: práctica espiritual // práctica constante // perseverancia // todo esfuerzo dirigido hacia el logro del estado trascendente en el cual se han suprimido las modificaciones mentales.
- ABHYASA YOGA IUKTENA CHETASA: el que fija su mente en Mi, obtiene con el tiempo Lo Superior.
- ABHYASI: el que practica // aspirante.
- ABHYUDAYA: felicidad material en el más allá // prosperidad.
- ABJA: loto.
- ABYANGAM: aplicación de aceites en todas las partes del cuerpo // masaje.
- ACHALA: *mantram* repetido sin movimiento // inmóvil // inquebrantable // sin movimiento // un colina o una montaña.
- ACHALA CHITTA: la mente inmutable.
- ACHALAHA: inmóvil, el que no pierde su naturaleza.
- ACHAMANA: sorber agua antes o después de una ceremonia religiosa.
- ACHARA: es el cumplimiento del deber espiritual // normas de conducta // observar elevados principios en la vida // no deseo .
- ACHARAS: limpieza del cuerpo.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- ACHARYA: maestro // sabio // preceptor o guía //veedor // alguien que enseña con el ejemplo.
- ACHINTA: no-pensamiento.
- ACHINTIA RUPA: forma inimaginable // el que no puede ser pensado.
- ACHINTIABHEDABHEDA: “Incompresible identidad en la diferencia”, tal cual es la relación de *Krishna* por una parte, y las almas y el mundo por otra.
- ACHINTIAM: El que no puede ser concebido por la mente.
- ACHIT: no senciante.
- ACHYUTA: lo inmutable // inmortal // *Krishna* // inmutable.
- ADAIA: dedicar.
- ADAKAM: control.
- ADAMA ADIKARI: discípulo que va despertando poco a poco con la ayuda constante del maestro // es el que requiere una paciente educación, un paciente cuidado, por parte del *Gurú*.
- ADARSHA: espejo.
- ADA VASTU: objeto insenciente.
- ADBHUTA: prodigio.
- ADHAMA: inferior.
- ADHARAH: el sostén // soporte.
- ADHARMA: perversidad // vicio // injuria // injusticia // impiedad, etc.
- ADHAS: bajo.
- ADHEYA: lo sostenido.
- ADHI: primero.
- ADHIBHAUTIKA: dolor que recibimos del mundo físico.
- ADHIDAIVIKA DUKHA: sufrimiento procedente de causas divinas.
- ADHIDHAUTIKA DUKHA: sufrimiento procedente de seres o cosas externas.
- ADHI GURU: el *Gurú* primordial u original // la Fuente Divina de la cual desciende el poder de iniciación y guía a un linaje de *Gurús*.
- ADHIKARA: prerrogativa // autoridad espiritual.
- ADHIKARANA: sección.
- ADHI LINGAM: la forma primaria.
- ADHINA: permanecer sujetos.
- ADHINA GURU: el fundador de una línea de *Gurús*.
- ADHISTHANA: sustrato // estado de gracia o pureza // soporte.
- ADHI YOGA: el Yoga Supremo.
- ADHRIDHA: débil, que no está firme.
- ADHVARA: sacrificio.
- ADHYARUPA: sobreimposición de lo irreal o ilusorio sobre lo real.
- ADHYASA: proyección // sobreimposición.
- ADHYASIKA: sobre-impuesto.
- ADHYATMA (ADIATMA): permanecer en lo imperecedero // la Esencia Inmortal del ser humano.
- ADHYATMIKA DUKHA: sufrimiento engendrado por uno mismo.
- ADHYAYA: capítulo.
- ADHYAYAS: libros.
- ADI: principio // comienzo.
- ADIAKSHENA: poder.
- ADIATMA DUKHA: dolor originado por el cuerpo.
- ADIBUTHA DUKHA: dolor causado por mala gente, animales, etc.
- ADIBUTHAM: los cinco elementos.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- ADIDEIVIK DUKHA: dolor que el hombre no puede controlar (terremotos, etc.) o sea, calamidades naturales.
- ADIKARI: discípulo // persona cualificada para la senda espiritual.
- ADI MATA: religión primordial.
- ADITI: lo ilimitado // la energía primordial.
- ADITIA VARANAM: el que brilla como el sol.
- ADITYAS: personificaciones del Sol en cada signo del zodiaco.
- ADIVASI: primer habitante.
- ADRISHTA: el principio invisible y trascendente que rige todos los fenómenos desde su creación hasta su disolución // lo invisible // lo desconocido.
- ADVAITA: no dual // el estado de no presenciación, en el que no hay ni siquiera la sensación de ser // la doctrina del no dualismo sistematizada por *Shankara* // La doctrina que sostiene que sólo lo Absoluto —el principio Último— tiene existencia, y que toda la existencia fenoménica es ilusión // no otredad.
- ADVAITA JÑANA: conocimiento no-dual.
- ADVAITA PURNA: el pleno no-dual.
- ADVAITICO: perteneciente al *advaita*.
- ADVAITIN: uno que cree en la no dualidad.
- ADYA: primordial, original.
- ADYATMIKA SAKTI: el poder del Sí mismo.
- AEKABHAKTI: múltiples devociones // ver a Dios en todas las cosas // es previo a EKABHAKTI.
- AGAMA: conocimiento que se obtiene por experiencia o que se apoya en la autoridad y la tradición // escrituras sagradas de las doctrinas no-védicas // versan sobre rituales, mitología, etc.
- AGAMA SHASTRA: textos revelados directamente de SHIVA.
- AGAMI KARMA (o AGAMYA): karma generado en esta vida debido a la asociación con los objetos // las acciones buenas y malas de la vida presente que se espera que den fruto en nacimientos futuros.
- AGATI: caminos erróneos // son 4; el de la ansiedad, el del odio, el de la ilusión y el de la cobardía.
- AGATIM: nacer.
- AGHA: pecado.
- AGNA SHISTA: el alimento que queda luego de la Oblación (entrega a los Dioses).
- AGNANAVANDA: doctrina del no-saber // la imposibilidad de tener un conocimiento de la esencia del mundo.
- AGNASCHA: el hombre ignorante; el que nada sabe de las Escrituras.
- AGNI: fuego (movilidad) // *tattva* que da la capacidad de movilidad en las cosas // el fuego sacrificial // la deidad del fuego // el poder digestivo.
- AGNIA: 6º chakra del cuerpo humano // denominado frontal, situado en el entrecejo (o raíz de la nariz), también conocido como el "Ojo de *Shiva*" // está conectado con la glándula pineal, órgano situado entre el cerebro y el cerebelo, que posibilita al discípulo la visión divina o clarividencia en todos los planos // mando.
- AGNIHOTRA: invocación a *Agni*, Dios del Fuego // adoración del Fuego o la Llama // ceremonia consistente en oblações al Fuego consagrado.
- AHAM: "yo" // el ego // la naturaleza esencial del ser.
- AHAM BHAVA: la sensación «yo soy».
- AHAM BRAHMASMI: "Yo soy *Brahman*". (Primera *mahavakya*)

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- AHAMKARA (M) (o AHANKARA): egoencia // conjunto de estructuras mentales unidas kármicamente en base a un centro // el sentido de “yo soy.....” // factor de individuación en la mente // literalmente «yo hacedor” // sentido del yo // la sensación de ser el autor // el ego-yo // “yo-idad” // el sí mismo-ego.
- AHAMUKHAM: vigilancia del Ser // auto-atención // auto-vigilancia // inroversión.
- AHAM SPHURANA: el fluir del Yo, del Ser // Ser // el latido de la Bienaventuranza-Yo en el corazón.
- AHAM SVARUPA: la propia naturaleza verdadera.
- AHAM VRITTI: pensamiento “yo” // la sensación limitada de «yo»-idad.
- AHAR DEVATA: el Deva del día.
- AHARA: aquello que se ingiere.
- AHARA NIYAMA: la regulación de la dieta.
- AHETUKA BHAKTI: devoción sin motivo.
- AHÍ: serpiente.
- AHIMSA: no-violencia // abstenerse de herir a nadie en pensamiento, palabra y obra // inocencia.
- AHU: iluminar.
- AIAM ATMA BRAHMA: “Este *Atman* es *Brahman*” // “Este Ser es *Brahman*”. (Segunda *mahavakya*)
- AIKA: identidad.
- AIRAVATA: el elefante celestial de color blanco con 6 trompas, vehículo del Dios *Indra*.
- AISHVARYA: poderes propios de un ser elevado // el que conquistó todas las cualidades, virtudes y Shiddhis.
- AJANMA: lo Innacido.
- AJAPA: lo que no se habla // japa no hablado.
- AJATA: exento de creación o de ser creado.
- AJATA VADA: la teoría de la no-causalidad // es la teoría del advaita // la creación del mundo nunca se ha dado // el universo es una creación mental sobre la Realidad del Ser // solo existe la REALIDAD.
- AJATIM: no-nacimiento.
- AJÑA: centro sutil frontal // localización en el esquema corporal de la conciencia y la actividad mental en todos sus niveles // directiva // mandato.
- AJÑANA: ignorancia // ignorancia de la propia naturaleza de uno // conocimiento de la diversidad // ausencia de conocimiento // lo opuesto de *jñana*.
- AJÑANA KALPANAS: ignorantes imaginaciones.
- AJÑANI: una persona que es ignorante de su verdadera naturaleza // el que no ha realizado el Sí mismo.
- AKALA: más allá del tiempo.
- AKANISHTA: estado desde el cual ya no se retrocede al *samsara* // es la antesala al *Nirvana*.
- AKARA: forma o figura.
- AKARANA: ausencia de acción.
- AKARTA: no-hacedor (lo inverso de *karta*)
- AKARTRITVA: un hacedor.
- AKARYAM: violación de deberes.
- AKASHA: éter (sonido-vibración) // espacio infinito // *tattva* que da posibilidad de manifestación del Sonido // el vacío // éter como un elemento del espacio // el cielo // es el nombre del éter más sutil en que existe el Ego // también se lo denomina *Vishnupada* o asiento de *Vishnú* // la cualidad, o *Guna*, característica del *Akasha* es nada, o sonido // la simiente llamada principio del espacio puro es el *Akasha* // uno de los cinco elementos // *Brahman*.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- AKASHAVANI: voz que viene del cielo.  
AKHANDA: indiviso // la realidad infragmentada o indivisa // no-fragmentación.  
AKHANDA ANANDA: la indivisa felicidad.  
AKHANDAKARA VRITTI: la conciencia sin interrupción // experiencia ininterrumpida // movimiento en una forma indivisa.  
AKHANDA NILAI: indiviso estado.  
AKHILA: entero.  
AKHILA (AKILA) PARA SAKHTI: poder Omnipotente // el Poder del Supremo Silencio que consume todo permaneciendo como mera Existencia-Auto-Consciente.  
AKRITA: no manifestado // fuera del proceso de creación y disolución.  
AKRITOPASAKA: el que no ha hecho *upasana* o meditación.  
AKRIYA: no hacer.  
AKSHARA: el alfabeto sánscrito // indestructible // sonido de la palabra sagrada Om // imperecedero.  
AKSHARAM: letra // eso que es imperecedero.  
AKSHARADA DANASCHA: los sin Fe, los que no creen en las Escrituras.  
AKSRADA DANAHA PURUSNAHA: falta de Fe en Brahman, en las Escrituras, en el Guru, en Dios.  
AKUNCHANA: contracción.  
ALABDHI: pérdida.  
ALAK: no atención.  
ALPA: finito (lo opuesto a infinito: *bhuma*).  
ALASYA: pereza.  
ALAYA: alma universal // la consciencia que recoge y conserva las experiencias individuales y colectivas.  
ALAYA VIJÑANA: el sentido "yo soy el cuerpo".  
ALPAMEDASAN: gente de poco entendimiento o Viveka limitado; es la gente que adora a los Deva.  
AMALA: el inconsciente más profundo.  
AMARA: inmortal.  
AMARA VAZHU: "vida sin muerte".  
AMBA: madre.  
AMBARA: cielo.  
AMBURA: nube.  
AMGATI: ir // andar // marcar.  
AMGIN: tener un cuerpo // lo esencial.  
AMRITA: jugo sagrado // bebida que confiere inmortalidad // néctar // lo más Sagrado y Sublime // Inmortalidad // felicidad.  
AMRITA ANUBHAVA: la sublime experiencia de la Unidad.  
AMRITA NADI: el nombre de un nervio yóguico.  
AMRITATVAM: inmortalidad.  
AMSA: un aspecto o parte.  
AMSHA AVATARA: avatara menor.  
ANABHIGATA: indestructibilidad.  
ANABHILAPYA: lo inefable, lo inexpresable.  
ANABISNEHA: sin apego al mundo.  
ANACHARA: cualquier tipo de deseo.  
ANADHYAVASAYA: vacilación, indecisión.  
ANADI: no tiene comienzo.  
ANADHIKARI: uno que no es apto.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- ANADINADHANA: eterno.
- ANADI SWABHAVVA: la naturaleza real sin comienzo.
- ANAGAMIN: que renace fuera de los mundos inferiores.
- ANAGARIKA: anacoreta.
- ANAHATA: 4º chakra del cuerpo humano, el del corazón // no tocado // también denominado cardíaco o el Loto del Corazón.
- ANALA: el fuego.
- ANAMAYA: salud espiritual.
- ANANDA: bienaventuranza // beatitud // felicidad // gozo // el tercer término de la tríada *Sat Chit- Ananda*, que significa la Beatitud, o Felicidad suprema // Felicidad y beatitud perfecta (asimilada a *Shiva* en la triada *Sat-Chit-Ananda*) // representa el cuarto estado del Yoga.
- ANANDA MAYA: vehículo o cuerpo (*Kosha*) de dicha pura. (Vehículo Búdhdico) // en este vehículo *Brahmán* refulge bajo el nombre de *Purusha*.
- ANANDA MAYA KOSHA: envoltura ilusoria de la bienaventuranza // literalmente *envoltura de alimento*, constitutiva del cuerpo material // la envoltura de felicidad // el sueño profundo // envoltura de la dicha.
- ANANDA MAYI: persona femenina llena de felicidad.
- ANANDATANDAVA: “Danza de la Beatitud”; danza que realiza *Shiva* cuando lleva al mundo a su disolución y posterior renacimiento.
- ANANDATITAM: ese estado que trasciende la felicidad.
- ANANDATMAN: el Sí mismo en el estado de felicidad.
- ANANGA: lo que no está hecho de partes.
- ANANIA: no separado de Dios // con exclusivo sentimiento hacia Dios.
- ANANIA CHETAHA: el que piensa exclusivamente en la Divinidad.
- ANANIA HA BHAKTI: suprema Devoción.
- ANANTA: sin fin // interminable // INFINITO // la serpiente identificada a menudo con *Sesha* // tiene 1000 cabezas que se extienden formando una capucha gigante que forma la concha de *Vishnu* // es un arquetipo de lo inconsciente.
- ANANYA BHAKTI: devoción de todo corazón.
- ANANYA PRITI: "amor sin-otredad".
- ANATMAN: no-Sí mismo // todo lo que es otro que el Sí mismo o *atman*.
- ANATMA NIRASANA: renunciar al no-Sí mismo.
- ANANTAVIJAYA: lo que da una victoria ilimitada.
- ANARTHA: malo, indigno.
- ANASANA ITVARA: ayuno temporal.
- ANASANA MARANAKALA: ayuno hasta la muerte.
- ANASRAVA: fuera del mundo pasional // “sin fisuras” por donde pueda penetrar la pasión.
- ANASUYA: persona pura, que no critica ni abusa de otros.
- ANATMAKA: irreal, ilusorio.
- ANATMASU: no Ser.
- ANAVA: ego // limitación.
- ANAVA MALA: la impureza de la individualidad.
- ANAVUM NANAVIL SUSHUPTI: "sueño profundo en el presente estado de vigilia".
- ANAYA SARANAGATI: entrega total.
- ANDAJA: los nacidos del huevo.
- ANDHA: ciego.
- ANEKA: multiplicidad.
- ANGA: técnicas.
- ANGAM: cuerpo // miembro.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- ANGARAGA: unguento.
- ANGUSHTHA PRAMANA: del tamaño del pulgar.
- ANIA: separado.
- ANIAHA: diferente.
- ANICHCHA: involuntario.
- ANILA: el viento.
- ANIMA: poder de hacerse uno mismo muy pequeño // el primero de los ocho *siddhis*, es la capacidad para devenir tan pequeño como un átomo.
- ANIRVACHANIYA: indescriptible // inexplicable // indiscernible.
- ANIRVINA: entusiasta.
- ANISA: impotencia ante el sufrimiento.
- ANITY: impermanente, no eterno, perecedero.
- ANITYA: transitorio.
- ANJALI: gesto de adoración y saludo con las dos palmas de las manos juntas.
- ANKURA: emergencia (de la «yo soidad»).
- ANNAMAYA: el cuerpo compuesto de alimento // vehículo o cuerpo de alimentos // el denso, pero puro cuerpo físico // corresponde a la materia sólida, líquida y gaseosa.
- ANNAMAYA KOSA: envoltura de materia grosera.
- ANNO: alimento.
- ANNO MAYA KOSHA: cuerpo físico // envoltura ilusoria del alimento.
- ANONYASHRAYA: dependencia mutua.
- ANORAISIA: lo sutil entre lo más sutil.
- ANTA: el fin // interior // final // conclusión.
- ANTAH (ANTAR): interno.
- ANTAKA: el que es el fin de todo, destructor de todos los seres, de la existencia (Shiva).
- ANTA KALE: en el momento de morir.
- ANTAHKARANA: instrumentos internos de conocimiento // instrumentos de percepción interior // literalmente, "órgano interno" // la mente // es el conjunto de los poderes físicos que organizan las experiencias particulares de un ser condicionado // órgano interno o mente // vehículo interno // comprende la mente pensante (*manas*), la mente racional e intuitiva (*budhi*), el sentido del yo (*Ahamkara*) y la memoria (*chittam*) // o los cuatro *antahkaranas*, pueden denominarse, a saber: mente, intelecto, *chittam* y ego.
- ANTAKARANA SHUDI: mente purificada.
- ANTAKARANA-VRITTI: modificación del órgano interno.
- ANTAH PRANAYAMA: regulación interna de la respiración.
- ANTAR: interior.
- ANTARA: el espacio intermedio o espacio entre dos cosas.
- ANTAR ATMA: el Sí mismo interno.
- ANTARDHANA: desaparición de la vista.
- ANTARIAMI (o ANTARYAMI): el legislador interno // Dios como habitante de nuestro corazón y mente// el controlador interno.
- ANTARIKSHA: nulidad.
- ANTARMUKHA DRISTHI: visión interior.
- ANTARMUKHAM: introversión.
- ANTARMUKHI MANAS: mente vuelta hacia adentro.
- ANTARYAGA: sacrificio // ofrenda interna.
- ANTARYAMIN: el Maestro interior // el "controlador" interior.
- ANTASTAN: es el efecto de Purusha, es decir, todo el universo.
- ANTA VANTAHA: algo que tiene fin, por ejemplo, el cuerpo.
- ANTIKATVA: grosero.

- ANTYESHTI: ceremonia fúnebre.
- ANU: átomo // el jiva o ego // lo más pequeño.
- ANUBANDAS: cuestiones fundamentales en los Prakaranagrantas.
- ANUBHAVA: percepción directa // experiencia personal, especialmente la experiencia del conocimiento del Sí mismo // cognición // la experiencia directa de la Verdad, o sea, *Samadhi* // verdadera percepción de Dios // actitud // consecuencia.
- ANUBHAVA JÑANA: conocimiento experimental.
- ANUBHAVA MAHAVAKYA: “Aham Brahmasmi”.
- ANUBHU: intuición.
- ANUBHUTI: conciencia Suprema o YO // concepción.
- ANUGATAIA: el que se somete y obedece al Guru.
- ANUGRAHA: gracia // es el acto de la Gracia por el cual *Shiva* produce la liberación del hombre // gracia del Gurú // bendición.
- ANUGRAHA SAKTI: el poder de la Gracia.
- ANUKTANAH: incomparable.
- ANUMANA: conocimiento inferido de un objeto.
- ANUMEYA: inferible // adivinar.
- ANUPADHISESHA: muerte sin que le siga otra vida.
- ANUPALABDHI: incomprensión // no Percepción.
- ANUPALLAVI: estribillo de un canto.
- ANURAKTI: apego que viene después del conocimiento de la naturaleza de Dios.
- ANUSAMDHA: estar atento.
- ANUSAYATE: no atraído por los objetos del mundo, no apego-atracción.
- ANUSHASITARA: el legislador de todo el universo.
- ANUSHTHANA: autoridad religiosa.
- ANUSVARA: sonido nasal del alfabeto sánscrito // es una “vibración” impronunciada a no ser por su unión con una letra del alfabeto.
- ANUTTARA: la Suprema Potencia Suprema.
- ANUTTARA SAMYAK SAMBODHI: omnisciencia // “la Suprema Potencia Divina contiene el despertar”.
- ANUVAKYA: invitación para que concurren los dioses a aceptar la ofrenda hecha en una *Agnihotra*.
- ANVAYA: presencia invariable de Atman.
- ANYA: lo-que-es-otro.
- ANYATHA: otro modo.
- AP: agua // dar y confirmar la ofrenda vertiendo agua.
- APAHA: agua.
- APACHARA: ofensa // sacrilegio.
- APAMANA: no respeto // desprecio.
- APAN (A): no condicionado por el cuerpo-mente.
- APANA: una de las cinco fuerzas vitales // uno de los diez aires vitales // uno de los cinco *vayu* // la fuerza vital que desciende // va hacia abajo y tiene su asiento en los órganos de excreción// controla la nutrición // viento con dirección hacia abajo relacionado con el elemento fuego // exhalación.
- APANCHIKRTA: elementos aun no compuestos, sin mezclar. (Tattvas)
- APARA: inferior // lo más bajo // el no-Sí mismo.
- APARAPARIYA VEDANIYA KARMA: karma que madura en vidas posteriores.
- APARA VIBHUTI: *vibhuti* más bajo.
- APARAVIDYA: conocimiento inferior, por ejemplo, el inferido de los Vedas en relación con el ritual, la liturgia, etc. // ciencia inferior // conocimiento empírico.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- APARIGRAHA: no acumular más de lo necesario // no tener sentido de posesión // no aceptar nada de nadie.
- APAROKSHA: directo // inmediato.
- APAROKSHA GNANA: conocimiento inmediato o directo // conocimiento de Atma // auto Realización.
- APAROKSHA GNANI: Gnani que Conoce las Escrituras.
- APAROKSHANUBHUTI: experiencia directa (del conocimiento del Sí mismo).
- APAROKSHATVA: el ser que no supera el límite de sus propios sentidos.
- APAS: agua (adaptabilidad) // tattva que da la capacidad de adaptación de las cosas.
- APATYA: hijos.
- APAURISHEIA: no-creación.
- APAURUSHEYA: todos los seres o cosas de origen no humano, por ejemplo, los Vedas.
- APAVADA: sobreimposición de lo irreal sobre lo real // destrucción de la ilusión para encontrar a *Brahman* // eliminación.
- APAVARGA: completa liberación del dolor.
- APETA: condición Inmanifestada de algo.
- APRAMANA: cuatro estados sublimes (amor, compasión, altruismo y ecuanimidad).
- APRANA: más allá de la vida manifiesta // exento de vida.
- APRATISAMKHYA NIRODAHA: destrucción del ciclo de renacimiento y muerte por agotamiento de sus causas // destrucción del *samsara* que se da cuando se da el agotamiento de las causas.
- APRIAM: poco agradable.
- APSARA: ninfa celestial.
- APTA: eficaz.
- APTAVAKYA: testimonio.
- ARANYA: bosque.
- ARATI: adoración al Señor hecha con la llama del alcanfor // servicio divino llevado a cabo al alba o al ocaso // agitar lámparas ante una imagen sagrada // *arati*: «necesidad especial»(*marathi*); amor de cada criatura por sí misma.
- ARCHANA: ofrenda de flores a una imagen sagrada.
- ARCHITA: el Adorado.
- ARDHANISVARA (ARDHANARISHVAR): una forma andrógina de *Shiva Shakti*, que tiene un cuerpo con las características tanto masculinas como femeninas // el Señor que es ambos, *Shiva* y *Sakti*.
- ARDRA: una estrella de la constelación de Orión.
- ARI: enemigo.
- ARIVAY(T): conoce eso.
- ARIVITTARKU: hacer conocido // puede tener cuatro significados: 1) hacer algo conocido a otro 2) hacer algo conocido a Uno mismo 3) hacerse uno mismo conocido a otro 4) hacerse uno mismo conocido a uno mismo.
- ARIVU: la muerte sin muerte // conocimiento // consciencia.
- ARIVU AZHIYA TUKKAM: el sueño profundo en el que no hay consciencia.
- ARIYADHARMA: ley noble.
- AROPITA: apariencia ilusoria.
- ARTHA: la adquisición de riqueza con medios correctos // significado real // objetivo // el verdadero conocimiento de un objeto // posesión y ocupación // prosperidad mundana // profesión // riqueza // poder // gloria // meta // ventaja // es el segundo de los *Purusharthas* o grandes finalidades de la vida, significando realización. (Los restantes *Purusharthas* son *Dharma*, [*Artha*], *Kama* y *Moksha*).

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- ARTHA VADA: argumentos auxiliares para demostrar la Realidad del Ser // argumento explicativo dado para adaptarse a un propósito particular.
- ARTHAKRITYA: acciones que benefician a los seres.
- ARTHAPATTI: conjetura // suposición.
- ARTO: persona que se haya en apuros y requiere a Dios por ayuda.
- ARUDHAS: adeptos.
- ARUL: Gracia // veracidad.
- ARUNA: rojo.
- ARUPA: informe, lo que no tiene forma precisa // sin forma.
- ARUPALOKA: el mundo inmaterial.
- ARUPA MANAS: mente que no tiene ninguna forma o concepto.
- ARYA: noble // de aquí proviene la palabra “ario” // Santo // valioso.
- ARYAGNANA: “Noble conocimiento” // un estado donde se comprende en sí mismo todo lo que se percibe.
- ARYAVARTA: antiguo nombre de la India; “morada de los arios”.
- ASAHISHNU: no admitir.
- ASAMPARNATA: estado de concentración que se alcanza por la cesación de toda actividad.
- ASAMPARNATA SAMADHI: *Nirvikalpa Samadhi*.
- ASAMSHAKTI: el desapego // la 5ª etapa del conocimiento // una de las siete etapas de la iluminación.
- ASAMSKRITA: lo inmutable, el no-karma // los elementos que no cooperan en la formación de la existencia empírica // algo no sujeto a causa, condición o dependencia // lo trascendental // eterno.
- ASAMYAGDARSIN: persona que aun no ha alcanzado el conocimiento perfecto, por lo cual debe seguir en el *Samsara*.
- ASANA: postura yóguica que establece el equilibrio y la serenidad en el cuerpo // posición // postura sedente; asiento // base // postura, especialmente una postura adoptada para la meditación // postura ritual que el cuerpo adopta en el yoga // a menudo sinónimo de *mudra* // existen en número indefinido, siendo la más arquetípica *padmāsana* o postura del Loto.
- ASANGA: desapego, desinterés, desprendimiento.
- ASANGNIKA DHARMA: factor que obstaculiza el funcionamiento de la consciencia.
- ASANKA: acto de entender las cosas // comprensión.
- ASARIRI: sin cuerpo // una voz celestial.
- ASAT: causa // no real // irreal // que no tiene existencia real.
- ASATKARYAVAD: ningún efecto existe antes de que se manifieste.
- ASATYA: no-ser // irreal // error.
- ASAVA: eliminación de las intoxicaciones.
- ASAYA: acumulación.
- ASESHA SAKSHI: presenciador de todo.
- ASHAIKA: sabio // uno que ha terminado de aprender.
- ASHAUCHA: estado de impureza.
- ASHESHATAS: completamente.
- ASHNAN: cuando uno está comiendo (gusto).
- ASHRAM: colonia que se establece en torno a un Sabio // lugar de retiro // una combinación entre escuela, comunidad y monasterio, que no tiene equivalente en la cultura cristiana y occidental // ermita.
- ASHRAMAS: las 4 etapas de la vida.
- ASHRAYA: punto de apoyo // resultado // apoyo.
- ASHRAYATVA: no depender.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- ASHTANGA YOGA: yoga de los ocho pasos (etapas de disciplinas) enunciado por *Patanjali*.
- ASTHA DIK PALAKAS: protectores de ocho cuadrantes.
- ASTHA LINGAM: ocho *lingam*.
- ASTHA VASUS: seres celestiales que son en número de ocho.
- ASHTA SIDDHIS: los óctuples poderes ocultos.
- ASHTAVADHABA: habilidad de ocuparse de ocho cosas a la vez.
- ASHTITAHA: sentido de Unidad.
- ASHUBA: dolor causado por los objetos // desfavorable.
- ASHUBAT (ASUBHAT): rueda de nacimientos y muerte, *Samsara* // desfavorable.
- ASHVA: caballo.
- ASHVANI: un *mudra* que consiste en la contracción de los órganos internos para sellar los orificios ocultos del cuerpo y para controlar los órganos vitales.
- ASHVATTHA: un árbol sagrado con frecuencia asimilado al de la Iluminación // higuera sagrada de la India.
- ASI: eres.
- ASKASHVATA: la no-perpetuidad.
- ASMI: yo soy.
- ASMITA: ego subjetivo // falsa identidad // “yo soy esto” // sentido de individualidad // la ilusión del yo.
- ASRADDHA: no-fe.
- ASRAMA: los órdenes de la vida // etapa de la vida // lugar en el que viven ermitaños y sabios // estado de existencia // tradicionalmente estos estados son el de estudiante, el de dueño de casa o padre de familia, el de asceta, y el de renunciante // ver *varnasrama dharma*.
- ASRAMAM: la morada de un Sabio o asceta.
- ASRAVA: “con fisuras”, por donde pueden penetrar las pasiones.
- ASSATU: eso que no existe.
- ASTA VIMOKSA: 8 formas de Liberación o etapas que llevan al desapego.
- ASTEIA: no tomar lo ajeno // honestidad.
- ASTHIRA: inestable.
- ASTI: seidad Absoluta referida a los cuerpos duales // existe.
- ASTIKA: teísta.
- ASTI-VADI-PRIA: reflejo de *Sat-Chit-Ananda* y que son cualidades pertenecientes a todo objeto.
- ASUBHAT (ASHUBAT): rueda de nacimientos y muerte, *Samsara* // desfavorable.
- ASUBHA VASANAS: malas tendencias // inauspiciosas tendencias.
- ASUCI: impuro.
- ASUDDHASRSTI: creación impura.
- ASUDHADHVAN: camino impuro.
- ASUKAM: sin Felicidad.
- ASUKAVI: el que puede versificar improvisadamente.
- ASUKAVITVAM: habilidad de componer versos improvisados sobre cualquier tema dado.
- ASUDDHA: impuro.
- ASUNYA: existencia.
- ASURAS: titanes o dioses orgullosos con predominio de la *guna tamas* // no-luz // demonios.
- ASURA SAMBAT: cualidades malévolas.
- ASURIC: demoníaco.
- ASVARA: el movimiento de los sentidos hacia los objetos.
- ATAKAVACARA: más allá de la lógica, por ejemplo, Lo Absoluto.

ATALA: estado en el que el hombre muere para renacer directamente sin pasar por la esfera de la bienaventuranza.

ATAPA: sin pasión ni angustia.

ATATAY: criminal de acuerdo a la ley india // hay 6 tipos:

1. El que quema una casa ajena.
2. El que da veneno a otro.
3. Cuando la fortuna que se tiene es por medios deshonestos.
4. Quitar la tierra de otro hombre por la fuerza.
5. Quien toma la mujer de otro por la fuerza.
6. Quien trata de matar o mata a un hombre indefenso

ATHA: ahora.

ATHARVAVEDA: el cuarto *Veda*, constituido de himnos que acompañan a los ritos y las ceremonias propiciatorias // *Veda* de los conjuros mágicos.

ATIANATASAT: completamente irreal.

ATIANTIKAN: permanente.

ATIARTA: el más amado.

ATIASRAMA (ATYASRAMA): sobre las cuatro etapas de la vida.

ATIGRAHA: objetos que están al alcance de los sentidos.

ATI JAGRAT: más allá de la vigilia.

ATINDRIYAS: mas allá de los *Indriyas*.

ATI RASAM: el mejor sabor.

ATISAYA: capacidad que poseen ciertas sustancias de poder trascender su propio estado.

ATI SUNYA: más allá del vacío.

ATITA (M): más allá // trascendente.

ATITASRAMI: el que está más allá de los 4 *asramas*, las 4 etapas de vida en la India.

ATI TREVA: plenamente maduro (cuarto nivel de madurez de los aspirantes).

ATIVAHIKA SARIRA: el cuerpo sutil que permanece cuando el cuerpo físico perece y que lleva al individuo a otros mundos.

ATMA (ATMAN): el Sí mismo real // el conocimiento «yo soy» // consciencia // Dios // principio de Vida //Espíritu Universal // Alma Suprema // el Yo superior // el Ser multiforme, que asume todas las formas a voluntad // es hermoso de forma y pleno de poder // es el Señor de perfecta voluntad, glorioso, radiante, poderoso y bienaventurado // el "Si- mismo" (como pronombre reflexivo) // el principio esencial y permanente del Ser, idéntico al *Brahmán* universal // es *Shiva* en nosotros // verdad suprema // el más interno YO // la Realidad // no-dos.

ATMA ANUSANDHANA: Auto-permanencia // pensar constantemente en el Sí mismo.

ATMA BHAKTI: Adoración de lo Supremo.

ATMA BHAVA: el Ser.

ATMA BRAKTI: la luz del Ser.

ATMA CHINTANAI: la Auto-atención.

ATMA DARSANAM: Auto-realización.

ATMA DHYANA: meditación en el Sí mismo // Auto-atención // contemplación en el Yo.

ATMA EVA: el Ser en Si.

ATMA JÑANA (GÑANA): conocimiento del Sí mismo // auto-Conocimiento // realización directa del *atman*.

ATMA JÑANAKASA: el espacio de Auto-conocimiento.

ATMA JÑANA SIDDHA: el que ha obtenido el Auto-conocimiento

ATMA JÑANI: el que ha realizado el Sí mismo.

ATMA JYOTI: la luz del Sí mismo.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- ATMAKA: esencia.
- ATMAKARA VRITTI: el flujo de la Auto -atención.
- ATMAKASHA: el espacio del Sí mismo.
- ATMA LOKA: Sí mismo.
- ATMA NADI: el nombre de un nervio yóguico.
- ATMA NISTHA: permanecer en el Sí mismo // ser el Sí mismo // perfecta Auto- Permanencia // establecido en el Ser.
- ATMANIVEDANA: consagración.
- ATMA SAKSHATKARAM: percibir (realizar) el Sí mismo directamente.
- ATMANUSANDHANA: pensar constantemente en el Sí mismo // pensar constantemente en el Ser.
- ATMANUSMARANA: consciencia de la identidad personal.
- ATMANVESHANA: la búsqueda de uno mismo.
- ATMA PARA NISTHA: permanecen como el supremo Sí mismo.
- ATMA PARA TATTVA: la ciencia del Sí mismo.
- ATMA PRAKASH: la Luz del Sí mismo.
- ATMA PREM: amor de Sí mismo.
- ATMARAM: el gozo del Sí mismo // el goce del ser.
- ATMA RASAM: el sabor del Sí mismo.
- ATMA SADHANA: la práctica en la Auto-atención.
- ATMA SAKSHATKARA: realización del Sí mismo // realización del Ser.
- ATMA SAMSTHAM MANAH KRTVA: fijar la mente en el Ser.
- ATMA SHUDAIE: purificar la mente.
- ATMA SIDDHA LOKA: el mundo de los *Atma-Siddhas*.
- ATMA SIDDHI: Auto-obtención // permanencia en el Sí mismo // Autorrealización.
- ATMA SUKHS: la felicidad del Sí mismo.
- ATMA SUTRA: aforismo que describe el Sí mismo.
- ATMA SWARUPA: naturaleza real del Ser // la Suprema Verdad // término empleado para indicar que el universo no tiene realidad intrínseca, sino que solo existe como una manifestación del Ser // la forma del Sí mismo.
- ATMA SWARUPA SIDDHA: el que ha obtenido el Sí mismo.
- ATMA VADA: teoría que sostiene la substancialidad como algo real, permanente y eterno, y con naturaleza propia.
- ATMAVAM: el hombre que pone su atención en *Atma* // Posa tu mente en Mi.
- ATMA VANTAM: el hombre que está fijo en *Atma*.
- ATMA VICHARA: correcta inquisición de la Realidad // indagación en el Sí mismo // la práctica de escudriñar o atender a la sensación «yo» para encontrar «¿Quién soy yo?».
- ATMAVICHUDAIE: purificación de la mente.
- ATMA VID: conocedor del Sí mismo.
- ATMA VIDYA: conocimiento del Ser // conocimiento superior que comprende todo lo relacionado con la Realización.
- ATMA VIPARYASA: considerar la existencia de un yo real, y que todas las cosas existen en forma independiente entre sí.
- ATMA YOGA: logro de la fusión entre el principio superior del hombre y el Absoluto // vía de conocimiento de sí mismo // la práctica que conduce al conocimiento del *atman* // el camino del conocimiento del Sí mismo.
- ATTINDRIAN: más allá de la felicidad procurada por los sentidos.
- ATYANTA TAMASI: gente estúpida, que no pueden alcanzar el Conocimiento de la Verdad antes de 1000 vidas.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- ATYANTA VAIRAGYAM: desapasionamiento total.
- AUDASINYA: indiferencia.
- AUDDHATYA KAUKRITYA: desasosiego y mortificación.
- AVABHASA: consciencia, o lo que es lo mismo, estado de vigilia que permite una clara percepción de todos los actos // que surge // aparición.
- AVABODHA: despertar.
- AVADHARANA: certeza.
- AVADHUTAS: almas Realizadas que están más allá de los límites de conductas humanas // no siguen ni normas ni reglas de ningún tipo // un asceta que ha abandonado todo incluyendo sus ropas.
- AVADHUTI: canal central del cuerpo por donde circula la energía vital.
- AVAGRAHA: restricción, prohibición // normas que limitan ciertos actos.
- AVAIVARTIKA: no retroceder del estado de logro espiritual que se ha alcanzado // quien, con firmeza, se dirige progresivamente hacia la suprema Iluminación, sin caer en una etapa espiritual inferior // “que no retrocede”.
- AVALOKITESVARA: encarnación de la piedad.
- AVANIDYAM: despreciable.
- AVARAM: no-eminencia.
- AVARANA: cobertura // factores que cubren la mente y obstaculizan los pensamientos positivos // son: codicia, ira, languidez o melancolía, desasosiego, mortificación y escepticismo.
- AVARANA SHAKTI: poder de velar de maya.
- AVARANDA: velo // factor que obscurece la mente.
- AVARTA: remolino.
- AVASTHA: estados por los que pasan todos los fenómenos (nacimiento, permanencia, cambio y muerte) // circunstancia // estado, especialmente el estado de vigilia o sueño con sueños o sueño profundo.
- AVASTHA ABHIMANI (T): el que se identifica a sí mismo con el cuerpo.
- AVASTHA TRAYA: los tres estados de la consciencia, a saber, vigilia, sueños con sueños y sueño profundo.
- AVATAR: encarnación voluntaria de lo Divino en forma humana // "descendimiento" (de lo divino en lo humano).
- AVEDAM: no-cognoscible.
- AVESA: completa absorción // manifestación de la Bienaventuranza Suprema.
- AVIAIAM: imperecedero.
- AVICHARA: capacidad de diferenciación intuitiva // no-indagación.
- AVIDIPURVAKAM: sin real Comprensión de *Brahman*.
- AVIDYA: ignorancia espiritual // falta de Sabiduría // ilusión // nesciencia.
- AVIDYA ASMITA: el “yo” egoísta.
- AVIDYAM UPASATE: aquellos para quienes el mundo es la única realidad.
- AVIKARIAM: el que no tiene modificaciones.
- AVINIVARTANIYA: “que no retrocede”// no retroceder del estado de logro espiritual que se ha alcanzado.
- AVIPASTITAHA: personas que no “ven” claramente.
- AVIRAKI: no - sin deseo.
- AVIRATI: sensualidad // deseo de objetos.
- AVIRODHA: coherencia // no-contradicción.
- AVIRUDDHA: incompatibilidad.
- AVISESA: sin distinción // no específico // arquetípico // universal.
- AVIYAL: una preparación del sur de la India en la que se usan varios tipos de verduras.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- AVRITI SHAKTI: poder de obnubilación, de velar la Realidad.  
AVRITTA CHAKSHUS: mirada vuelta hacia adentro.  
AVSHADAM: alimento // medicina.  
AVYABHICHARINI BHAKTI: *bhakti* que no cambia de un objeto a otro.  
AVYAJA KARUNA: Gracia incausada.  
AVYAKRITA: lo que no puede ser contestado o explicado (problemas, etc.) // algo que no puede ser clasificado bajo categorías morales.  
AVYAKTA: lo inmanifestado // lo Absoluto // el Ser supremo // la pura Conciencia // que no puede ser manifiesto por ningún medio cognoscitivo // lo opuesto a *vyakta*.  
AVYAKTI: universalidad (lo opuesto a *vyakti*, la individualidad).  
AVYASA: repetición de las ideas, en un libro, por ejemplo // control.  
AVYKARTA: indiferenciado.  
AYASA: hierro.  
AYATANA: depósito.  
AYDAL: escrutinizar.  
AYINA: piel de antílope, ciervo o tigre.  
AYUKTAHA: no-unido.  
AYURVEDA: tradicional sistema de medicina hindú que significa “Ciencia de la vida”.  
AYUS KASAYA: degeneración de la vida.  
AYUSHKA: es el tipo de karma determinante del lapso que ha de durar una existencia.  
AYUTASIDDHA: la incapacidad de poseer una existencia separada (por ejemplo, el olor de una fruta).

## B

- BABAHA: naturaleza.  
BADHITA: aniquilado.  
BAHARA: diamante.  
BAHIRANGA SADHANA: los tres primeros pasos del yoga (*Yama, Niyama* y *Asana*).  
BAHIRMUKAM: extroversión, dejar que la mente vaya hacia el exterior.  
BAHIR MUKHI MANAS: mente vuelta hacia afuera.  
BAHIR PRANAYAM: regulación externa de la respiración.  
BAHISKARANA: vehículo externo del hombre, compuesto por los cinco *gnana indriyas* (órganos de percepción) y los cinco *karma indriyas* (órganos de acción).  
BAHU: en gran cantidad // abundantemente // numeroso.  
BAHUDAKA: un *sannyasin* trashumante.  
BAHUMAN: el hombre que después de muchos nacimientos llega a *Gnananishta*.  
BAHYA: exterior // externo.  
BAHYA DIKSHA: transmisión del Poder Divino del Maestro a su discípulo a nivel externo o físico (iniciación externa).  
BAHYA SPARDESHU ASAKTAHA ATMA: la mente detecta con los sentidos los objetos afuera.  
BAHYARTHAVADIN: realista, el que afirma la existencia tanto del mundo exterior como del interior.  
BAIA (BAYA): miedo.  
BAKTIA IUPAJITA: el que hace un esfuerzo por controlarse a sí mismo.  
BALA: poder // fuerza // niño.  
BALA BATAM: fuerza de los fuertes.  
BAL KRISHNA: literalmente «niño-Krishna», una referencia a la juguetona infancia del avatar Krishna; en el uso de Maharaj, «consciencia niño», la sensación de «yo soidad» antes de la formación de la mente.  
BALAAKRISHNA: el «principio niño ignorante».  
BANAPRASTHA: el que realiza la 3ª de las cuatro etapas de vida // retirarse con el compañera/o a la soledad.  
BANDHA: esclavitud // atadura // lazo // nudo // la vida en esta tierra // contracciones musculares que a veces se incluyen en las *asanas* o mudras yóguicas.  
BANDHA HETU: causa de esclavitud.  
BARTA: el que Nutre el Universo.  
BAVANA: sentimiento Divino // inclinación.  
BAYATI: devoción.  
BHA: aparecer.  
BHADDHA: hombre atado // alma atada al *samsara* por la fuerza del *karma*.  
BHADRA: persona orientada hacia la santidad, pero que aun conserva el modelo humano común.  
BHAGAVAD DHARMA: sendero superior.  
BHAGAVAD GITA: el “Canto del Señor”. // la obra más difundida del *Vedanta*.

BHAGAVAN: Dios // término empleado para los sabios // título usado para alguien como Sri Ramana, reconocido como habiendo realizado su identidad con el Yo // el Señor // alguien que sabe todo lo relativo a la creación y a la destrucción del Universo // alguien que sabe todo lo relativo al nacimiento y muerte de todas las criaturas del Universo // el que sabe qué es el Conocimiento y que es la ignorancia // el que posee seis cualidades:

1. AISHVARIA; el que conquistó todas las cualidades, virtudes y Shidis.
2. DHARMA; el que vive dhármicamente, Dios no hace esfuerzos por vivir así.
3. IASHAS; fama, porque Dios es bien conocido por todos.
4. SHRIA; riqueza, poder, el que lo posee todo.
5. VAIRAGYA; desapego.
6. MOKSHA; liberación.

BHAGAVAN BHAKTA: uno que es devoto de *Bhagavan (Vishnu)*.

BHAGAVAN VASUDEVA: el Dios que da la fragancia de «yo soidad».

BHAGYA: destino.

BHAHIRMUKA DRISTHI: consciencia vuelta hacia el exterior.

BHAIRAVI: Gurú femenina generalmente asociada al *Tantra Yoga*.

BHAJAN: práctica devocional // oración // canto místico // cantar devocionalmente en coro // la práctica de cantar y de recitar el Nombre Divino, una característica típica del *bhakti* yoga, la vía de la devoción.

BHAJANA: cantar las alabanzas de Dios, especialmente en coro // el canto de cantos devocionales.

BHAKTA: devoto // adepto // alguien que se acerca a Dios mediante el amor y la devoción.

BHAKTAPRATYAKHYANA MARANA: morir absteniéndose de comer y beber.

BHAKTI: devoción // adoración // divino éxtasis // amor // devoción a un Dios personal.

BHAKTI MARGA: camino o vía de la devoción.

BHAKTI RASA: el gozo de *bhakti*.

BHAKTI YOGA: la disciplina o la vía de la devoción camino de la devoción // acercamiento a Dios mediante el amor y la devoción. la práctica de la devoción amorosa a Dios como Ser Supremo de amor y de gracia.

BHAKTOSI: devoto.

BHANU: sol.

BHARANI: una especie de poema en tamil.

BHARAT MATA: la Madre India.

BHARATA: “Aquel que se regocija en *Brahman*” (*Arjuna*) // forma en la que Sri Krishna se dirige a *Arjuna* en el Bhagavad Gita, y que significa alma brillante // enamorado.

BHARATA VARSHIA: el país de los enamorados de Dios; la India.

BHARATI: tierra.

BHARAVAN: sensible.

BHASHABHIMANA: amor hacia mi propio idioma.

BHASMA: ceniza.

BHASHYA: comentario

BHASHYAKARA: comentador.

BHATI: brilla // se manifiesta // es consciente.

BHAVA: actitud // imagen mental // naturaleza // ser creado // criatura // actitud hacia Dios // cualquier forma // cualquier sentimiento de relación // sensación // emoción.

BHAVA BALA: fuerza de la Meditación.

BHAVANAM: reflexión // contemplación // idea // imaginación // meditación continuada: firme concentración de la mente.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- BHAVA-RUPA: devenir.  
BHAVA-TANHA: sed de existencia y de devenir.  
BHEDA: otredad // considerarse a sí mismo como “otro que Dios” // diferencia // distinción.  
BHEDA ABHEDA: unidad en la diversidad.  
BHEDA BHAVA: sensación de diferencia // sensación de separación.  
BHEDA BUDDHI: sentido de diferencia.  
BHEDA MATI: sentido de diferencia.  
BHIKSHA: ofrenda de alimento a un *Gurú* o a un *sanyasin* // comida de caridad // una fiesta dada a ascetas y otras personas religiosas.  
BHIKSHU: monje mendicante de la Orden Budista.  
BHINNA: diferenciado.  
BODHAMAYA SANTA: consciencia llena de paz.  
BHOGA: experiencia de los placeres y pesares mundanos // el goce // es lo opuesto al Yoga // placer.  
BHOGA HETU: causa de goce.  
BHOGA KSHETRA: lugar de goce.  
BHOGA MARGA: la senda de las ocupaciones mundanas, placeres y pesares.  
BHOGA VASANA: tendencia por el placer.  
BHOGA VASTU: objeto de goce.  
BHOGI: el implicado en los placeres y pesares mundanos.  
BHOGYAM: eso que es gozado.  
BHOKRTVA: goce.  
BHOKRITVA: el sentido de experimentador.  
BHOKTA: experimentador // gozador.  
BHOOMIKA: introducción.  
BHRANTI: error // ilusión.  
BHRANTIDARSANA: percepción errónea.  
BHRIGU: uno de los grandes *rishis* védicos, de los que es jefe.  
BHU: sílaba sagrada y simbólica llamada un *vyahriti*.  
BHU DEVI: la Diosa Tierra.  
BHUMA: omni-comprensivo // lo Absoluto // infinito.  
BHUMAIVA SUKHAM: lo infinito es felicidad.  
BHUMI: tierra.  
BHUTA: los elementos (tierra, agua, etc.) cuya combinación produce todo lo material // espíritu de la naturaleza // ser con forma, con cuerpo // fantasma // criatura.  
BHUTA DAYA: compasión hacia los seres vivos.  
BHUTA GRAMA: la colección de todas las criaturas que habiendo devenido a ser otra vez, después del *Pralaya* vuelven, y así sucesivamente.  
BHUTA JAYAM: la conquista de los cinco elementos [tierra, agua, aire, fuego, espacio].  
BHUTA MAESVARA: el Señor de todas las criaturas.  
BHUTAKASHA: el espacio físico // éter físico.  
BHUTA-SHUDHI: la purificación de los elementos físicos densos durante el ritual.  
BHUTATATHATA: lo real, lo que es eternamente // la naturaleza que subyace bajo todas las cosas.  
BHUTAVADA: materialismo.  
BHUTAYAGNA: el culto a todas las cosas vivientes.  
BHUTISHAKTI: energía del devenir.  
BHUVAR: sílaba sagrada y simbólica llamada *vyahriti*.  
BI: miedo.  
BIBUHU: el que es completo, o sea, *Atma*.

- BIBUTI: ceniza Sagrada // atributo.
- BIJA: semilla *kármica* // germen // fuente // "segunda creación".
- BIJA ABYAYAM: la Semilla Eterna de los Universos.
- BIJA DHYANA: meditación con soportes externos.
- BIJA-MANTRA: una sílaba-sonido que simboliza una Divinidad o fuerza cósmica.
- BIKSHA: el que da limosna.
- BIMBA PRATIBIMBA: el principio del “objeto original” y su “imagen reflejada”.
- BINDU: luz // semen // cero // punto // átomo // gota // punto metafísico // término usado en el Tantrismo // en yoga el punto sobre *OM*.
- BODHA: comprensión.
- BODHABHASA: conciencia reflejada // conciencia empírica // conciencia individual.
- BODHIDRUMA: árbol de la Iluminación bajo el cual el Buda se Realizó.
- BODISATTVA: en el budismo, un adepto que, al alcanzar la meta, pone la salvación de todos antes que su propia salvación conservando una individualidad aparente.
- BOGAS: placeres de los *Devas*.
- BOKTHA: gozador.
- BRAHAMARANDRA: orificio situado en la parte superior de la cabeza por donde sale el Santo al morir.
- BRAHMACHARA: permanecer como Sat (el Sí mismo) // ver *Sat-Achara*.
- BRAHMACHARI: un célibe // un estudiante // el que realiza la primera de las cuatro etapas de vida // su función es estar, ayudar, aprender, etc. con su Maestro.
- BRAHMACHARYA: celibato // en su sentido más amplio, no sólo se aplica a la abstención de prácticas sexuales, sino a liberarse del ansia de todo goce sensual // continencia // primera de las cuatro etapas de vida.
- BRAHMA DHYANA: verdadera meditación.
- BRAHMADYA DRISHTI: fijación de la vista en el entrecejo para lograr la vacuidad mental (ejercicio yógico).
- BRAHMA GNANA (JÑANA): realización del Ser Absoluto // conocimiento del *Brahman* (realización del *Brahman*).
- BRAHMA HATJA DOSHA: el pecado de matar al *Brahman*.
- BRAHMA HATTI: matar al *Brahman*.
- BRAHMAHATYA: el pecado de matar a un *brahmín*.
- BRAHMAIVAHAM: el *Brahman* soy yo.
- BRAHMAJÑANI: el que ha realizado el Sí mismo.
- BRAHMAKARAVRITTI: concepto en la forma del *Brahman*.
- BRAHMALOKA: la región de las almas liberadas // el *Atmaloka*.
- BRAHMA MUHURTA: periodo entre las dos y las cuatro de la mañana, considerado el mejor momento para meditar // hora sagrada que precede al alba.
- BRAHMAN: el creador del mundo // Dios como el Creador // uno de los dioses de la trinidad hindú: *Brahma*, el creador; *Vishnu*, el conservador y *Shiva*, el destructor. el Ser Supremo // lo Absoluto // la realidad no dual absoluta, que es el Sí mismo o *Atman* //tiene cinco aspectos, a saber, *Sat-Chit-Ananda-Nama-Rupa*[i.e., Ser, Conciencia, Felicidad, nombre y forma] // según Shankaracharya, el *Brahman*, Lo Absoluto, tiene cinco fases diferentes: *Hiranyagarbha*, el Sí mismo Cósmico, *Ishvara*, el dios personal en la forma de un *Avatar*; *Jiva*, el alma individual; *Prakriti*, la Naturaleza preceñera y *Shakti*, el poder creativo // Dios como creador.
- BRAHMANA: la 4ª de las cuatro castas de India // generalmente son los sacerdotes, los ascetas, etc.
- BRAHMA NADI: el canal psíquico central, *Sushumna*, por el que tiene lugar la ascensión de la *Kundalini*.

- BRAHMANDA: macrocosmos.
- BRAHMANANDA: la felicidad (*ananda*) del *Brahman*.
- BRAHMANI ADAIA KARMANI: dedicar todas las acciones a *Ishvara*.
- BRAHMA NIRVANA: la absorción en *Brahman* // consiste en identificarse con el Si-mismo.
- BRAHMANISHTA (M): el que está establecido en el *Brahman*.
- BRAHMA SWARUPA: forma real de *Brahman*.
- BRAHMAVADIN: el que habla de *Brahman*.
- BRAHMANISTITAHA: el que habita en *Brahman*.
- BRAHMANI YOGA YUKTA ATMA: la mente obtiene unicidad en *Brahman*.
- BRAHMANPADA: postrado a los pies de *Brahman*.
- BRAHMANUBHAVA: la suprema experiencia // verdadera experiencia de *Brahman*.
- BRAHMARANDHRA: el *chakra Sahasrara*, situado justo encima de la corona de la cabeza, donde la *Kundalini* se une con la Conciencia Pura // por el sale el principio consciente en el momento de la muerte // apertura en la coronilla de la cabeza // fontanela.
- BRAHMA SAMSPARSHA: el contacto íntimo y permanente con lo Divino.
- BRAHMA SHAKTI: fuerza que crea algo.
- BRAHMASMI: yo soy lo Supremo // «Yo soy» (*asmi*) representa la presenciación pura de la autoexistencia y, por lo tanto, es la expresión de la consciencia pura o el *Purusha* // cuando esta consciencia pura se involucra con la materia, el «yo soy» puro se cambia en «yo soy esto», «yo soy fulano».
- BRAHMA STHITI: la permanencia en el camino de la Realización.
- BRAHMASTRA (M): arma Suprema // arma Divina.
- BRAHMASVARA: las palabras sagradas que conforman las Enseñanzas transmitidas por todos los Maestros.
- BRIH: literalmente: «devenir grande», «expandir»; «mundo» (en la etimología simbólica de la palabra por *Maharaj*, *brahman* como *brih* + *aham*).
- BRIHASPATI: personificación del *Gurú* y sacerdote de los Dioses del panteón mítico de la India. en la mitología hindú, el «Señor del Lenguaje Sagrado» // literalmente: «Señor de la magnitud inmensa» // el sumo sacerdote y gurú de los dioses // la deidad de la sabiduría y la elocuencia; identificado por *Maharaj* con un estado de consciencia alcanzable sólo por los seres humanos, «esa consciencia manifiesta sumamente cognitiva».
- BRTAHA: intento de realizar a Dios con toda firmeza.
- BUDDHA: el que es consciente.
- BUDHI: intelecto // el reconocedor consciente e inconsciente // discriminador // certeza // inteligencia intuitiva // conocimiento certero.
- BUDDHI JÑANA: conocimiento del intelecto o a través del intelecto; conocimiento intelectual.
- BUDHI YOGA: equilibrio de la mente // sendero del conocimiento.
- BUDHIMAN: sabio // docto // inteligente.
- BUDHINASHA: pérdida del discernimiento.
- BUDHI-YUKTA: el establecido en *Budhi-Yoga*.
- BUTHAM: en todas partes.
- BUTVA BUTVA: una y otra vez.

## C

CAPURALA: sacerdote del templo de Ceilán.

CARTRTVAN: hacer “esto”.

CATURPURUSARTHA: las cuatro metas del hombre:

1. KAMA: placer y deseo.
2. ARTHA: posesión y ocupación.
3. DHARMA: servicio, justicia, cumplimiento religioso.
4. MOKSA: liberación.

CHAILA: pieza de tela suave.

CHAITANIA(Y): la Conciencia Pura // principio consciente // senciencia.

CHAITYAGRHA: salas de culto.

CHAKINI SHAKTI: es el poder de *Vishnu*, la Divinidad que preside el *chakra Svadhithana*.

CHAKORA: un pájaro mítico que se alimenta sólo de agua de lluvia.

CHAKRA: literalmente "rueda" // cada uno de los centros o plexos energéticos cuya función consiste en distribuir el *prana* por todo el organismo. Son siete:

1. MULADHARA: en la parte baja de la espina dorsal // elemento Tierra // mantra *LAM*.
2. SVADHISHTHANA: en la región sacra (órganos de generación). El. Agua. Mantra *VAM*.
3. MANIPURA: en el plexo solar. Elemento Fuego. Mantra *RAM*.
4. ANAHATA: en el plexo cardíaco. Elemento Aire. Mantra *YAM*.
5. VISHUDDHA: en la base de la garganta. Elemento Eter. Mantra *HAM*.
6. AGNIA: en el entrecejo. Tercer ojo. Visión espiritual. Mantra *OM*.
7. SAHASRARA: en el vértice de la cabeza. Asiento de *Shiva* en cada ser.

CHAKRAPANI: *Shakti* // energía.

CHAKRA VARTIN: monarcas universales.

CHAKSHU: ojo.

CHAKSHUSCHAIVANTARE BRUHO: mantener los ojos semiabiertos y la atención fija en *Agnia*.

CHALA: *mantram* repetido en movimiento.

CHALAM: movimiento.

CHALANA: movimiento de la mente // naturaleza errante.

CHAMARA: espantamoscas confeccionado con la cola peluda de un bovino, que se usa como distintivo de la realeza.

CHANCHALA: cambiante, mudable.

CHANDA: intención // deseo // voluntad.

CHANDAS: ciencia de la prosodia en sánscrito.

CHANDRA: la luna.

CHANDRA YAGNIA URTA: sacrificios y austeridades teniendo en cuenta los ciclos lunares.

CHANDRIKAYAI: luz lunar.

CHARANAM: el cuerpo de un canto.

CHARAN AMRITA: el néctar de los pies del Señor.

CHARO BABAHA: lo que perece, la naturaleza mortal.

CHARVAKAS: materialistas // escuela que considera la materia como única realidad.

CHATURVANIA: las cuatro castas.

CHARYAS: observancias preliminares // observancia regular de ritos.

CHATTRAM: lugar de hospedaje gratis para peregrinos y viajeros; algunas veces también se proporciona comida gratis.

CHELA: discípulo.

CHEMBU: cuenco redondo pequeño para agua, hecho de cobre o latón.

- CHESHTA: actividades // gestos // movimientos.
- CHETANA: consciencia // despertar interno.
- CHETANA PARABRAHMAN: el *Brahman* supremo o Absoluto en su relación con la consciencia // el *Brahman* manifiesto o la consciencia *Brahman*.
- CHETASA: atención.
- CHIDAABASA (CHIDABHASA) : consciencia individual // consciencia empírica // a consciencia reflejada// el *jiva*.
- CHIDAKASH: consciencia individual // el *Brahman* en su aspecto de conocimiento ilimitado, la expansión de la presenciación // se utiliza indistintamente como consciencia, tanto individual como universal.
- CHIDAKASHA: espacio de la Consciencia // éter mental (omnipenetrante) // éter trascendental // "yo-soidad" // consciencia-espacio // el *akasa* o éter o espacio en el corazón // el *Brahman*.
- CHIDANANDA: la alegría del espíritu // la felicidad de la pura consciencia.
- CHIDARAM: el gozo de la pura consciencia.
- CHIDVYOMAN (CHITTA VYOMAN): expansión de la consciencia.
- CHINA: remover.
- CHINMAYA: lleno de consciencia // consciencia real.
- CHINMAYA UNARVU: el Auto-conocimiento // que es de la naturaleza de la consciencia.
- CHINMUDRA: la posición de la mano que indica iluminación.
- CHINTA: pensamiento o idea.
- CHINTAMANI: gema que satisface los deseos.
- CHIRENA: largo.
- CHIRANJIVI: que vive para siempre.
- CHIT: consciencia Universal //la naturaleza del Sí Mismo // Inteligencia o Consciencia Absoluta// el conocimiento Real.
- CHIT ABHASA: el reflejo de la Auto-Consciencia.
- CHITAH: guepardo.
- CHIT AKASA: espacio de consciencia // expansión de la pura consciencia.
- CHIT AKASA JYOVI: la luz del espacio de consciencia.
- CHIT AMBARA ( CHITRAMBALAM) : espacio de consciencia.
- CHIT JADA: una combinación de la consciencia y lo insenciente.
- CHIT JADA GRANTHI: ego // el nudo entre la Conciencia y el cuerpo inerte // la identificación de la Conciencia con el cuerpo // lo insensible // el nudo entre el Sí mismo, que es pura consciencia, y el cuerpo, que es insenciente.
- CHIT SHAKTI: supremo poder // el poder de la Auto-Consciencia // el poder que conoce.
- CHIT RUPA: la naturaleza de consciencia.
- CHIT SWABHAVA: la naturaleza misma de la consciencia.
- CHIT SWARUPA: la naturaleza de la consciencia.
- CHITTA: memoria en el ámbito consciente e inconsciente // materia o sustancia mental // memoria // mente // la modalidad mental volcada hacia los objetos // Aquel aspecto de la mente en el que se almacenan las impresiones.
- CHITTA BUDHI: mente serena.
- CHITTA CHALANA: actividades mentales // agitación de la mente.
- CHITTAIKOGRATA: auto-concentración de la mente.
- CHITTAKASHA: espacio mental.
- CHITTAM: el almacén de las tendencias (*vasanas*) // la consciencia limitada // la mente.
- CHITTAM JAYAM: la conquista de la mente.
- CHITTA NIRODHA: control de la mente.
- CHITTA SAMADHANA: quietud.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

CHITTA SAMADHANA ATMANI: fijeza de la mente en *Atma*, es decir, *Samadhi*.

CHITTA SAUSTIAN: mente sana, mente tranquila, mente sin deseos.

CHITTA SUDDHI: mente pura // purificar la mente.

CHIT VASTU: objeto senciente.

CHITTA VILASA: juego de la mente.

CHITTA VRITTIS: la carrera de la mente tras los objetos de los sentidos // pensamientos.

CHITTA VRITTI NIRODAHA: cesaci3n de las fluctuaciones de la mente // control de las actividades de la mente.

CHITTA VYAPARA: esfuerzo mental.

CITRAGUPTA: registros de los hechos de cada cual.

## D

- DAHARAKASA: éter del corazón // Corazón-espacio // el *akasa* diminuto: un término aplicado al Sí mismo que es realizado en el Corazón.
- DAHARA VIDYA: contemplación de la deidad en la cavidad del corazón.
- DAISHIKA: local // nacional.
- DAISTIKA: predestinado.
- DAIVA: la acción cuya causa viene del mundo *déxico*.
- DAIVICO: piadoso // divino.
- DAKINI: la *shakti* (energía) de *Brahma*, Divinidad que preside el chakra raíz, el *Muladhara*.
- DAKSHINA: ofrenda tradicional que se entrega a la persona que dirige una ceremonia o ritual.
- DAKSHINAIANA MARGA: el camino por el que regresan de nuevo los seres a la manifestación.
- DAMA: moderación // residencia // morada.
- DAMATHA: disciplina que se impone alguien a sí mismo.
- DAMBARA: trueno.
- DANA (M): caridad // dar // don.
- DANANJAYA: una fuerza vital que alimenta al cuerpo.
- DANAVAS: gigantes legendarios que lucharon contra los Dioses Védicos.
- DANDA: violencia.
- DARA: esposa.
- DARIDRAHA: siempre pobre.
- DARSHAN: gozar la gracia de la presencia de un Sabio // Visión de Dios // ver una imagen sagrada.
- DARSHANA: punto de vista // visión // escuela // método // sistema filosófico. Son de dos tipos:
- ASTIKA: Ortodoxas. Son *Vaisheshika*, *Nyaya*, *Samkhya*, *Yoga*, *Mimansa* y *Vedanta*.
- NASTIKA: Heterodoxas. Son *Budismo*, *Jaina* y *Charvaka*. No aceptan la literatura clásica.
- DARSHANKARAS: autores de las *Darshanas* (*Patanjali*, *Jaimini*, *Kapila*, *Kanada*, *Gautama* y *Vyasa*)
- DARSHI: el que ve.
- DARUNA: cruel // inmisericorde // inclemente.
- DASARA HOLIDAYS: los diez días dedicados a la adoración de la Madre Universal.
- DASHADHA: de diez formas.
- DASI: cortesana.
- DASYA: servicio.
- DATA: dividir.
- DATHUS: sustancia.
- DATTAPAHARA: llevarse de nuevo lo que ya ha sido dado.
- DAUR MANASYA: melancolía // desesperación.
- DAYA: piedad // compasión.
- DAYATE (DAYATI): proteger // purificar // querer.
- DEHA (DEHAM): cuerpo físico.
- DEHABHIMANA: el apego hacia el propio cuerpo de uno // amor hacia mi propio cuerpo como "yo".
- DEHA BUDHI: el intelecto, que hace a uno identificar el Ser ( Sí mismo) con el cuerpo físico.
- DEHAH (DEHAM): cuerpo.
- DEHAM NAHAM: "Yo no soy el cuerpo".
- DEHATMA BHAVA: la sensación: "yo soy el cuerpo".

- DEHATMA BUDHI: la idea de “yo soy el cuerpo” // la consciencia "yo-soy-el-cuerpo" // el sentimiento "yo-soy-el-cuerpo" // la idea de que el cuerpo es el Sí mismo.
- DEHAVASANA: apego al cuerpo.
- DEHI: el que posee un cuerpo // cuerpo.
- DEHIN: el Encarnado // el que tiene cuerpo // el morador del cuerpo.
- DEHINAKA: el que posee // el dueño de un cuerpo que pasa a través de todos los estados; niño, joven, viejo, etc.
- DEHINAM: el hombre que se identifica con su cuerpo.
- DEIVI PRAKRITI: divinas cualidades, de naturaleza *Sátvica*.
- DEPAVALI: el Festival de las Luces.
- DESABHIMANA: amor hacia mi propio país.
- DEVA: ser celestial // ser divino // una inteligencia // pensamientos activos de la Divinidad sin voluntad propia. Son pura acción.
- DEVADANA: camino del Norte o sendero de los Dioses, reservado para laicos que conocen el secreto de los 5 fuegos sacrificiales, y para eremitas, ascetas y monjes.
- DEVADASI: esclavo de Dios.
- DEVADATTA: una fuerza vital que produce el bostezo // don de los Dioses.
- DEVA PUJA: reconocer y honrar al Divino en todas sus formas.
- DEVAS: seres celestiales.
- DEVASYA: luminoso.
- DEVATA: deidad.
- DEVATAS: Dioses.
- DEVAYAGNA: el culto a los Dioses.
- DEVAYANA: “Camino de los Dioses” // vía de los seres que reencarnan de nuevo en el mundo proviniendo del *Brahmaloka*.
- DEVI: esposa de *Shiva* // la Madre Divina o una Diosa // la energía femenina.
- DEYVA SAMBAT: cualidades divinas.
- DHAMA: control de los sentidos // desarrollo del poder de la voluntad y el fortalecimiento de *Budhi*, para mantener bajo control a los sentidos // autocontrol // morada.
- DHAMANA: aquel que ha dominado sus pasiones.
- DHANANJAYA: el que obtiene el triunfo // calificativo de *Arjuna*.
- DHANYA: dichoso.
- DHARA: la tierra.
- DHARANA: 2º nivel de concentración // intensa concentración de la mente en algún objeto interno // una de las ocho etapas del *Raja Yoga*.
- DHARANI: sinónimo de *Mantram* // verso sagrado cuya eficacia radica en su sonido más que en su significado.
- DHARMA: acciones virtuosas // recta acción // ejecución de una acción en libertad // Armonía // deber natural del hombre // vida armoniosa también cualidades inherentes // la práctica de los deberes sociales correctos. (Los restantes *Purusharthas* son [*Dharma*], *Artha*, *Kama* y *Moksha*) // código de conducta.
- DHARMA AVIRUTHA: deseos que no se oponen a *Dharma*.
- DHARMA KREIAHA: lo realmente bueno // lo últimamente bueno.
- DHARMA PREIAS: lo bueno inmediato, no lo bueno total.
- DHARMA SASTRI: el que está bien versado en las escrituras relativas al *dharma*.
- DHARMA SHALA: casa de peregrinos.
- DHARMA SHASTRA: manuales que tratan de los derechos y deberes de cada uno en la sociedad.
- DHARMACHAKRA: rueda del *Dharma* // representa la evolución con sus fuerzas determinantes y sus efectos sobre la vida.
- DHARMADHARA: experto en la Doctrina o en los libros doctrinales.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- DHARMADHATU: concepción de que en el Universo los objetos y las energías están sometidas a una misma ley, en virtud de la cual todo es interdependiente.
- DHARMAKATHA: discurso doctrinario.
- DHARMAKAYA: el cuerpo cósmico de un *Buda*.
- DHARMATA: la naturaleza que subyace bajo todas las cosas.
- DHARMIA: meritorio.
- DHARSAN: la bendición derivada de estar en la presencia de una persona santa.
- DHIRA: quien mantiene siempre su mente vuelta hacia adentro.
- DHOSA: pecado // odio // culpa.
- DHOTI: trozo de tela de algodón blanco que llevan los hindúes en torno a la cintura.
- DHRITI: firmeza // resolución // constancia // estabilidad.
- DHRUVA: la estrella polar.
- DHUTAGUNA: asceta // monje que ha hecho votos de austeridad.
- DHUTANGA: medios de purificación // prácticas ascéticas o de austeridad.
- DHVAJA: emblema.
- DHVANI: sugestión.
- DHYANA: meditación // contemplación // atención.
- DHYANA YOGA: acercamiento meditativo hacia la espiritualidad.
- DHYANA SLOKA: verso de contemplación.
- DIGAMBARA: mendicante desnudo // “los desnudos”, una de las corrientes de los *Jainistas* // infinito, uno vestido con las direcciones del cielo.
- DIK: espacio.
- DIKSHA: iniciación espiritual // transmisión del poder Divino del Maestro al discípulo // puede ser de dos formas:
1. BAHYA DIKSHA: externa o física.
  2. ABHYANTARI DIKSHA: interior o sutil.
- DIMATA: un hombre Sabio // Yogui.
- DIPA: lámpara // llama.
- DIRGHA: largo.
- DISH: en toda dirección // enseñar // producir // manifestar.
- DIUYA VARSHA: un año de los Dioses, equivalente a 360 años humanos.
- DIVIAM: lo Celestial.
- DIVYA: divino // tipo humano en el que predomina *Satva*.
- DIVYAKAKSUS (CHAKSHU): ojo Divino.
- DIVYA DRISHTI: visión divina.
- DIVYASROTA: oído Divino.
- DOSAI PRASAD: *prasad* (ofrenda a Dios) que consiste en *dosai*, bizcocho hecho de arroz y judías.
- DOSHAS: energías fundamentales y vitales constituyentes de los seres humanos // son *Vata*, *Pitta* y *Kapha* // defecto // inconveniente.
- DOSHA DRISTHI: errónea perspectiva.
- DRABIA: dinero // cosas // presentes // regalos.
- DRASHTA: el Vidente de la Verdad // el que ve a Dios // veedor.
- DRASHTRI: el Vidente // el que ve.
- DRAVYA: substancia.
- DRG: preceptor // vidente // poder supranatural de ver.
- DRIDHA: firme.
- DRIDHA JÑANI: el que ha obtenido conocimiento estable.
- DRIDHATARAM: muy firmemente.
- DRIK: el que ve // el sujeto.

- DRISHTI: visión incompleta // opinión errónea // escepticismo // incredulidad // punto de vista // visión// mirada // perspectiva.
- DRISTHI DOSHA: un defecto en tu perspectiva.
- DRISHTI KASAYA: degeneración de los puntos de vista.
- DRISHTI SRISTHI: creación simultánea // percepción seguida de creación.
- DRISHTI SRISHTI VADA: la teoría de la creación simultánea (del universo) // el Universo aparece para el ignorante en cuanto aparece el yo (ego) // en cuanto desaparece éste, el Universo también desaparece.
- DRISHYAM: lo que se percibe // el lado objetivo de la manifestación.
- DRISYA: lo percibido // lo visto // eso que es visto // el objeto.
- DRISYANUVIDDHA: asociado con algo visto.
- DRISYA VILAYA: la desaparición del mundo objetivo.
- DRSTIVADIN: doctrinarios.
- DUANDUA MOHAN: ilusión de pares de opuestos.
- DUANDUAS: pares de opuestos.
- DUKAIONIA
- DUKASAN YOGA VIOGA YOGA: la separación del dolor por el yoga.
- DUKESHU: el hombre que odia a otro.
- DUKHA: miseria // frustración // dolor // el sufrimiento relacionado con la fugacidad de la existencia terrestre // contrario de *Sukha*. Hay 3 tipos de dolor:
1. ADIATMA: originado por el cuerpo.
  2. ADIBUTHA: causado por mala gente, animales, etc.
  3. ADIDEIVIK: aquellos que el hombre no puede controlar (terremotos, etc), o sea, calamidades naturales.
- DUKHA MAYA ASHAVATA: in-permanente // lo que varía.
- DUKHA-SUKHA: dolor-alegría.
- DUMA: humo.
- DUMA DEVATA: *deva* encargado del humo.
- DURA: lejos.
- DURATIATA: difícil de cruzar.
- DURBUDHI: intelecto negativo.
- DURGATIN: mal destino.
- DURNIGRAHAM: difícil de controlar, con referencia a la mente.
- DURYODHANA: invencible.
- DUSKRTAM: mala acción.
- DUSKRUTINHAHA: “gente mala”, baja, con su entendimiento velado por *Maya*.
- DUSTARKA: doctrina errónea.
- DVAIDA: duda.
- DVAITA: dual // dualidad // también la doctrina del dualismo.
- DVAITADVAITAVADA: creencia de que la Divinidad es la base tanto de la materia como de las almas.
- DVAITATITA: lo que está más allá de la dualidad.
- DVAITICO: perteneciente a *dvaita*.
- DVAITIN: uno que cree en la dualidad.
- DVANDVA (DWANDA): par de opuestos // díadas, a saber: sufrimiento y placer, gusto y aversiones, etc.
- DVANDVA-ATI: más allá de los opuestos.
- DVANDVAS: los pares de opuestos (frío-calor, masculino-femenino, etc.).
- DVANDVATITA: sobrepuesto a los pares de opuestos, es decir, lo Absoluto // más allá de los contrarios.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

DVAPARA YUGA: tercera era cósmica o edad del cobre // el *Dharma* ha caído a la mitad // dura 864.000 años // color amarillo // la mayor virtud es el ritual // surgen las enfermedades, la miseria y las calamidades // aparecen las castas // el hombre vive unos 2.000 años.

DVESHA (DVESA): odio // aversión // repulsión // disgusto // repulsión o desagrado que provocan los objetos.

DVIJA: “nacido dos veces” // ceremonia realizada a los nacidos en la casta de los Brahmanes.

DVIVIDHA (DWIVIDHA): doble.

DWES: celos.

DYOTA: luz esplendorosa.

## E

- EKA: único, uno.  
EKA ADVAITA MOUNA ANUBHUTI: la experiencia del único Silencio no-dual.  
EKABHAKTI: el que adora y devociona a la Divinidad desde dentro suyo.  
EKACHARA: que va o vive solo.  
EKA CHNTANA: pensamiento concentrado.  
EKAGNA: mente concentrada, firme.  
EKAGRA: uni-direccionalidad // mente firme, quieta.  
EKAGRA BHAKTI: devoción completa a uno.  
EKAGRATA: fijeza de mente // intensa concentración sobre un objeto o pensamiento // concentración.  
EKAJA: los nacidos solo una vez.  
EKAKI: estar solo y libre de influencias de familiares, amigos, etc.  
EKAM AKSHARAM: única letra.  
EKAM DAS VIPRA BAHUDHA VADANTI: “lo Eterno es uno, pero tiene muchos nombres”.  
EKAM SAT: sólo Uno existe.  
EKANTA (M): la soledad.  
EKARASA: esencia.  
EKA RASAM: la única esencia, el Sí mismo no-dual.  
EKATMATA: idéntico.  
EKATVA: identidad.  
EKATVAM: Uno.  
EKIBHAVA: sumergirse en un incesante flujo de Conciencia o meditación en la Verdad.  
ENNI VAZHIPADAL: proceso de pensamiento.  
ERSHA: envidia.  
ESKANDAS: ataduras o lazos a lo mundano.  
EVA: solo // solamente.  
EZHUM IDAM: el lugar de surgimiento.  
EZHUTTU: "una letra" // única letra.

## G

- GACHAM: cuando uno está yendo (de caminar).
- GALITA: disuelto.
- GAMIATE: alcanzar // llegar.
- GANAPATI: hijo mayor de *Siva*, el eliminador de obstáculos // igual que *Ganesa*, el Jefe de las huestes de *Siva* // el aspecto munificente de Dios // aspecto de Dios dador de éxito.
- GANDHA (GANDA): Olfato.
- GANDHA LOKA: plano de la fragancia.
- GANDHAKSHALA: ofrenda de granos de arroz mezclado con cúrcuma.
- GANDHARVAS: músicos celestiales.
- GANESHA: Dios del discernimiento o Sabiduría // potencia que quita los obstáculos por la fuerza del Conocimiento // realización del estado de «yo-soidad» // estado anterior a *para* en la formación del lenguaje // nombre de una deidad.
- GANJA: un narcótico // hachís.
- GANJIRA: instrumento musical similar a un tambor.
- GARIMA: poder de hacerse uno muy pesado.
- GARVA: orgullo.
- GATA: irse.
- GATAGATA: lo que va y viene // lo transitorio // la trasmigración.
- GATA-SANGASIA: el que se alejó del apego y es Liberado.
- GATI: sendero.
- GATIM: morir.
- GATINIRODHAKAM: la repetición de una acción por el placer momentáneo que nos procura, engendra *vasanas*, que refuerzan todavía más los deseos y nos incita a repetir las mismas acciones.
- GAYATRI: Trístico métrico de 8 sílabas // es la estrofa métrica principal, porque conduce al Conocimiento de *Brahman* // un conocido *mantra* védico sagrado.
- GEE: manteca.
- GHATA: cántaro.
- GHATAKASA (tamil): el entero espacio omnipenetrante // el espacio en un cuenco.
- GIRI: colina // montaña.
- GIRIPRAKASHINA: circundar la Colina // culto alrededor de una colina.
- GITA: canción // poema // la *Bhagavad Gita*, una de las más renombradas escrituras hindúes.
- GLANI: decadencia.
- GNANA: Conocimiento // sabiduría Divina // iluminación Espiritual.
- GNANA AGNIA: revelar el Conocimiento a la gente.
- GNANA BHUMIKAS: las 7 etapas de CONOCIMIENTO (Liberación);
1. SUBHECHA: deseo de iluminación.
  2. VICHARANA: el oír y reflexionar // la investigación.
  3. TANUMANASI: mente atenuada.
  4. SATTVAPATTI: la realización del Ser.
  5. ASAMSHAKTI: el desapego.
  6. PADARTHABHAVANI: no-percepción absoluta de los objetos.
  7. TURYAGA: más allá de las palabras.
- GNANA DRISHTI: visión del Conocimiento.

GNANA INDRIYAS: órganos de percepción:

1. PASHIAM: cuando uno está viendo.
2. SRNVAN: cuando uno está oyendo.
3. SPRSHAN: cuando uno está tocando.
4. YIJRAN: cuando uno está oliendo.
5. ASHINAN: cuando uno está comiendo.

GNANA MARGA: sendero del Conocimiento Espiritual // camino de la Sabiduría.

GNANA MAURITIA: discriminación

GNANA NIRDUTA: purificado por el Conocimiento.

GNANA PAVANA: purificación por medio del Conocimiento o la Sabiduría.

GNANA SAMBHARA: “Acumulación” de Sabiduría como evidencia del acopio de méritos que significa persistir en la práctica ascética.

GNANA SANYASA YOGAHA: Yoga del Conocimiento, de la Sabiduría.

GNANA SHAKTI: la fuerza del intelecto que procura el verdadero conocimiento // capacidad de Conocimiento // el poder de Saber.

GNANA VIDYA: conocimiento superior que comprende la sabiduría de los poderes ocultos.

GNANA YOGA: sendero del discernimiento y de la quietud de la mente.

GNANA YOGIN: el que ha encontrado el conocimiento de Sí Mismo.

GNANADIPITE: discriminación.

GNANAKANDAS: una de las dos subdivisiones de los Vedas que ayudan a alcanzar el más alto Bien, la más alta Sabiduría, lo Absoluto.

GNANANISHTA: el establecido en el Conocimiento de *Brahman*.

GNANANUBHAVA: experiencia de conocer la propia existencia.

GNANA-YAGNIA: sacrificio que hace el hombre para establecerse en *Atma*.

GNANI: conocedor // hombre de conocimiento.

GNANINA: el bien versado en las Escrituras.

GNANINAS TATVA DARSHI: persona que tuvo experiencia en *Atma*.

GNATRI: conocedor.

GNEYA: lo que debe conocerse // lo cognoscible // lo que puede o debe ser conocido // lo conocido.

GNEYAVARANA: el velo de la ignorancia con respecto a la verdadera naturaleza de la Realidad // la oscuridad engendrada por la errónea creencia en la realidad de los objetos.

GO: conocimiento // movimiento // logro // libertad // vaca.

GOCHARA: campo de acción.

GOKULASHTAMI: el octavo día lunar en el que nació *Sri Krishna*.

GOPALA: epíteto de *Krishna*; “cuidador de vacas”.

GOPI: mujer devota // lechera // pastora.

GOPIKAS: muchachas que vivían y jugaban con *Sri Krishna* en las orillas de la Jamuna.

GOPURA: portal.

GOPURAN (M): la gran torre que suele haber a la entrada de los Templos.

GOS (H): ala: lugar donde se guardan las vacas.

GOTRIKA: cualidades genéricas o de familia, que han sido heredadas // cualidades que aportan la raza y la herencia.

GOTTUVADYAM: instrumento musical de cuerda.

GOVINDA: “Aquel que conoce todos los Vedas”; otro nombre de *Krishna* // el Pastor // el que ilumina a los hombres.

GRAHA: ataduras que sujetan el alma individual // los órganos de los sentidos que se apoderan de los objetos que están a su alcance // acto de coger // el robo // estrella.

GRAHAKA: el sujeto // el conocedor.

GRAHANA: el acto del Conocer // el conocimiento.

GRAHITY: el conocedor.

- GRAHYA: lo conocido // los objetos.
- GRAHYESU: lo conocido.
- GRAMA: aldea.
- GRANTHIS: nudos // nudos psíquicos // vínculos.
- GRANTHIBHEDA: el corte del nudo de la identificación con el cuerpo.
- GRHNAN: cuando uno está cogiendo algo con las manos.
- GRIHA: casa.
- GRIHAPRAVESAM: calentar la casa.
- GRIHASTRA (GRIHASTHA): el que está en el segundo estadio de la vida, el de un hogareño // una persona que lleva una vida de matrimonio // el que vive el karma de familia // jefe de familia.
- GRIHASTRA ASRAMA: etapa de la vida del hogareño.
- GRIHINI: hogareña.
- GRIVA: cuello.
- GU: oscuridad.
- GUDAKESHA: el señor del sueño // el que permanece despierto // epíteto de *Arjuna* por haber dominado el sueño // el señor *Krishna* emplea este término al dirigirse a *Arjuna* // el que conquistó a *Tamas (Krishna)* // el de espeso cabello.
- GUDHA: sueño.
- GUJIA (GUHYA): secreto // oculto.
- GUJIATAMA: “El Conocimiento de los Conocimientos” // el Superior de los Conocimientos.
- GUNA (S): cualidades // las tres cualidades, tendencias o tensiones fundamentales que subyacen en todas las manifestaciones: *sattva* (iluminación), *rajas* (activación) y *tamas* (restricción), caracterizadas como blancas, rojas y negras, respectivamente // atributos // cualidades básicas de la materia // cualidad nacida de la naturaleza // representación activa de la mente de *Ishvara* // modos.
- GUNA GUNESHA VARTANTE: las *gunas* revolucionan entre las *gunas*.
- GUNA PIVARI: criaturas que han alcanzado un estado privilegiado que les conduce a realizar acciones eminentes que les permiten alcanzar la Liberación en pocas vidas.
- GUNAHE GUNESHO VARTANTE: las *gunas* residen en las *gunas*.
- GUNAN VITAIA: Aquel en quien tan sólo florecen las cualidades o virtudes Divinas de *Sat-Chit-Ananda*.
- GUNAPURNA: el dotado de infinitas cualidades.
- GUNATITA: el que trascendió las *gunas*.
- GUPTA VIDYA: conocimiento superior que comprende todo lo relacionado con los *mantrams*.
- GURU: que es uno con Dios o el Sí mismo real // Maestro // que da instrucción espiritual al discípulo // verdadero maestro espiritual // versado en los libros sagrados y establecido en *Brahman*.
- GURU BHAKTI: devoción al Maestro.
- GURU BODHAM: Supremo Conocimiento // *Atma-Jñana*.
- GURU KRIPA: la Gracia del *Gurú*.
- GURUKULA (M): en donde vive el Maestro // la casa del *Gurú* // *Ashram* // centro de aprendizaje.
- GURUKULA VASA LAKSHMANAHA: discípulo // aquel que vive con su Maestro.
- GURU PUJA: adoración del *Gurú*.
- GURU RUPAIAHA: el *Gurú* es el medio.
- GURUR VA PARAMESHVARI ANUGRAHIKA SHAKTIHI: el *Gurú* es el Poder de Dios otorgador de Gracia.
- GURU SISHYA: "Maestro y discípulo" .
- GURU STUTI: alabanza del *Gurú* // versos en alabanza del *Gurú*.

## H

- HAKINI: la energía de *Paramashiva*, la Divinidad que reina en el *Chakra Agnia*.
- HALAHALA: el veneno que brotó cuando fue batido el océano de leche.
- HAM: el mantra origen del *Chakra Vishuddha*.
- HAMSA: ave mítica que simboliza la sabiduría Divina // asceta Realizado // un *sannyasi* que ha avanzado hasta una etapa elevada.
- HANA: cesación.
- HANI: decadencia.
- HANKA: postura de medio loto.
- HANUMAN: una deidad poderosa // el hijo del Dios Viento // un gran devoto de *Sri Rama* // el famoso mono que ayudó a *Rama* en su lucha con *Ravana*.
- HARA: otro de los nombres de *Shiva* // destruir // quitar.
- HARI: “El que disipa la ignorancia”, sobrenombre de *Vishnu* // el Protector.
- HARIKATA (HARIKATHA): recitación de textos devocionales // discurso religioso entremezclado con cantos devocionales.
- HARSA LOKA: plano de la alegría.
- HASTA: mano.
- HASTA DIKSHA: iniciación espiritual en la que el Gurú coloca su mano sobre la cabeza del discípulo.
- HASTAMALAKA (M): fruto *amalaka* en la mano.
- HASTIN: elefante.
- HATHA YOGA: Yoga para el desarrollo o integración espiritual por medio de la purificación, respiración, posturas, etc. // una forma de yoga que implica posturas corporales (algunas difíciles) // sistema de Yoga para ganar el control sobre del cuerpo físico y el soplo.
- HERUKA: devoto de rango elevado despojado de las cosas mundanas.
- HETU: causa // condición // agente, fuente o impulso para la generación de causa - efecto y de placer - dolor.
- HETUPHALAM: causa y efecto.
- HETVABHASA: argumento falaz.
- HIMSA: violencia // injuria // daño // el desear el mal a un ser cualquiera por palabra, obra o pensamiento // trastorno // lo opuesto de *ahimsa*.
- HIRANYAGARBHA: consciencia universal // totalidad de las mentes // inteligencia cósmica // mente cósmica // huevo cósmico.
- HITA: bueno // bienestar.
- HITA-AHITA: satisfecho-no satisfecho.
- HOMA: oblación de arroz y manteca hecha en el fuego // sacrificio en el fuego sagrado // holocausto.
- HOTRA: sacrificio.
- HOTRI: sacerdote que oficia el sacrificio *Agnihotra* y pronuncia la *Anuvakya*.
- HRIDAYA GRANTHI: nudo del corazón.
- HRIDAYAKASA: corazón-espacio.
- HRIDAYAM (A): corazón espiritual donde se asienta el Ser // la sede de la Realización // el Corazón (*Hridi* + *Ayam* = centro esto) // la sede de la Consciencia en el lado derecho del pecho, como lo experimentara y expusiera *Bhagavan Sri Ramana*.
- HRISHIKESHA: “Señor de los sentidos”, calificativo de *Krishna*.
- HRIT: corazón.
- HRITGVHA: la cavidad del Corazón.
- HRIT PUNDARIKA: el loto del corazón.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

HUMKARA: sonido (de eseidad).

HUTAM : el mismo sacrificio // el sacrificio en sí.

HYRANYAGARBHA: la totalidad de los cuerpos sutiles del Universo // conciencia que se identifica con la Totalidad, como un todo indiviso // la Causa Cósmica sutil //huevo áureo o matriz cósmica.

## I

- IADRIKSHA: lo que se obtiene por casualidad // sin intención // sin apego.  
IANAKASA: éter mental.  
IASHAS: fama.  
IATA: control.  
IATAT: bajo control.  
IATAT MANAHA: mente controlada.  
IATOKTA KARINE: el que obedece el *Dharma*.  
IATRA: procesión religiosa en la que se transporta la estatua de Dios.  
ICCHANTIKA: un incrédulo, que no desea la Iluminación.  
ICHA(ICHCHA): voluntad, deseo // la satisfacción de las necesidades corporales sin apearse al cuerpo.  
ICHASHAKTI: el poder de la voluntad // capacidad volitiva.  
ICHCHANUBHAVA: experiencia de amarse a uno mismo.  
ICHEHA: el poder de la voluntad.  
IDA: canal energético que circula, en espiral, a la izquierda de la columna vertebral, desde el testículo (ovario) derecho hasta la fosa nasal izquierda.  
IDAM: no-ego // esto // aplicado usualmente en el *Vedanta* al mundo.  
IDAM PRATHAMA: las primeras y mejores criaturas, que son naturalmente buenas y generosas porque han practicado actos virtuosos en muchas vidas pasadas.  
IENA ATMA: mente discriminativa.  
INDRA: el Señor Supremo // el rey del cielo // señor de los seres celestiales // el rey de los Dioses menores//el Señor de los *devas* // el primer estudioso del *Brahma vidya* // su Maestra fue la Madre Divina.  
INDRAJALIKAN: mago.  
INDRIYAGNA: el que domina sus sentidos.  
INDRIYAHA: centrar los sentidos.  
INDRIYAS: sentidos externos.  
TRATTAI (T): díadas // pares de opuestos.  
IRSA: celos // envidia.  
ISHA (ISA): el Señor Supremo // Señor.  
ISHTA DEVATA : el Dios al que uno gusta adorar o contemplar.  
ISHVARA (ISWARA): Dios // el Ser Supremo en Su aspecto de Señor del Mundo // el Creador de todas las cosas // el Dios personal // el Señor.  
ISHVARA ARPANAM BUDHI: dedicar la acción a Dios.  
ISHVARA PRANIDHANA: sumisión al Señor // tener una meta espiritual.  
ISHVARA PRASADA: Gracia Divina // Gracia de Dios.  
ISHWARA BHAKTI: devoción a un Dios.  
ISITA: poder de crear.  
ISVARA ANUGRAHA: gracia de Dios.  
ISVARA ARADHANA: adoración de Dios.  
ISVARA DRISTHI: ver todas las cosas como Dios.  
ISVARATVA: omnipotencia.  
ISVARAVADI: el que expone la doctrina de un Dios personal.  
ISVHAKU: primer rey de la dinastía solar.  
ISWARA: Dios.  
ISWARA MAYA: la *maya* (engaño) producida por Dios.  
ISWARA MURTIS: las formas de Dios.  
ISWARA SVARUPA: la naturaleza de Dios o *Iswara*.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

ITVARA: ayuno temporal.

IUKTA (YUKTA): devoto // piadoso // unido mística y espiritualmente con la Divinidad mediante la contemplaci3n o la meditaci3n.

IUKTA AHARA: alimento moderado.

IUKTA CHESTASIA KARMASU: acci3n o acciones moderadas.

IUKTA EVA ATMANAM: fijar la mente en M.

IUKTA SWAPNA: sueño moderado.

IUKTA VIHARA: movimientos moderados.

IUNYITA: poner la mente en *Atma*.

## J

- JADA: el cuerpo insensible // insenciente // lo inerte // la naturaleza del cuerpo.  
JADA SWARUPA: naturaleza de insenciencia.  
JAGADAMBA: madre del universo.  
JAGAD KARTA: el Creador.  
JAGANMAYA: el misterio del mundo.  
JAGAT: universo // mundo.  
JAGAT AVASTA: plano vigílico // primer estado de conciencia.  
JAGAT GURU: el *Gurú* del mundo.  
JAGRAT: sueño vigilante // estado de vigilia.  
JAGRAT SUSHUPTI: sueño profundo despierto, en el que no hay pensamientos sino plena conciencia de la existencia-consciencia «yo soy».  
JAI: victoria.  
JALA: el agua.  
JALA LOKA: plano líquido.  
JANARDANA: Libertador de los humanos // “El que otorga lo que le piden los devotos”  
JANDA: olor.  
JANGAMA: los TIRTHA (“vados o pasos Sagrados”) “móviles”, que coinciden con los Maestros Religiosos (*Gurus, Sadhus, Acharyas*, etc).  
JANGAMA: seres que son móviles.  
JANMA: nacimiento.  
JANMARLANA: nacimiento // matrimonio.  
JAPA: invocación // repetición del nombre de Dios // repetición de una palabra o sílaba sagrada // repetición de un *mantra*.  
JAPA KARTA: el que hace *japa*.  
JAPA-YAGNA: sacrificio que consiste en recitar en voz baja *Mantrams*, oraciones o la Sílabla Sagrada *Om*.  
JARA: vejez // decadencia // decrepitud.  
JARUJA: los nacidos de matriz.  
JATA: cabello enredado.  
JATAKARMAN: ritual que realiza el padre inmediatamente después del parto de su hijo.  
JATI: nacimiento // casta.  
JAYA: maestría.  
JAYANTHI (JAYANTI): cumpleaños de un dios o de una persona santa // celebración del día de nacimiento de *Sri Bhagavan*.  
JIBBA: camisa larga, suelta, sin cuello ni puños.  
JIGNASU: deseoso de saber o de conocer.  
JINA: victorioso.  
JIRNA: decaído.  
JITATMAN: el que se vence a sí mismo en servicio del *Atman*.  
JIVA: el ser corporeizado // individuo // el yo empírico // es el espíritu en estado de asociación con el cuerpo perecedero // el alma individual (*jiv*, vivir) // el ego // según el *Vedanta*, el *jiva* viene al ser como resultado de la falsa identificación del *atman* con el cuerpo, los sentidos y la mente.  
JIVA ATMAN: el sí mismo individual // el alma individual // el estado de individualidad.  
JIVA BHAVA: conciencia de que yo soy este cuerpo.  
JIVA BODHAM: el sentido "yo soy un *jiva*" // la individualidad // opuesto a *Shiva-Bodham*.

- JIVA BRAHMAN AIKA (AIKYA): submersión del ego en el Sí mismo // "la unidad del alma individual y lo Supremo" // "el individuo es idéntico a Brahman", principal afirmación de la *Vedanta*.
- JIVA KARUNYA: bondad (real) con los *jivas*.
- JIVA NIRVANA: el estado en el que el apego a las cinco envolturas ha sido eliminado.
- JIVANMUKTA: liberado en vida.
- JIVANMUKTI: liberación en vida.
- JIVA SAKSHI: presenciador de *jiva*.
- JIVA SAMADHI: denota el estado (de la mente) de estar muerto en vida.
- JIVATMAN: el sí mismo individual.
- JÑANA (M): sabiduría Divina // conocimiento // el Conocimiento del Absoluto, que trasciende la forma y lo amorfo // generalmente deletreado «*jñana*» (*jna*, conocer) // *Gnani (Jnani)*, el conocedor // *jñana* es la realización de la unidad de todas las cosas en el *Brahman*. // Sueño-Profundo-Despierto // Iluminación.
- JÑANA ABHYASA: práctica espiritual.
- JÑANA ACHARA: que permanecen siempre en quietud y prestando atención a lo supremo.
- JÑANA ATMA NISTHA: que permanecen en la Auto-permanencia.
- JÑANA BHUMIKAS: etapas del conocimiento, hay siete.
- JÑANA CHAKSHUS: ojo de la sabiduría.
- JÑANA DRISTHI: ojo de la sabiduría // la perspectiva de *Jñana*.
- JÑANAGNI: fuego de la sabiduría // fuego del verdadero conocimiento.
- JÑANA GURU BODHAM: Auto-conocimiento.
- JÑANAKASA: conocimiento-espacio.
- JÑANA LAKSANA: signo de sabiduría.
- JÑANA MARGA: la vía del conocimiento o de la sabiduría.
- JÑANANTA: la cima del conocimiento.
- JÑANANANDA: la felicidad del verdadero conocimiento.
- JÑANA SIDDHI: la obtención del conocimiento.
- JÑANA SWA VICHARA: darse a la Autoindagación.
- JÑANA SWARUPA: la incorporación del conocimiento.
- JÑANA TAPAS: Auto-indagación.
- JÑANA VAJRAYUDHA: rayo del conocimiento.
- JÑANA VICHARA: Auto-indagación // la indagación que lleva a *Jñana* o conocimiento del Sí mismo.
- JÑANA YOGA: el método de realización de lo Absoluto a través del conocimiento.
- JÑANOTTARA BHAKTI: *Bhakti* que sigue a *Jñana*.
- JÑANENDRIYAS: órganos de los sentidos, a saber: los ojos, los oídos, la nariz, la lengua y la piel.
- JÑANI: sabio // literalmente «conocedor» // una persona que ha obtenido el conocimiento del Sí mismo // el que ha realizado el Sí mismo.
- JUKTA: carruaje de dos ruedas tirado por un poni.
- JVALANAM: el fuego del Conocimiento.
- JYOTI (S) (JOTHI): luz // esplendor // refulgencia.
- JYOTI MAYA: pleno de refulgencia.
- JYOTISHA: astronomía y astrología // aquello que da luz a mi yo, con lo que me entiendo.

## K

- KABIN: el vidente del pasado.
- KAH: cuerpo // alma // nube // mente // palabra // pájaro.
- KAIA: cuerpo.
- KAILAS: montaña del Himalaya, considerada morada de *Shiva*.
- KAINKARYAM: servicio hecho a Dios, al *gurú*, etc.
- KAIVALYA: estado sin forma del Ser // Emancipación // Liberación // estado de Unidad. el estado de Liberación // Unidad Absoluta // no-dual // uno de los 108 Upanishads.
- KAIVALYA DARSANAM: realización de la Unidad.
- KAIVALYA MUKTA: Liberación absoluta.
- KAIVALYA SIDDHI: la obtención de la Unidad.
- KAIVALYAM:: el estado de Suprema Unidad.
- KAKIN: aquel que experimenta placer y dolor, es decir, el individuo // *Jiva*.
- KAKINI SHAKTI: la energía de la Divinidad *Isha* que preside el *Chakra Anahata*, el del corazón.
- KALA: tiempo limitado, relativo // dulce // crudo // término usado en el tantrismo // muerte // un nombre de *Yama*, el Dios de la muerte.
- KALACHAKRA: “rueda del tiempo”// sistema de Iluminación que utiliza elementos extraídos de la Astrología, la escatología, la fisiología y el yoga.
- KALADHARMA: “la ley del tiempo” // la muerte.
- KALAGNI: el fuego que destruye el tiempo (*Shiva*).
- KALAKARA: el hacedor del tiempo (*Shiva*).
- KALA KARAN: "muerte de la muerte" // "conquistador del tiempo" // un nombre del Señor *Shiva*, que mató a *Yama*.
- KALAKSHEPAM: discurso religioso entremezclado con cantos.
- KALAM: semen.
- KALANTAKA: el que conquista el tiempo (*Shiva*).
- KALAPURNA: la luna.
- KALASHA: vaso.
- KALATITA: el que ha trascendido el tiempo.
- KALAYATI: tener // llevar // saber // pensar // considerar.
- KALENA: con el tiempo, a través del tiempo.
- KALI: esposa de *Shiva* // Diosa de la muerte y la destrucción // madre de *Ganesha* e *Indra* // *Shakti* divina que representa los aspectos creativos y destructivos de la naturaleza.
- KALIH: reyerta // guerra // batalla // disensión.
- KALI YUGA: es la cuarta era cósmica // el último de los cuatro yugas (eones)(eras del mundo), a saber *Krita*, *Treta*, *Dwapara* y *Kali* // *Kali* se registra como iniciada en el año 3102 antes de Cristo, a la muerte de *Krishna* // edad oscura, edad de hierro //es la peor edad y debe acabar con una catástrofe reparadora // el *Dharma* solo es una cuarta parte que en *Satya Yuga* // color negro // los humanos vivimos como mucho 100 años // es una era de odio, lujuria, avaricia, pasión, lucha, discordia, debilidad...
- KALPA: medicina // los *toguis* usan generalmente la palabra para significar el elixir que alarga la vida del cuerpo.
- KALPA: eón // periodo de 4.320.000.000 de años // lapso inconcebible durante el cual aparecen y desaparecen los mundos // también es la ciencia de los rituales y ceremonias religiosas. Es de dos tipos:
1. VIVATTA KALPA: periodo de creación.
  2. SAMVATTA KALPA: periodo de destrucción.
- KALPAKSHAIA: la degeneración de los tiempos // la disolución del universo.

KALPANA: conceptualización // aplicación de categorías a la realidad // idea // imaginación de la mente.

KALPATHARU VRIKSHAM: “el árbol que cumple todos los deseos.”

KALPITAH: imagen.

KAM: éter // alegría // felicidad.

KAMA: deseo // lujuria // apego al goce // deseo apasionado // placer // amor físico // deseación lujuria // la satisfacción de los deseos dentro de los límites correctos. (los restantes *Purusharthas* son *Dharma*, *Artha*, [*Kama*] y *Moksha*).

KAMADENU: vaca sagrada que da todo lo que uno desea.

KAMADUK: vaca de *Indra*.

KAMALA: loto.

KAMALOKA: el reino del deseo // la más baja de las tres esferas de la existencia.

KAMANDALA (M): un receptáculo para el agua usado por ascetas y hecho generalmente de la cáscara de un coco grande.

KAMA RUPA DUROSATAM: *Kama* es muy difícil de conquistar.

KAMA-TANHA: sed de placeres de los sentidos.

KAMENDRIYAS: los cinco órganos de acción, a saber: la boca, las piernas, las manos, el ano y los genitales.

KAMYA (S): agradable // deseos mundanos.

KAMYA KARMA: ritos efectuados con miras a la obtención de un objeto deseado o un motivo // acto ejecutado a impulsos del deseo.

KAMYA UPASANA: adoración egoísta.

KAN (tamil): ojo // conocimiento // consciencia.

KANAVIL SUSHUPTI: sueño profundo en el sueño con sueños // "sueño profundo sin sueños".

KANCHA: oro.

KANCHUKAS: revestimientos que usa *Maya* para ocultar la realidad. Son cinco:

1- KALA: limitación de la acción.

2- VIDIA; limitación del conocimiento.

3- RAGA: limitación de la plena felicidad.

4- KALA: limitación de la Eternidad.

5- NIATI; limitación de la Omnipresencia, es decir, aparición del espacio relativo.

KANDA: sección.

KANJI: gachas.

KANTHA: garganta.

KANTHABHARANA: adorno que se usa alrededor del cuello // collar.

KANYA: virgen.

KAPANA: imaginación, fantasía.

KAPHA: flema // es una combinación de los elementos agua y tierra, en el que el agua es el elemento Primario // gobierna los sistemas inmunitario y endocrino en el ser humano (según la *Ayurveda*).

KARA: signo // letra // sonido // realización.

KARANA (S): causa // la energía cósmica en forma potencial // principio lógico // discernimiento fundamentado // capacidad intelectual para argumentar // el instrumento de la acción // instrumentos de conocimiento // la causa primaria que antecede invariablemente a un resultado // la causa potencial no manifestada a su debido tiempo, toma la forma del efecto visible // la causa material del universo // *Karana* es la energía cósmica en forma potencial.

KARANA SHARIRA: cuerpo causal // vehículo causal o ignorancia.

KARATALA: estado en el que la mente se aferra a los sentidos.

KARIKA: comentario.

KARMA: acción // toda acción que se ejecuta con intención debe compensarse y llegar a un estado de quietud inicial // destino que un hombre se labra por la ley de causa y efecto // actos // obras, también, resultado de la acción // asimismo, frutos de la acción que se acumulan de tres modos como *sanchita* (acumulado de nacimientos anteriores), *prarabdha* (porción del *Karma* pasado a purgar en la vida presente) y *agami* ( el karma actual cuyo resultado fructificará en el futuro) // también destino.

KARMA-BUMI: lugar de acción, la tierra (*karma* pesado).

KARMADHAKSHA: el supervisor de la acción, *Ishvara*.

KARMA INDRIYAS (KARMENDRIYA): órganos de acción.

1 - GACHAN: cuando uno está yendo (de caminar).

2 - SVAPAN: cuando uno está durmiendo.

3 - SVASAN: cuando uno está respirando. Implica a los Pranas:

a. PADAN: cuando uno está yendo.

b. PRALAPAN: cuando uno está hablando.

c. VISHRIYAN: cuando uno está excretando y emitiendo (también sexo).

d. GRHNAN: cuando uno está cogiendo algo con las manos.

4 - UNMISHAN: cuando uno está abriendo los ojos.

5 - NIHISHAN: cuando uno está cerrando los ojos.

KARMAKANDAS: la porción de los *Vedas* que enseña acciones rituales para el cumplimiento de los deseos mundanos // una de las dos subdivisiones de los *Vedas*, dedicada a regular el procedimiento de los sacrificios y cuyo fin es ayudar a alcanzar la felicidad material aquí y en el más allá. Está compuesto de leyes éticas, rituales, sacrificios, etc // rituales.

KARMAKANDIS: seguidores del *karma-kanda*.

KARMA MARGA: acercamiento a Dios mediante las acciones armoniosas y desinteresadas // sendero de la acción // el sendero de los deberes rituales y religiosos y de la acción.

KARMANISHTA: uno inmerso en *karma* // seguidor del *Karma Yoga*.

KARMANUSHYANAS: las acciones diarias prescriptas.

KARMA PALA DATA: el que maneja el *Karma* y lo da a la gente de acuerdo a sus merecimientos.

KARMAPALAM: fruto de la acción al cual renuncia el *Hathayogin*.

KARMA PALAS fruto de las acciones.

KARMAPHALADATA: el que nos otorga aquellos frutos de la acción que pudieran beneficiarnos a largo plazo.

KARMASA ACHILA: saber todo lo referente a la acción.

KARMA SAMYA: acciones buenas y malas en proporciones iguales.

KARMASAYA: acumulación de méritos y deméritos que determinan la disposición o la situación de una persona en un momento dado de su existencia.

KARMA TRAYA: los tres tipos de *karma*, a saber, *sanchita*, *agami* y *prarabdha*.

KARMA YOGA: destreza en la acción // la vía espiritual de la acción.

KARMA YOGI: una persona cuyas acciones no están motivadas por deseo de beneficio personal ni por ningún otro tipo de apego.

KARNA: oreja.

KARPURA ARATI: el movimiento del alcanfor encendido durante el *puja*.

KARTA: ejecutor de la acción // actor // el que hace // el agente.

KARTAVYA KARMA: acción que es nuestro deber.

KARTIKEYA: el Dios de la guerra, hijo de *Shiva*, hermano de *Ganesha*.

KARTRITVA(KARTRIYA): hacer // el sentido de hacedor // ejecución de la acción // sentido de hacer.

KARTRITVA BUDHI (DUDDHI): el sentido de ser el hacedor // sentido de actuar.

- KARTRITVA BUDHI RAHITA KARMA: la acción sin el sentido de ser el actor // definición del Karma Yoga.
- KARUNA: compasión // piedad.
- KARUTTAI TIRUTTI: purificación de la propia mente.
- KARUVI: "implementos" significa los cinco órganos de los sentidos (*jñamendriyas*).
- KARYA: lo que debe hacerse o practicarse // acto // prescrito // deber // obligatorio // efecto // producto // obra.
- KARYAPUTA: el que descuida su deber // que persigue un objetivo imposible // imprudente.
- KASAYA (KASHAYA): fracaso de la mente en descansar en Lo Absoluto debido al estado de adormecimiento, causado por las impresiones que producen los apegos // es el tercer obstáculo para el buscador; aparecen pensamientos en la mente sobre previas experiencias con objetos sensoriales // mácula // impureza latente // vestimenta de color ocre.
- KASHI: nombre antiguo de Benarés, que significa "La Luminosa".
- KASHTA: la más severa austeridad, más que como ascética, como un castigo.
- KASHTA NIRVIKALPA SAMADHI: estado similar al sueño, donde el cuerpo permanece inerte como un tronco.
- KASIYATRA: peregrinación a *Kasi* // parte de los ritos matrimoniales entre los *brahmines*.
- KASTURI: almizcle.
- KATTALAI: ofrendas hechas en un templo regularmente por un devoto.
- KAUSHALYA: habilidoso.
- KAVANA: causa.
- KAVI: poeta.
- KAVYAKANTA: un brillante improvisador de poesía.
- KAYA (H): cuerpo // tronco de un árbol // residencia // permanente // en el uso común ha venido significar "cuerpo".
- KAYAKALPA: preparación medicinal para prolongar la vida.
- KAYASIDDHI: inmunización del cuerpo contra las heridas.
- KAYOTSARGAMUDRA: posición de abandono del cuerpo, típico de los Jainistas.
- KENDRA: centro // corazón.
- KESHA: cabello.
- KESHAVA: Dios // "El que goza de felicidad", calificativo de Krishna.
- KEVALA (M): el estado de nada // el estado de no-funcionamiento de la mente // estado de unidad // puro, sin mácula // Santidad Absoluta.
- KEVALA ARIVU: conocimiento no-dual.
- KEVALA KUMBHAKA: detención repentina de la respiración, ya sea a mitad de la inhalación o de la exhalación. // retención del aliento que conduce al aquietamiento de la mente, sin de inhalación ni exhalación.
- KEVALA NIRVIKALPA SAMADHI: etapa previa a la Realización del Ser. El ego todavía perdura. No hay conciencia del cuerpo. No se puede actuar cuando uno está en este estado. Cuando aparece la conciencia del cuerpo, el ego vuelve a funcionar. Hay conciencia temporal del Ser sin esfuerzo // Es igual a LAYA SAMADHI (apaciguamiento temporal de la mente) un estado pasajero de *samadhi* o de absorción en el Sí mismo // a los *vasanas* no se los deja funcionar ni tampoco son destruidos // también llamado *kastha nirvikalpa*.
- KEVALA SAMADHI: *samadhi* en el que las actividades del cuerpo y de la mente están sumergidas.
- KEVALA SAT CHIT: la absoluta existencia-consciencia.
- KHA: éter.
- KHANDA: división // fragmento // continuo.
- KHANDA KALA: tiempo finito o condicionado.
- KHANDANA: segundo paso del método filosófico hindú; refutación de la postura opuesta.
- KHECHARI: mudra que consiste en torcer la lengua hacia atrás.

- KHYATI: teoría.  
KHYATIR: conocimiento.  
KIRTAMS: cánticos.  
KIRTAN: canto devocional.  
KIRTANA: alabanza a la Gloria Divina.  
KIRTI: fama.  
KLESA KASAYA: transformación de las pasiones en factores negativos.  
KLESHAS (KLESAS): aflicciones // tristezas // apego a los placeres mundanos // impurezas // obstáculos mentales. Son 5 *kleshas*:
1. AVIDYA: ignorancia.
  2. ASMITA: la ilusión del yo = egoísmo.
  3. RAGA: pasión // gusto // deseo sutil.
  4. DVESHA: aversión // disgusto.
  5. ABHINIVESHA: el apego a la existencia.
- KOBIR: poeta.  
KOHAM: ¿Quién soy yo?  
KOSHA: envoltura o cuerpo.  
KOUSALAM: habilidad.  
KOVAI: guirnalda.  
KRALA: una fuerza vital que crea el hambre.  
KRAMA MUKTI: la Liberación gradual, por etapas // Liberación por grados.  
KRAMA SRISHTI: la creación gradual del Universo.  
KRASUA: corto.  
KRATU: prudencia // ritual védico.  
KRI: comprar.  
KRIA SHAKTI: poder de asumir cualquier forma.  
KRIDA: juego.  
KRIPA: debilidad // misericordia.  
KRIPA DRISTHI: mirada de misericordia o gracia.  
KRISH: el que quita la tristeza de sus devotos // sombra.  
KRISHNA: el octavo Avatar // Maestro Divino cuya doctrina está en el Bhagavad Guita // negro // oscuridad.  
KRISHNA PASCHA: quince días de cuarto menguante.  
KRITA; manifestado // dentro del proceso de creación y disolución.  
KRITA-KARMAN: que ha hecho su obra.  
KRITAKRITYARS: "aquellos que han hecho lo que ha de ser hecho".  
KRITOPASAKAH: aspirante que es apto para realizar al Ser // buscador avanzado // el que ha hecho *upasana* o meditación.  
KRITYA: proceso cósmico (de creación, manutención y destrucción).  
KRITYA ANUSHTHANA GNANA: llevar a cabo lo que debe hacerse para beneficiar a los seres // conocimiento de lo que hace falta para salvar a todos los seres.  
KRIYA: el poder de la acción // acción física // un acto.  
KRIYA-BALA: fuerza.  
KRIYAMANA: acciones sembradas en el presente que recogerán su fruto en el futuro.  
KRIYANUBHAVA: experiencia de permanecer como el Ser.  
KRIYA-RUPAM: tarea.  
KRIYASHAKTI: energía de la acción, que es la causa eficiente del universo.  
KRIYA-YOGA: Yoga de preparación, purificación y perfección.  
KRODA (KRODHA): ira // la mente sufre por el deseo // cólera.  
KRTA KRTIATA: lo que se vino a hacer, ya se hizo.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- KRTIMAHODADHI: cuando una persona egoísta disfruta momentáneamente de los frutos de su acción, desea seguir disfrutando una y otra vez, y por tanto, vuelve a repetir la misma acción.
- KRTRIMA: artificial.
- KSETRIN: agricultor.
- KSHANIKA: en un momento.
- KSHANIKATVA: momentaneidad // la creencia en el eterno fluir de todo lo existente.
- KSHANTI: paciencia // tolerancia // indulgencia.
- KSHARA: perecedero.
- KSHATRA (KSATRAH): fuerza // dominio // poder // supremacía.
- KSHATRIYA (KCHATRIYA): la 2ª de las 4 castas, eran los reyes y los protectores militares // guerrero // tiene predominio de *rajas* y subordinada *satva*.
- KSHAYA: deterioro.
- KSHEMA: goce // felicidad.
- KSHETRA: campo // templo // el cuerpo // sitio sagrado de peregrinación // sepulcro // en el yoga, ciudad o campo del cuerpo.
- KSHETRAGNA (KSHETRAJNA): un ser superior que adopta forma física para poder conectarse con el mundo material de esa manera // el morador del cuerpo // el principio consciente (conocedor) en el campo del cuerpo // el testigo absoluto, consciente de los tres estados del yo: de vigilia, onírico ( o del sueño con sueños ) y de sueño ( o sueño profundo ).
- KSHIPTA: activo.
- KSHIRA SAGARA: el océano de leche en el que *Vishnu* yace sobre una serpiente con mil capuchas.
- KSHUDRA: tenue.
- KSHYRA: tierras.
- KUBERA: el señor de las riquezas.
- KUBJA: deformación.
- KULA: la *Kundalini* manifestada como luz de la conciencia que todo lo trasciende.
- KULA YAGA: sacrificio primordial.
- KULKARNI: especie de alcalde o cabeza principal de un pueblo.
- KUMARA: adolescente // puro // inocente // Sabio místico.
- KUMBHA (KHUMBHA): jarra // cáliz // olla que se usa para guardar agua.
- KUMBHA MELA: festival de Cáliz; fiesta sagrada que se celebra cada 12 años en *Allahabad (Utar Pradesh)*.
- KUMBHABHISHEKAM: consagración.
- KUMBHAKA: retención del aire inspirado // retención de la respiración // retención del soplo.
- KUMKUM (AM): polvo bermellón que se aplica en la frente generalmente por las mujeres.
- KUMMI: canto que acompaña a un tipo de baile rústico.
- KUN: lugar donde se realiza *yagna* (sacrificio).
- KUNDALINI: energía femenina cósmica primordial presente en todo individuo en el *chakra Muladhara* // representa la energía vital que debe ser despertada desde el *chakra* inferior hasta el superior para unirse a *Shiva*, logrando así la redención // poder yóguico llamado el «poder serpentino» // el camino místico de tres repliegues y medio, situado en la región umbilical // energía cósmica primordial localizada en el individuo // la *Maya* Primordial.
- KUNDALINISHAKTI: la fuerza vital que anima la vida en el Universo.
- KURAL VENBA: verso de dos líneas.
- KURI: características.
- KURMA: una fuerza vital que causa la apertura de los ojos.
- KUSALIPA: el que busca lograr la Iluminación mediante la meditación.
- KUSHA: hierba sagrada usada por los ascetas para sentarse.
- KUTA: lo más sutil.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

KUTASTHA: visión espiritual // el que permanece fijo en *Atma* // el alma existente en el sueño profundo.

KUTASTHA CHAITANIA: *Brahman* // cumbre de pureza // lo Real // Conciencia Absoluta // *Brahman* como generador de Conciencia Absoluta.

KUTASTHA NITYA: lo inmutable.

KUTICHAKA: *sannyasin* que vive permanentemente en una choza.

KUVALAYA: el loto.

KUVASANA: tendencia mala.

KYUTA: dícese de alguien que, debido a sus actos negativos, en la próxima reencarnación surgirá en una esfera existencial inferior a la que se encuentra.

## L

- LABDHI: conseguir // lograr // ganancia.
- LABHA: posesión // poseer.
- LAGHIMA: poder de hacerse uno mismo muy pequeño.
- LAGHU: ligero // breve // liviano // fácil.
- LAHARI: océano.
- LAKINI SHAKTI: la energía de *Rudra*, asociada con el *Chakra Manipura*.
- LAKSHANA: marcas o señales que identifican a un ser superior // características // institución // signo // definición.
- LAKSHMI: la esposa de *Vishnu* // Diosa de la fortuna y la belleza.
- LAKSHYA: objetivo // blanco // meta // blanco (en el que se enfoca la atención) // eso que se mantiene en vista.
- LAKSHYA LAKSHANABHAVA: relación entre dos palabras y un objeto idéntico implicado por ellas.
- LAKSHYARTHA: significado implícito.
- LAM: el mantra origen del *Chakra Muladhara*.
- LAUKIKA: asuntos del mundo // una persona de mente mundana.
- LAYA: entorpecimiento // deslizamiento del estado mental hacia el sueño, por pereza o por fatiga, a la hora de buscar *Samadhi* // un estado como de trance en el cual la mente se aquieta temporalmente // “absorción” cuya meta es la unión de la conciencia individual con el objeto divino de la contemplación de cada uno // disolución // submersión // en el yoga, absorción del aliento y la mente en el corazón.
- LAYA SAMADHI: el apaciguamiento temporal de la mente.
- LAYA YOGA: disolución del espíritu individual en el Espíritu Universal mediante la purificación del cuerpo.
- LILA: juego de lo Divino en el universo // danza cósmica de la Energía Divina a través de las apariencias fenoménicas // *Lila* no representa la verdad Absoluta del *Brahman*. Es solo la verdad parcial, que no es diferente de lo no verdadero. Por ejemplo, unos pueden describir el hielo como agua y otros como vapor. Ambas afirmaciones solo son parcialmente verdaderas.
- LINGA: lo que tiene características // falo // espacio sutil en el que todo el universo está en el proceso de formación y disolución // símbolo // el símbolo de *Shiva*.
- LINGAMAYA: lleno de *lingas*.
- LINGA SHARIRA: cuerpo sutil // vehículo sutil // *Vignano + Mano + Prano Maya Kosha*.
- LIPIKAS: inteligencia que ordena el encadenamiento de la acción.
- LOCHANA: ojos.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

LOKA: mundo // plano // "eso que se ve" // está asociado a las diferentes regiones del universo donde la creación tiene asiento // la diferencia entre los variados *lokas* radica en la materia *tattvica* constitutiva.

1. BHUR LOKA: corresponde a regiones donde los cuerpos tienen como base la materia densa.
2. BHUVA LOKA: esfera sublunar. Corresponde a regiones donde los cuerpos tienen como base de experiencia las estructuras pránicas y vitales
3. SVAHA LOKA: esfera entre la luna y el sol. Corresponde a regiones donde la conciencia se manifiesta usando como base a *Manas* // Mundo celestial donde después de la muerte se goza de felicidades materiales como premio por acciones meritorias en la tierra.
4. MAHA LOKA: esfera más allá del sol. Corresponde a regiones donde la conciencia se manifiesta en base a sí misma, usando el *Vignano* // plano donde habitan entes que no dudan.

5. YANAHA LOKA: Bienaventuranza. }  
6. TAPAHA LOKA: Conciencia- } BRAH }  
7. SATYAM LOKA: Existencia. } MA } Representa los 3 aspectos básicos de  
} LOKA } *Ishvara*.

8. ATALA: estado en el que el hombre muere para renacer sin pasar por la esfera de Bienaventuranza.
9. VITALA: estado en el que el ego superior se desprende del yo inferior.
10. SUTALA: estado en el que la mente está esclavizada por los deseos.
11. RASATALA: la morada de la sensualidad.
12. TALATALA (KARATALA): la mente se aferra a los sentidos.
13. MAHATALA: morada del vehículo astral.
14. PATALA: morada del cuerpo.

Los *lokas* 2, 3, 4 y del 8 al 14 son *lokas* sutiles.

LOKA MAHA GURU: el *Gurú* del universo o del mundo entero.

LOKA SAMVRIT SATYA: la verdad "práctica" del mundo.

LOKA SANGRAHA: no desear el bienestar del mundo, si no para prevenir y cuidar que el mundo no caiga en error.

LOKA SANGRAHA ARTA: por el bienestar del mundo.

LOKA SEVA: servicio al mundo.

LOKA VASANAS: las tendencias hacia el mundo.

LOKA VICHARA: Investigación del mundo.

LOKAH SAMASTAH SUKHINO BHAVANTU: "Que todos los seres de este mundo sean felices"

LOKANANDA SAMADHI SUKHAM: la Felicidad Suprema del mundo es la Felicidad del *Samadhi*.

LOKAYATIKA: frívolo.

LOTSANA: traductor.

LOUKIKA: mundano.

## M

- MACHUTAHA: la mente está firme en Mí (*Brahman*).
- MADA: vanidad.
- MADBAKTO: con amor.
- MADHAHA: dulce como la miel.
- MADHU: es un demonio que representa la pasión de la naturaleza en el *Bhagavad Gita* // miel. // goce.
- MADHURYA: dulzura.
- MADHUSODANA: *Krishna*, el que ha destruido al yo (la miel).
- MADHU VIDYA: el nombre de una práctica espiritual y esotérica.
- MADHWADA: el que goza de las cosas buenas y malas en el mundo; el *jiva*.
- MADHYA: centro // mixto // mediano.
- MADHYAMA: sonido cósmico en su forma sutil, anterior a su manifestación material // literalmente «medio» // la etapa intermedia en el proceso de la manifestación del habla, entre *pashyanti* y *vaikhari* // mediano (segundo nivel de madurez de los aspirantes).
- MADHYAMIKA: doctrina que enseña que los principios de la realidad fenoménica tienen una existencia momentánea y condicionada // todo es ilusión // solo existe el Vacío.
- MADIATA: mediador, el que está interesado en el bien de los dos bandos.
- MADIAYI: adórame solo a Mí.
- MADIAYINO: los que a Mi Me Adoran, vienen a Mí.
- MADIMA ADIKARI: discípulo con deseos de conocer pero que le cuesta despertar // es el que aun necesita explicaciones, si bien ya intuye de manera recta y firme el Sendero.
- MADIRA (MADYA) : vino.
- MAHA: grande.
- MAHA ATMA: el Gran Si mismo.
- MAHABAHU: potentemente armado.
- MAHABAHUS: “Brazos largos”, es decir, los *Yoguis*.
- MAHABHUTA: elementos groseros.
- MAHABINDU: el Vacío supersónico y meta-cósmico.
- MAHA CHIT SAKTI: el gran poder de consciencia.
- MAHACHITTA: la Gran Inteligencia.
- MAHADAKASH: el gran dominio de la existencia, el Universo y la materia // Todo el Universo // la gran expansión de la existencia, el universo de la materia y la energía.
- MAHA DHIRA: gran héroe.
- MAHAKALA: el tiempo infinito, eterno.
- MAHA KARTA: el gran hacedor. La mente es el gran hacedor, pues siempre está ocupada, siempre entregada a una cosa u otra.
- MAHAKASH: el gran espacio.
- MAHAKRIYA: el Gran Agente.
- MAHA KUMBHA MELA: gran festival del baño sagrado en el Ganges. Se celebra cada 12 años.
- MAHA LOKA: plano del equilibrio.
- MAHAM: el Omni-penetrante.
- MAHAMANTRA: la gran encantación (ver *Mantra*) // el gran *mantram* // se trata de la invocación a *Krishna* para obtener la liberación de las tendencias materiales // es como sigue; “*Hare Krishna, Hare Krishna, Krishna, Krishna, Hare Hare, Hare Rama, Hare Rama, Rama Rama, Hare Hare*”.
- MAHA MAYA: la gran ilusión, la Irrealidad // *Maya* es el poder ilusorio que vela la Realidad // la naturaleza de *Maya* es engañar // *Maya* es la totalidad de las proyecciones mentales.
- MAHA MRITYU: la disolución final, la gran muerte de toda la creación.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

MAHAMUDRA: *asana* conocida como la “gran postura”, en la que el practicante se sienta con el talón izquierdo presionado el perineo y la pierna derecha estirada, mientras sostiene el pie derecho con ambas manos.

MAHA PRANA: la fuerza vital.

MAHAPURUSA: Gran Alma.

MAHARSHI: gran *rishi* (veedor o sabio) // un gran Sabio.

MAHASABBA: asamblea popular controlada por las castas más altas.

MAHASAMADHI: el gran *Samadhi* // El *Samadhi* final // la muerte de un maestro espiritual.

MAHASATTA: la Gran Existencia.

MAHA SATTVA: la armonía suprema.

MAHASPANDA: la Gran Vibración.

MAHASUNYA: gran vacío.

MAHAT: Dios o el Sí Mismo // lo más grande // la cosa más grande // conciencia de todo lo creado // la luz proyectada de la Conciencia Absoluta // conciencia colectiva de los *Jivas*.

MAHATALA: morada del vehículo astral.

MAHA TATTVA: la Gran Realidad // la Consciencia Suprema.

MAHATMA: gran Alma // seres que viven libres de los impedimentos de los hombres mundanos // son *Jivanmuktas* // persona iluminada.

MAHAT MANASTU: noble Alma, el hombre de buenos *Samskaras*.

MAHATTAVA: el gran principio.

MAHAVAKYAS: grandes sentencias védicas // palabra o dicho que revela que el Sí mismo es la Suprema Realidad:

-en el Hinduismo: las cuatro sentencias principales que proclaman la verdad del *Brahman*, tomada cada una de un *Veda*, son éstas: *Prajanam Brahman* (la consciencia es *Brahman*), *Aham Brahmasmi* (Yo soy el *Brahman*), *Tat tvam asi* (Eso eres tú) y *Ayam Atma Brahma* (el Ser es el *Brahman*).

-en el Islam: "Ana'l Haqq (Yo soy la Realidad).

-en el Cristianismo y Judaísmo: " Yo Soy lo que Yo Soy".

Estas palabras demuestran que Dios es la Realidad de la primera persona "yo".

MAHAVIDEHA: se ha cortado la relación con nosotros mismos, y por tanto aparece la Conciencia existiendo por sí sola.

MAHA VIDYA: conocimiento superior que comprende todo lo relacionado con la revelación de lo Divino.

MAHA YOGA: *Yoga* del auto-análisis que tiene como objetivo llegar a una clara diferenciación entre lo que es el Yo y lo que es el no-Yo // frontera de la esividad y la no esividad // estado de Unión Suprema.

MAHAYU (K): el que ha alcanzado la unión con el Sí mismo.

MAHESAN: Dios.

MAHESVARA (MAHESHWARA): un nombre del Señor *Shiva* // gran Señor // gran Señor del Mundo, que efectúa la destrucción y creación periódica.

MAHIMA: poder de hacerse uno mismo muy grande.

MAHISHASURAMARDINI: destructor del demonio.

MAHISHI: demonio.

MAHODHBAVA: la Gran Naturaleza // el Gran Devenir.

MAITHUNA: unión sexual // imagen de unión sexual esculpida en el exterior de ciertos templos.

MAITRI: amabilidad.

MAKARA: un monstruo marino que se parece a un cocodrilo, asociado con el *Chakra Svadhisthana*.

MALA: rosario // impureza.

MALA BODHA: conocimiento erróneo.

MALA MUKTI: la liberación de la impureza.

- MALAPARIPAKA: eliminación completa de la impureza.
- MALINA: impuro.
- MAMAKARA: concepto de “lo mío” // sentido de “mío” // "mio-idad".
- MAMBANTARAS: períodos de acción de *Ishvara* y por la tanto del Universo.
- MAMSA: carne.
- MANA (S): la mente // la comprensión // *Manas* es la facultad de pensar, la facultad de discriminar // en la filosofía del *Nyaya* se considera que *manas* es una substancia distinta del *Atman*, el alma // respeto // aprecio // pensamiento // lo que fluctúa // estructura mental // fluctuación de la memoria.
- MANAHA: perder el control de los pensamientos.
- MANANA: reflexión // la confirmación interior de aquello que ha sido enseñado exteriormente : pensar sobre lo que ha sido escuchado // pensamiento constante // reflexión // meditación // contemplación ( la segunda de las tres etapas de la realización vedántica).
- MANANA SHILAHA: el que tiene capacidad de reflexión.
- MANASA: repetición mental de un *Mantram*.
- MANASA ACHALENA: mente fija, quieta.
- MANASA JAPAM: *Japam* hecho mentalmente.
- MANASAMIAMIA: controlar la mente.
- MANA SHASTRI: médico de la mente // psiquiatra.
- MANASIKA PUJA: verdadera adoración mental.
- MANASKAMA: mente inferior, ligada al egoísmo y las pasiones.
- MANAVA DHARMA SHASTRA: las “Leyes de *Manú*”, manual más antiguo de ritual y moral que existe, con reglas, preceptos, deberes religiosos, ceremonias del culto, etc.
- MANDA: verde (primer nivel de madurez de los aspirantes).
- MANDALA: figura mágica // diagrama sagrado // emblema geométrico que posee efectos espirituales // diagrama místico circular.
- MANGALAM: bendición // auspicioso.
- MANI; joya.
- MANIGAR: la persona a cargo de una institución.
- MANI LINGAM: forma superior de *Shiva-lingam*.
- MANIPURA: el 3º de los *chakras*. Está en el plexo solar y está relacionado con el elemento fuego.
- MANIPUSHPAKA: ornamento de piedras preciosas.
- MANISHIN: doctos // devotos.
- MANO: memoria.
- MANOKASA: mente-éter.
- MANOLAYA: quietud temporal de la mente (concentración) // submersión (temporal) de la mente // involución y disolución de la mente en su causa.
- MANO MAYA: mente-ilusión.
- MANO MAYA KOSHA: mente // cuerpo emocional // envoltura ilusoria del movimiento // envoltura de la mente.
- MANONASA: muerte de la mente // destrucción permanente de todo pensamiento // extinción de la mente.
- MANOJAYA: victoria sobre la mente.
- MANO RANJITAM: el encantador de la mente.
- MANO VRITTIS: las modificaciones mentales.
- MANTA: pensador.
- MANTAPAM: un santuario en cuyo interior hay o no la imagen de un Dios // plataforma de piedra elevada, cubierta con un techo ornamental soportado por pilares.
- MANTHI: mono macho adulto.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

MANTRA: formas de sonido cósmico de los Vedas, que se usan para la adoración y la plegaria // letras-semillas para la meditación sobre la forma del Señor // encantación ritual // sílaba o palabra o frase sagrada //palabra de protección //serie fija de palabras sagradas//«recordador» espiritual.

MANTRA-DIKSHA: iniciación.

MANTRA DRISHTA RISHINI: aquel que “ve” los *Mantrams*, es decir, un *Rishi*.

MANTRA JAPA (M): repetición del Mantra.

MANTRAM: palabra de poder // fórmula sagrada. Son de 6 tipos:

1. NITYA: el que se repite habitualmente.
2. VACHIKA: repetición verbal del *Mantram*.
3. UPPANSHU: repetición semi-verbal.
4. MANASA: repetición mental.
5. CHALA: repetición en movimiento.
6. ACHALA: repetición sin movimiento.

MANTRAMAYA: lleno de *mantra*.

MANTRISHAKTI: la fuerza del lenguaje.

MANU: el Padre Primordial de todos los seres // el primer hombre.

MANUSHYA VARSHA: un año humano.

MANUSHYALOKA: la tierra, lugar de acción.

MANVANTARA: ciclo de creación, también denominado “día de *Brahma*”.

MANYA: lo que no es.

MARANA: muerte // el arte de producir la muerte mediante poderes sobrenaturales.

1. BALA MARANA: muerte de tipo infantil, como pueden ser los suicidios, muerte por impulsos sexuales, etc.
2. PANDITA MARANA: muerte de los Sabios.

MARANAKALA: ayuno hasta morir.

MARDAVA: humildad.

MARGA: modo de acercamiento en la búsqueda espiritual // camino y linaje espiritual // vía espiritual // senda // camino.

MARICHI: espejismo // jefes de los *Maruts*, “rayo de luz”.

MARICHIKA: espejismo.

MARU: desierto.

MARU MARICHIKA: espejismo que se ve en un desierto.

MARUNDU: preparación medicinal.

MARUT: espíritu del viento // Dioses de la tempestad.

MATA (S): Religión (es).

MATABHIMANA: el apego a la propia religión de uno.

MATH: templo o santuario privado // sitio de reunión y morada de los *Sadhus*.

MATHAKASA: el espacio en una sala.

MATI: mente // pensamiento // facultad pensante // mente // intelecto.

MATPARAIANAHA: “Yo soy tu refugio final” // realización de Dios.

MATRA: medida // manifestación // unidad de tiempo.

MATRU BHUMI: la Madre Tierra.

MATRUBHATESVARA: *Ishvara* en la forma de madre.

MATSAR: avaricia.

MATSYA: pescado.

MATTU PONGAL DAY: el día en el que las vacas son veneradas.

MATYHU: muerte de los seres.

MAUNA (MOWNA): silencio.

- MAUNOPASANA: "adoración por medio del Silencio".
- MAYA: ilusión // ignorancia // todo lo que está sujeto a cambio y tiene principio y fin // lo que no es [ya= lo que; ma= no es] // ilusión // el poder inherente en el *Brahman*, por el cual Él manifiesta el mundo y, más particularmente, a la ilusión primordial de la identificación con el cuerpo mente // manifestación o ilusión personificada // falsa apariencia // poder que vela y proyecta el universo.
- MAYA AHANKARA: ilusorio ego.
- MAYA LILA: ilusorio juego.
- MAYA SAKTI: el poder de la ilusión.
- MAYA VADA: la doctrina de *maya*.
- MAYAVADI: el que expone la doctrina de *maya*.
- MAYAYA: magia // ilusión.
- MAYA YOGA: ilusorio yoga.
- MEDHA: intelecto.
- MEGHA: nube.
- MEGHA MANDALA: banco de nubes.
- MEHAMDI: tatuaje con *henna*.
- MEI JÑANA: recto conocimiento // verdadero conocimiento // conocimiento real.
- MEI JÑANA PARA NISTHA: la suprema permanencia como el verdadero conocimiento.
- MEI JÑANA VICHARA: la indagación del verdadero conocimiento.
- MEI TATTVA: el principio real, Dios.
- MERU: montaña mítica que para los hindúes es el centro espiritual del universo // centro del mundo.
- METTA: amor.
- MEY: la realidad.
- MEY ARIVU ANANDA: existencia-consciencia-felicidad.
- MEI JÑANA MAHA ANANDI: el gran saboreador de la felicidad del verdadero conocimiento.
- MEY JÑANA MOUNA: el Silencio del verdadero conocimiento.
- MEY JÑANA SAMADHI: el estado de verdadero conocimiento.
- MIMANSA: estudio reflexivo.
- MIMANSAKA: persona que aborda el mundo desde la *Purva Mimansa* // ritualista.
- MITA SATTVIKA AHARA NIYAMA: regular la dieta tomando solo cantidades moderadas de comida y evitando estrictamente los alimentos no *sátvicos*.
- MITH: unir // emparejar // reunirse // alternar.
- MITHUNA: amante Divina.
- MITHYA: falso // error // irreal.
- MITRA: es el amigo por su afecto al otro.
- MODA: gozo que es más alto que *priya*.
- MOGAGNANASA: conocimientos varios.
- MOHA: delirio // ataduras (deseo, ira, codicia y persistencia en el error).
- MOHAM: ilusión // error // ignorancia // impureza // engaño.
- MOHA RASAM: la esencia del engaño.
- MOHARRUM: festival musulmán.
- MOKSHA(MUKTI): liberación // liberación espiritual // el estado natural de permanecer como el Sí mismo. (Los restantes *Purusharthas* son *Dharma*, *Artha*, *Kama* y [*Moksha*])
- MOKSHA SANKALPA: determinación a liberarse de lo falso.
- MOOLASATTVA: el aspecto más refinado, más esencial de la cualidad de iluminación de la mente, el factor que hace posible el conocimiento del Sí mismo.
- MORASHA: inútiles // llenos de deseos.
- MOUNA (MAUNA): silencio.

- MOUNA ANUBHAVA (KATCHI): la experiencia del Silencio.  
MOUNA ANUBHAVA SARA: la esencia de la experiencia del Silencio.  
MOUNA BHASHA: el lenguaje del Silencio.  
MOUNA DIKSHA: iniciación por medio del silencio.  
MOUNA NILAI: el estado de silencio.  
MOUNA PARA VAK: la palabra suprema es silencio // la silente Suprema Palabra.  
MOUNA SAMADHI: "Yo soy eso (Yo soy)" // el estado de equilibrio que está exento de "yo" (el ego, "Yo soy esto o aquello").  
MOUNA TAPAS: el estado en que uno permanece sin "yo" (el ego).  
MOUNA UPADESA: enseñanza silente.  
MOUNA VYAKHYANA: la silente elucidación.  
MOUNA VYAKHYA PRAKATITA TATTVAM: la verdad se expone en el silencio.  
MOUNI: alguien que ha hecho votos de silencio.  
MRIDANGAM: tambor pequeño que es golpeado con los dedos de ambas manos y usado en los conciertos musicales de la India del Sur.  
MRTIA LOKA: lugar donde se muere, es decir, la tierra.  
MRTIU: muerte // alfo feo.  
MRUTA MANAS: mente muerta.  
MUDHA: mente confusa // embotado.  
MUDITA: alegría // altruismo.  
MUDRA: gestos // signos mágicos efectuados con las manos // cereal tostado // postura de la mano en el culto y la danza.  
MUKHYA: devoción superior basada en el sacrificio interior.  
MUKTA: alguien que ha conseguido la liberación.  
MUKTA SANGAHA: libre de apegos.  
MUKTALOKA: la región de las almas liberadas.  
MUKTASIA: liberado.  
MUKTESVARA: Señor de los Liberados, epíteto de *Shiva*.  
MUKTI (MOKSHA): liberación // liberación espiritual.  
MUKTISADHAKAM: eliminar los apegos.  
MULA: raíz // fuente // origen // raíz de un árbol // niño.  
MULA AGNIANA: velo de la ignorancia.  
MULADHARA: el 1º chakra. Está en la parte baja de la espina dorsal. uno de los centros yóguicos del cuerpo, ubicado en la base de la espina dorsal.  
MULAMAYA: la ilusión primaria. semilla-ilusión; frontera entre el ser y el «no ser», entre la atención y la no atención; consciencia.  
MULAPRAKRITI: causa material del universo // la causa primordial.  
MULAVIDYA: ignorancia primordial.  
MUMUKSHI (U): el estado más bajo en el camino espiritual. Es la persona que ha comenzado la búsqueda espiritual y se identifica con el cuerpo-mente // siempre está procurando sacar beneficios a partir del sentido cuerpo-mente // aspirante a la Liberación // el que aspira a *moksha* o la Liberación // buscador de la liberación.  
MUMUKSHUTVA: ardiente deseo de Liberación. el deseo de la Liberación // deseo justo, que consiste en querer seriamente conocer el Principio Último y alcanzar así la liberación // en la filosofía del *Vedanta*, una de las cuatro cualificaciones del buscador de la Verdad: discriminación justa (*viveka*), desapasionamiento justo (*vairagya*), conducta justa (*sat sampat*) y deseo justo (*mumukshatva*) *Mumukshatva* es un anhelo intenso de la liberación.  
MUNI: sabio // asceta que ha hecho voto de silencio // monje // el silente // una persona austera.  
MUNYATO YOGA ATMANAHA: el que practica yoga y está fijo en *Atman*.  
MUPPAZH: tres vacíos.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

MUPPUDI:(tamil) tres factores del conocimiento objetivo // tríadas.

MURTI: imagen // forma de un Dios individual // imagen concretada // icono // ídolo.

MURTI DHYANA: rezar sobre una forma // meditación en una forma de Dios.

MUTHA: imbécil.

MUTT: *véase*, MATT.

MRIGA TRISHNA: el agua de un espejismo.

## N

- NA: no.
- NABHI: ombligo.
- NACHA MASTANI BUTANI: las criaturas no existen en Mi.
- NACHIRENA: poco tiempo.
- NADA: sonido cósmico // sonido sutil acompañado de una efulgencia // término usado en el tantrismo // en yoga el sonido representado por *OM*.
- NADANTA: palpitación creativa del sonido y la luz.
- NADASVARAM: la gaita del gaitero del sur de la India.
- NADI: nervio o tubo astral // conductor de energía // nervio yóguico // los 72.000 nervios del cuerpo que transmiten la fuerza vital. De éstos, *Ida*, *Pingala* y *Sushumna*, son los principales // en el estado de *samadhi* todos se funden en el simple “*Para*” o “*Amrita*” *Nadi*. // río.
- NADI BANDHA GRANTHI: el nudo de atadura a los nervios.
- NADI HOROSCOPE: un sistema de astrología.
- NADUM: escrutinizar // deseo.
- NADITAMA: El río por excelencia, que era el SARASVATI, hoy en día desaparecido y venerado por ser la cuna de la Cultura Védica.
- NAGA: una fuerza vital que causa el vómito y el eructo // serpiente // sobrenombre aplicado a los sabios, adeptos o iniciados // ascetas desnudos.
- NAGA LOKA: plano de la fantasía.
- NAHAM: yo no soy // «Yo no soy el cuerpo».
- NAIMITTIKA: obligaciones a efectuar en circunstancias especiales.
- NAISARGIKA: natural.
- NAISHKARMYA: acción desinteresada.
- NAISHTHURYA: severidad.
- NAISHTIKA BRAHMACHARYA: celibato de por vida.
- NAIVEDYA (M): un ofrecimiento de comida // comida ofrecida a un Dios en el momento de la adoración.
- NA KINCHITAPI CHINTAIET: no pensar en nada.
- NAKSHATRA: estrella // constelación.
- NAMA: nombre (tiempo) // el nombre de Dios.
- NAMA JAPA: repetición del nombre de Dios.
- NAMAKARANA: ritual de “imposición” del nombre que el padre ejecuta 10 ó 12 días después del nacimiento de su hijo.
- NAMA RUPA: literalmente «nombre y forma» // el mundo de la dualidad // el universo manifiesto entero.
- NAMA SANKIRTANA: cantar los nombres de Dios.
- NAMASKARA (M): postración ante Dios o el *Guru* // saludo // obediencia // homenaje.
- NAMA SMARANAN: recordar y repetir el nombre de Dios.
- NAMASTE: saludo tradicional hindú.
- NA MEDHAYA: no por el intelecto.
- NAMIKA: cualidades que el individuo va adquiriendo por sí mismo (que no le vienen de familia) // cualidades propias de cada uno.
- NANA: diversidad // muchas.
- NAN NAN: yo-yo // puede tomarse como "yo soy yo".
- NANAVAM JÑANAM: conocimiento múltiple // conocimiento que es muchos.
- NANDATI: satisfacción por las buenas obras o el deber cumplido.
- NANRITAM VADETA: imposibilidad de los Dioses de decir mentiras.
- NARA: humanos // creación.

- NARADANAHA: “gente mala”, baja, con el entendimiento velado por Maya.  
NARAKA: infierno // muerte.  
NARAYANA: un nombre de *Vishnu* // Dios.  
NARKA LOKA: purgatorio.  
NASHA: ruina // destrucción.  
NASHA AKRIYA: el que se aparta de la acción.  
NASHTAM: el que perece.  
NASHYA: destruir.  
NASTI: no-Ser.  
NASTIKA: escéptico // ateo.  
NATARAJA: uno de los nombres de *Shiva*.  
NATH: Señor // Dios.  
NATHA: Maestro.  
NATHA YOGUIS: Yoguis seguidores de *Shiva* que lograban poderes sobrenaturales.  
NAVA: nuevo.  
NAVADVARA: que tiene 9 puertas; el cuerpo humano, con sus 9 orificios; 2 ojos, 2 fosas nasales, 2 oídos, la boca y 2 orificios de excreción.  
NAVAMI: El noveno día lunar.  
NAVANATH RAMPRADAYA: orden tradicional de los Nueve Gurús (ver *I Am That*, first american edition, p. 539).  
NAWAB: gobernador.  
NASIGHAI: veinticuatro minutos.  
NEGHMANI: s/d  
NETI-NETI: “esto no es, esto no es” // proceso analítico de negar todos los nombres y formas (*nama- rupa*), de los que está hecho el mundo, para llegar a la Verdad Última y Eterna // conocido en Occidente como la *vía negativa*.  
NEYARTHA: el aspecto literal de un texto o exposición. Se necesitan aclaraciones posteriores para comprenderlo.  
NI: sin // libre de... // ausencia de...  
NIBASA: la morada del universo.  
NIDANA: cadena de causalidad o causación.  
NIDIDHYASANA: conciencia del Ser sin interrupción // contemplación ininterrumpida // meditación // meditación real, recogimiento profundo y captación cierta de la Verdad // la última de las tres etapas de la realización vedántica // contemplación ininterrumpida // permanecer // experiencia directa del Sí mismo.  
NIDRA: estado de dormir sin soñar // sueño.  
NIDRA VRITI: hábito del sueño.  
NIHSREYASA (NIHSHEYASA): el más alto Bien // suprema Felicidad.  
NIJA: propio.  
NIJA DEVA: el Dios real.  
NIJANANDA: felicidad verdadera.  
NIJA RASAM: esencia real.  
NIJA SWARUPA: forma real.  
NIMESHA: el instante en que Brama cierra los ojos y sucede la disolución del universo.  
NIMISHAN: cuando uno está cerrando los ojos.  
NIMITTA: la causa accidental.  
NIMITTA KARANA: la causa eficiente.  
NIR: lo que “no aparece”.  
NIRAKARA: sin formas.  
NIKARANA UPASANA: meditación sobre lo sin forma.

- NIRAMISA: el placer espiritual.
- NIRASA: no tener deseos // ausencia de deseo.
- NIRASHBAIAHA: refugiarse en el propio entendimiento.
- NIRASHI: libre de deseos y esperanzas // esperanza // expectación.
- NIR ATISAYA ANANDA: océano de la felicidad perfectamente natural.
- NIRDHARMA: sin religión, doctrina o creencia.
- NIRDOSHA HI SAMAN BRAHMAN: *Brahman* no tiene defectos.
- NIRDUTA: purificar.
- NIRGARA: destrucción de los factores negativos por medio de la auto-mortificación.
- NIRGUNA: lo incondicional // sin atributos // lo trascendental // en una manera incualificada, el aspecto supremo del *Brahman* que trasciende completamente los *gunas* o cualidades que componen la existencia fenoménica // exenta de cualidades.
- NIRGUNA BRAHMAN: meditación en *Brahman* sin apoyos ni atributos mentales // *Brahman* sin atributos // lo inmanifestado // lo Absoluto sin atributos e impersonal.
- NIRGUNA DHYANA: meditación sin formas concretas.
- NIRGUNA UPASAN: meditación en lo incualificado // meditación sobre el *Brahman* sin atributos.
- NIRISHVARA: ateo.
- NIRMALA: puro.
- NIRMANAKAYA: el cuerpo material.
- NIRODAHA: control // estabilidad // parada de la mente.
- NIRUDHA: mente controlada // cesación.
- NIRUKTHA: explicación etimológica de las palabras de los *Vedas*.
- NIRUKTI: la forma de expresar la Doctrina.
- NIRUPA: mensaje.
- NIRUPANA: charla espiritual que proporciona prueba.
- NIRVANA: disolución final // extinción de la llama de la vida // liberación // la cesación de todas aquellas pasiones que producen el apego al mundo. develar [despojarse de la cinco ataduras] // liberación // no egoidad // emancipación de la materia y reunión con el Espíritu Supremo (*Brahman*).
- NIRVANI: el buscador del *Nirvana*.
- NIRVEDAM: desapego.
- NIRVICARA: concentración en objetos sutiles sin ayuda de palabras.
- NIRVIKALPA: más allá del alcance de las ideas // libre de ideas // sin modificaciones de la mente // eternidad // duración inmutable // libre de ideación.
- NIRVIKALPA CHIT PARAM: la suprema consciencia sin diferencia.
- NIRVIKALPA SAMADHI : absorción no acompañada por la conciencia del yo, es decir, la fusión total en *Brahman*. Están totalmente interrumpidas las facultades mentales. Es de 2 tipos:
1. KEVALA NIRVIKALPA SAMADHI: etapa previa a la Realización del Ser. El ego todavía perdura. No hay conciencia del cuerpo. No se puede actuar cuando uno está en este estado. Cuando aparece la conciencia del cuerpo, el ego vuelve a funcionar. Hay conciencia temporal del Ser sin esfuerzo. el estado de concentración más alto en el que el alma pierde todo sentido de ser diferente del Sí mismo universal, pero que es un estado temporal del cual hay un retorno a la consciencia-ego // el estado de absorción en el Sí mismo.
  2. SAHAJA NIRVIKALPA SAMADHI: estado de un *Gnani* que ha eliminado su ego. El *Gnani* puede funcionar en el mundo con naturalidad.
- NIRVIKRIYA: sin cambio, no perturbado // no perturbado por la actividad.
- NIRVINA: falta de entusiasmo.
- NIRVISHVA EKATAMA ANUBHAVA: experiencia del Ser no calificada.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- NIRVISHAYA: sin subjetividad // estado de «no esiedad» // estado a-substancial.
- NIRVITARKA: sin deliberación o razonamiento // concentración en objetos gruesos sin ayuda de palabras // sin raciocinio // sin disquisición.
- NIRYANA (NIRVANA): estado que prevalece cuando se extingue la sensación de «yo-soidad».
- NISARGA: la naturaleza. el estado natural // innato // espontáneo.
- NISCHALA BHAVA: inmovilidad // fijeza // asimismo // eternidad.
- NISHIDDA: acciones prohibidas por las escrituras.
- NISHIDDA KARMA: actos prohibidos, como pueden ser matar, robar, vicios, emborracharse, etc.
- NISHKAMA (NISHMAYA) KARMA: acción desinteresada, sin motivo, sin apego ni egoísmo // acción que no crea un nuevo karma // acción sin deseo por el resultado.
- NISHKARTRITVA KARMA: acción sin sentido de “hacedor”.
- NISHKRIYA: desprovisto de acción // sin actividad // inacción.
- NISHTA: establecido // permanencia en firme meditación, en el estado de Sí mismo // auto-permanencia// samadhi // Su absorción.
- NISHTA-BALA: fuerza de permanencia // la fuerza de la Auto-permanencia.
- NISKAMYA: sin deseo.
- NISPAPAPAPA: no culpa-culpa.
- NITARTHA: el aspecto esencial de un texto o exposición // es innecesaria la posterior interpretación del texto.
- NITYA (NITYAM): ritos obligatorios de cada día // constante // continuo // eterno // siempre.
- NITYA APAROKSHA: experimentado siempre.
- NITYABRAHMA CHARI: quien es célibe eternamente.
- NITYA KARMA: son acciones purificadoras realizadas en forma de meditaciones al amanecer, al mediodía y al atardecer // la práctica de la buena conducta // los ritos diarios que son obligatorios.
- NITYA MANTRAM: *mantram* que se repite habitualmente.
- NITYA MUKTA: un Ser eternamente libre.
- NITYA PRALAYA: estado de perpetua e incesante disolución o cambio de formas.
- NITYA PUJA: culto permanente.
- NITYA SIDDHA: siempre presente // siempre obtenido.
- NITYA SARGA: estado de continua creación o evolución.
- NITYA VIPARYASA: considerar lo impermanente como permanente.
- NITYATRPTA: siempre contento.
- NIVRITTI: renunciación // destrucción // liberación de la existencia mundana // un estado exento de movimiento.
- NIVRITTI MARGA: sendero del desapego a la acción // sendero de la renuncia o abstención de la acción.
- NIYALI: fatalidad // determinismo.
- NIYAMA: disciplina particular (limpieza, austeridad, contento, estudio de las escrituras y meditación en Dios) // la conducta hacia uno mismo // autodisciplina // purificación moral // ley // regla // disciplina // deberes religiosos como los dispuestos para la segunda de las ocho etapas del yoga // las observancias prescriptas de un aspirante espiritual.
- NIYAMAKA: controlador.
- NIYAMYA: lo dirigido.
- NIYATI: destino visto como orden natural de los acontecimientos (naturaleza, por ejemplo) // orden // ley // regla // orden establecido.
- NIYATIVADA: determinismo // fatalismo.
- NYASA: método para armonizar energía.
- NYAYA: doctrina racional, consagrada a la lógica y a la teoría del conocimiento // atribuida a *Gautama*.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

NYTIA: real // eterno, permanente.

NYTIA ANYTIA VASTU VIVEKAHA: discernir entre lo que es real y lo que no lo es.

NYTIACHAKA: diariamente.

## O

ODUKAM: quietamiento.

OGHA: flujo.

OJAS: fuerza // energía // vigor // poder // vida // luz // esplendor // fuerza vital.

OJAS STHANA: la fuente de vitalidad del cuerpo // lugar de luz.

OLIKKUM AHANKARAM: "el ego que se oculta a sí mismo".

ONDRU: uno

OM (AUM): sonido sagrado // *mantram* supremo, que representa el sustrato del sonido creador que sustenta el Universo.

OM MANI PADME HUM: fórmula ritual de invocación // "La Joya en el Loto".

OM TAT SAT: invocación solemne pidiendo la Bendición Divina // "Tú eres el Supremo y Absoluto Ser".

OMKAR (A): el sonido "OM" // Plano de las vibraciones perfectas // estado anterior a la formación de las palabras // toque de eseadad // la sílaba sagrada que representa el *Brahman*.

OWPACHARIKA: en un sentido mundano.

## P

- PADA: capítulo // parte de un verso // órgano locomotor (uno de los 5 órganos de acción) // parte // metro // medida.
- PADAVIDU: templo o santuario construido en el sitio de una batalla emprendida por los dioses con los demonios.
- PADA SAVANA: servicio puro y total.
- PADAM: caminando // cuando uno está yendo.
- PADARTHA: el sentido de una palabra // lo que es designado por un término // categoría.
- PADARTHABHAVANI (PADARTHABHAVINI): la no-percepción absoluta de los objetos. Es la 6ª etapa de la iluminación // una de las siete etapas de la iluminación.
- PADMA: loto // en el yoga, postura en la que el pie derecho se ubica en el muslo izquierdo y el pie izquierdo en el muslo derecho con la apropiada postura de la mano.
- PADMASANA (M): postura de loto // la postura del loto de sentarse en meditación.
- PADME: loto.
- PADOPAGAMANA MARANA: morir permaneciendo inmóvil como un árbol.
- PADUKA: sandalias.
- PAKSHA: punto de apoyo // hombro // la mitad brillante.
- PAKVA: preparación // apto // apropiado // maduro.
- PAKVI: alma lo suficientemente desarrollada.
- PAL: amigo o protector // alguien que cuida.
- PALA: fruto (de la acción, por ejemplo: *karma pala*).
- PALLAVI: estribillo en una pieza musical.
- PANCHA AGNI VIDYA: conocimiento de la esencia de los elementos.
- PANCHAJANYA: las 5 razas humanas de las cuales, la 5ª es la raza aria.
- PANCHAKOSAS: las cinco envolturas, a saber: el cuerpo físico (*annamaya-kosa*); la respiración o la fuerza vital (*pranayama-kosa*); la mente (*manomaya-kosa*); el intelecto (*vijnanamaya-kosa*) y la oscuridad de la ignorancia (*anandamaya-kosa*) que es experimentada en el sueño profundo.
- PANCHA KRIYAS: las cinco funciones divinas, a saber: creación, sostenimiento, destrucción, velamiento y Gracia, las cuales se dice que son el juego de *maya*.
- PANCHAKSHARI: un *mantra* de cinco sílabas consagrado a *Shiva*.
- PANCHAMAHABUTHAS: causa del universo.
- PANCHAMAHAYAGNA: Los 5 grandes sacrificios que tienen que realizar los *Brahmanes* cotidianamente en India:
1. BRAHMAYAGNA: el culto de *Brahman*, recitando los Vedas.
  2. PITRYAGNA: el culto a los antepasados.
  3. DEVAYAGNA: el culto a los Dioses.
  4. BHUTAYAGNA: el culto a todas las cosas vivientes.
  5. PURUSHAYAGNA: el culto a los huéspedes mediante la hospitalidad.
- PANCHANGA: calendario astrológico hindú.
- PANCHA PRANAS: los cinco tipos de *pranas* o soplos vitales.
- PANCHATAPAGNI: sentarse para la meditación rodeado por cinco fuegos: arriba y a los cuatro costados.
- PANCHIKARANA (M): división de los cinco elementos y combinación de las partes en proporciones particulares // proceso de quintuplicación de los elementos sutiles dando origen al Universo manifiesto.
- PANDIT: erudito // sabio // alguien que conoce las Escrituras, las Doctrinas y la ley hindúes // aquel que adquirió el conocimiento de *Brahman* // un hombre instruido.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- PANDURANG: sobrenombre de *Vishnu*.
- PANI: órgano para asir.
- PAPA: el demérito acumulado por actos pecaminosos // malicioso // vicio // mal // daño // pecado.
- PAPA KARMAS: acciones demeritorias.
- PAPAIONYA: los nacidos en pecado, por lo cual les cuesta mucho llegar a la Santidad.
- PAPESHU: pecador, el que hace siempre mal.
- PARA: superior // infinito // supremo // el sonido no manifestado // el estado de Conciencia más elevado // lo «otro» // la fuente del lenguaje más alto // en el tantrismo: sonido inmanifiesto // el Sí mismo // lo Supremo.
- PARA AVASTA: el supremo estado.
- PARA BHAKTI: el Amor Supremo // suprema devoción.
- PARABRAHMAN: la Realidad Suprema // lo Absoluto // el estado antes del espacio-tiempo, antes de la concepción // el eterno principio In-nacido, el estado «otro que» (más allá) de «yo soy» o eseidad que es transitorio.
- PARABTHI: el océano de vida // el tiempo // la muerte.
- PARACHITTA GNANA: conocimiento de la mente de los otros seres.
- PARADESHA: paraíso.
- PARA DEVA: el supremo Dios.
- PARAGA: dominado // adelantado.
- PARAGATA: “el que ha pasado a la otra orilla” // hombre perfecto.
- PARA JÑANA: el supremo conocimiento.
- PARAM: lo que está más allá de todo, o sea, *Moksha* // trascendental.
- PARAMA: supremo // sublime // excelso // lo mejor.
- PARAMAHAMSA: un *sannyasin* que ha alcanzado la Realización del Sí mismo // “El que se eleva por encima del Yo”.
- PARAMAKASH: la gran expansión // la Realidad atemporal y a-espacial // el Ser Absoluto // Lo Absoluto.
- PARAMAM GATIN: el Supremo Estado o el Estado Final.
- PARAMANANDA: felicidad suprema.
- PARAMA PURUSHARTHA: la suprema meta de la vida.
- PARAMARTHA: la verdad sublime // la suprema verdad.
- PARAMARTHA DIPAM: "la Luz de la Suprema Verdad".
- PARAMARTHA SWARUPAN: el Supremo Sí Mismo.
- PARAMAPADA: el estado supremo // el lugar donde gozan de bienaventuranza aquellos que consiguen la Liberación.
- PARAMARTHA: la Verdad sublime // la Verdad absoluta // el discernimiento de la realidad // punto de vista absoluto o supremo, en el cual cesa toda distinción y los contrarios se reabsorben en la No-Dualidad.
- PARAMARTHA DARSHI: el que Ve la Verdad.
- PARAMARTHA SATHYA: la Verdad esencial.
- PARAMARTHIKA: absoluto // el verdadero Yo // Realidad Absoluta.
- PARAMARTHIKA JIVA: el Jiva real.
- PARAMARTHIKA SATHYA (SATYAM): realidad absoluta // Verdad Absoluta // la Verdad Ultima.
- PARAMA SANTI: suprema paz.
- PARAMATMA (N): el Sí mismo Supremo // el estado más alto // el eterno estado Absoluto // *Shiva* // el Atman Supremo // el Espíritu Universal o Supremo // el Brahman.
- PARAMATMA BODHA: la experiencia del supremo Auto-conocimiento.
- PARAMARTHA DIPAM: "Luz de Suprema Verdad".
- PARAMARTHA STHITI: el estado de suprema verdad.
- PARAMA VISARANTI: el tipo de reposo más alto.

- PARAMBABAM: Suprema Naturaleza que no tiene forma.
- PARAM DHANA: Suprema Morada.
- PARAMESHASHAKTI: poder del Señor Supremo.
- PARAMESHWARA: el eterno estado Absoluto // *Shiva*.
- PARAMPARA: la sucesión de Conocimiento que va de Maestro a discípulo, de discípulo a discípulo, etc. También va de padres a hijos, de reyes a príncipes, de Brahmines a sus hijos, de Yoguis a sus discípulos, etc. // el que “quema a sus enemigos”.
- PARAMPARAPRAPTA: recibido o transmitido de uno a otro por sucesión o tradición.
- PARAMPARYA KARMA: proceso de transmisión de las Enseñanzas fuera de los textos, es decir, de Maestro a Discípulo.
- PARA NADI: el nombre de un nervio yóguico.
- PARAMAM: lo Superior.
- PARAMAM PURUSHAM DIVIAM: el que vive en la región Celestial, o sea, *Hyranyagarbha*.
- PARAMCHI KHANI: emisión.
- PARAMTAPA: epíteto de *Arjuna*; significa: quien destruye a su enemigo // “El terror de sus enemigos”, *Arjuna*.
- PARAMPARA: excelso // sublime.
- PARAMPRAMANA: más allá de todo Conocimiento.
- PARAM SHAKTI: que funciona en la forma de la mente // la fuente de las palabras o del lenguaje // fuerza suprema, poder supremo.
- PARAMASU: hacha.
- PARAMATANTRA: dependiente.
- PARAMATARA: lo Supremo.
- PARAMATPARA: lo más alto de lo más alto.
- PARAMATRA: en otra parte.
- PARAM VAK: su Habla Suprema // la suprema Palabra "Yo-Yo" // palabras no habladas.
- PARAM VANI: lo mismo que *para-shakti*, la forma más sutil del lenguaje.
- PARAM VASTU: la suprema realidad.
- PARAM VIBHUTI: *vibhuti* superior.
- PARAM VIDYA: Supremo Conocimiento // Sabiduría Divina // ciencia superior // comprende:
1. GNANA VIDYA: la sabiduría de los poderes ocultos.
  2. MAHA VIDYA: lo relacionado con la revelación de lo Divino.
  3. GUPTA VIDYA: lo relacionado con los *Mantrams*.
  4. ATMA VIDYA: lo relacionado con la Realización.
- PARAMAYANA (M): cantar // recitar // el canto de los Vedas.
- PARAMECCHA: por la voluntad de otro.
- PARAMIA: fuera de casta // persona privada de derechos religiosos o sociales.
- PARAMI KARMA: preparado para la acción con una mente desapegada de sus frutos.
- PARAMIKSA: análisis.
- PARAMINAMA VADA: ley de la evolución que admite el cambio real de la causa que se transforma en el efecto (para la *Vedanta* no es así) // una cosa se transforma realmente en otra // la teoría del *Brahman* que se transforma en el mundo.
- PARAMIPRASHNENA: preguntar con humildad al *Guru* lo que se ignora.
- PARAMIPURNA (M): el Pleno (el Sí mismo).
- PARAMI PURNA MOUNA: el estado de perfecto Silencio.
- PARAMISUDDHA NIRVASANA STHITA: el puro estado exento de tendencias
- PARAMITTA: *mantram* de protección.
- PARAMIVRAJA: monje mendicante.
- PARAMIYATTI: asimilación de la Doctrina . Consta de tres etapas; estudio de la teoría, puesta en práctica y concreción de sus objetivos.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- PARMARTH: espíritu de servicio.
- PAROKSHA (PAROKSA) causa trascendental // invisible // de oídas o indirecto.
- PAROKSHA GNANA (JÑANA): entendimiento intelectual de las Escrituras // conocimiento mediato o indirecto.
- PAROKSHA GNANI: *Gnani* que sabe de las Escrituras.
- PARPPAN: un veedor // se usa comúnmente para significar la casta *Brahmin*.
- PARTHA: *Arjuna*, el hijo de *Pritha*; otro nombre de *Kunti*, su madre.
- PARYANTA: incluido.
- PASHA: cadena // vínculo que retiene al alma, por ejemplo, puede ser el mundo exterior.
- PASHIAM: cuando uno está viendo.
- PASHYANTI (PASYANTI): el estado incipiente de la manifestación del pensamiento y del lenguaje, debajo de *para*, el más alto, pero anterior a *madhyama* // una etapa en la pronunciación del sonido // sonido que emerge hacia lo audible y que es transmitido por reverberación.
- PASUPATI: otro nombre de *Shiva*.
- PAT: descenso // caída.
- PATALA: morada del cuerpo // el mundo inferior // las regiones infernales.
- PATATRIN: ser que vuela.
- PATHASALA: escuela, especialmente en la que a los muchachos se les enseña a cantar los *Vedas*.
- PATRAM: una hoja de un árbol.
- PAUNDRA: rugido de león.
- PAVAKA: padre de los fuegos místicos.
- PAVANA: purificación // medio de purificación.
- PAVITRAM: el purificador.
- PAVITRAN: el Conocimiento que purifica.
- PAVRITI: obrar solo para conseguir la salvación.
- PAYU: órgano excretor.
- PHALA: resultado // fruto // el resultado de un acto.
- PHALA CHAITANYAM: conocimiento.
- PHALA DATA: dispensador de los resultados de nuestros actos.
- PHALASAKTI: deseo interesado por el fruto de la acción.
- PHALA SRUTI: descripción del resultado de un acto.
- PIDHANA: ocultación de la verdadera naturaleza del Ser.
- PILIPIKA MARGA: “camino de la hormiga”, así le llaman algunos hindúes a la Meditación, ya que es un largo camino que conduce a la Realidad Suprema
- PINAKA: arco.
- PINDA: torta alimenticia o pastel que es ofrenda mortuoria a los antepasados.
- PINDANDA: microcosmos.
- PINGALA: canal energético que circula en espiral a la derecha de la columna vertebral, partiendo del testículo (ovario) izquierdo y finalizando en la fosa nasal derecha.
- PIPPALA (ASHVATTHA): nombre común de la higuera sagrada (*ficus religiosa*).
- PISACHAS: demonios.
- PISUNAVACA: calumnia // chisme.
- PITA: es primariamente el elemento fuego, con el agua como elemento secundario. Gobierna e sistema digestivo y el metabolismo en el ser humano (según la *Ayurveda*) // fuego corporal // amarillo.
- PITA MAHAHA: el “abuelo” del universo.
- PITHA: trono.
- PITRI: seres ni divinos ni humanos // antepasado.
- PITRYAGNA: el culto a los antepasados // camino del Sur, o el sendero de los antepasados, reservado para laicos que consumen su vida en ritos piadosos, caridad y buenas obras.

- PITTA: tipo de personalidad con características de constancia y astucia (según la *Ayurveda*).
- PNAJÑANA GHANA: consciencia total // *Brahman*; el Absoluto, el Conocimiento inmutable.
- POLI: preparación de la India del Norte hecha de harina de trigo frita en mantequilla clarificada.
- PONGAL: preparación de la India del Sur hecha de arroz, legumbres, frutos secos, mantequilla clarificada, etc.
- PONGAL PRASADAM: pongal ofrecido a Dios.
- POY JÑALA: mundo irreal.
- PRABALA: fuerte // agudo.
- PRABAVAHA: la Fuente del universo entero.
- PRA BHAKTI: visión de la devoción.
- PRABHASA: la aurora.
- PRABUHU (PRABAHU): el Señor.
- PRACTIBASICA: ilusorio, que tiene apariencia pero no realidad.
- PRADAKSHINA: rito hindú de caminar en torno al objeto al que se rinde culto // circunvalación de una persona o de un lugar sagrados.
- PRADHANA: sustancia primordial // la causa primaria // materia indiferenciada.
- PRADIBANDAS: obstáculos mentales que le impiden al hombre verse esencialmente.
- PRADIPTA: lucir brillantemente.
- PRAGNA (PRAGNIA) (PRAJÑA): el ser individual en sueño profundo // conocimiento no autoconsciente de sí mismo // consciencia cognoscitiva // presenciación pura // *Prajna* significa la consciencia más alta // conciencia asociada al estado de sueño profundo (*Ananda*) // sabiduría// conocimiento sutil o superior, más allá de los sentidos y la mente // conocer // facultad de conocer.
- PRAGNANAM BRAHMAN: el conocimiento es *Brahman* // la Conciencia es *Brahman*.
- PRAGNIAPARAMITA: estado donde se alcanza la comprensión en sí mismo de todo lo que se percibe// la perfección de la Sabiduría.
- PRAIANAKALA: el tiempo de morir.
- PRAJA: procreación // generación.
- PRAJAPATI: el Señor de las criaturas o el Señor de la creación.
- PRAJAYEYA: deseo de crear, de devenir.
- PRAJÑANA: Consciencia total // Conocimiento absoluto // auto-Conciencia.
- PRAKARA: el patio pavimentado que rodea al santuario en un templo.
- PRAKRITI: naturaleza // *Maya* // sustancia primordial de la que fueron creadas todas las cosas// la Naturaleza Prístina. // la Substancia Cósmica // combinado de los tres gunas: *satva, rajás y tamás* // la causa original incausada de la existencia fenoménica, que no tiene forma, ni límites, que es inmóvil, eterna y omnipenetrante // materia causal // también es llamada «*avyakta*».
- PRAKRITI PURUSHASHAKTI: esiedad.
- PRAK SHARIRA VIMOKSHANAM: el que se “endurece” (ante los pares de opuestos) hasta el fin de su vida.
- PRAKAMYA: tener todos los deseos satisfechos.
- PRAKARANA: tratado o manual.
- PRAKARANAGRANTAS: libros introductorios al *Vedanta*.
- PRAKASHA: luz // iluminación.
- PRAKRITI: la sustancia cósmica de la que ha surgido todo el Universo material // la naturaleza primordial.
- PRAKRITI LOKA: mundo fenoménico.
- PRAKRITI NANTI BUTHANI: el hombre actúa de acuerdo a su *prakriti* y nada puede detener seguir su propia naturaleza.
- PRAKRITILAYA: ligado a la materia.

PRAKRUTI: constitución individual según la *Ayurveda*.

PRALAPAN: cuando uno está hablando.

PRALAYA disolución (del mundo) // cuando el cosmos se sumerge en lo No manifestado // Absoluto de la Realidad Suprema // submersión completa // disolución cósmica // el Universo entero se reabsorbe en el *Brahman* no-manifiesto o Realidad Suprema // período de reposo de *Ishvara* y por tanto del Universo. Es de 3 tipos:

1. NITYA PRALAYA: disolución experimentada en sueño profundo.
2. NAIMITIKKA PRALAYA: el mundo físico y sutil se reabsorben en el mundo causal.
3. PRAKRITA PRALAYA: cuando la vida de *Brahman* llega a su fin. Todos los *tattvas* se funden retornando a la causa final, la *prakriti*.

PRALAYAHA: donde el universo de resume.

PRALINA: aniquilado.

PRAMADA: descuido // no-vigilancia. desviación de la permanencia en el Absoluto // inadvertencia, es decir, abandonar en el camino que se ha emprendido // caer de la Auto - permanencia // no-atención al Sí mismo.

PRAMANA: los medios apropiados para el conocimiento // evidencia // conocimiento correcto.

PRAMATA (R): aspirante a la Verdad // conocedor // discípulo // el que conoce.

PRAMEYA: lo que puede conocerse a través de *Pramana*.

PRAMODA: gozo que es más alto que *moda* (gozo que es más alto que *priya*).

PRAMUDITA: estado de dicha resultante de la Iluminación.

PRANA: aire vital // energía vital // fuerza vital // respiración // el aire que sube // el primero de los diez aires vitales centrados en el corazón // el soplo vital // aliento vital. Son 5:

1. PRANA: controla el proceso de respiración.
2. APANA: controla la nutrición y la excreción.
3. SAMANA: gobierna la digestión.
4. UDANA: regula el diafragma y expulsa el cuerpo sutil del físico en el momento de la muerte.
5. VYANA: vitaliza los tejidos y hace circular la sangre.

PRANA SAMANA VAYU: control del alimento comiendo con medida.

PRANAM: Saludo Supremo // prosternación hecha a los pies de un Sabio, de un Dios o de cualquier objeto Sagrado.

PRANAYAMA KOSA: envoltura de *prana* o el aire vital.

PRANASAKTI: el poder de las fuerzas vitales.

PRANASHATI: la destrucción total // muerte espiritual causada por el olvido de Dios.

PRANAVA: *Om*, sonido místico // otro término para *OM* // sonido primordial.

PRANAYAMA: control de la respiración. regulación de la respiración // control de la respiración // disciplina del soplo; control de la respiración como práctica yóguica // observar el soplo como una técnica de meditación.

PRANESHVAR: literalmente «Señor del Soplo Vital» // nombre de Dios en el aspecto de presidente de la energía vital y de la vida misma.

PRANI (N): ser humano // criatura viva // criatura dotada de soplo.

PRANIPATENA: saludar al Maestro inclinándose humildemente.

PRANO MAYA KOSHA: envoltura ilusoria de la vitalidad // cuerpo pránico.

PRAPANCHAPA: vida mundanal.

PRAPATTI: completo abandono confiado en manos de Dios // gozosa identificación con la Voluntad Divina // entrega.

PRAPIATE: obtener.

PRAPTI: capacidad de conseguir cualquier cosa // obtención.

PRARABDHA: la parte del *karma* de uno que ha de ser puesta en obra en esta vida // la parte del propio *karma* pasado (*sanchita karma*) cuyo efecto se debe eliminar en esta vida // destino // la porción del fruto de las pasadas acciones de uno que son asignadas para ser experimentadas en esta vida.

PRARABDHA KARMA: karma encarnado // destino. Tiene 3 categorías:

1. ICCHA: lo deseado personalmente. Para quien ha Realizado el Ser no existe Iccha.
2. ANICHHA: lo no deseado.
3. PARECHHA: lo deseado por los otros.

PRASAD (A): alimento bendecido por un Sabio // ofrenda Sagrada // mente sana // gracia; alimento; etc., ofrendada a Dios y distribuida después entre los devotos / alimento ofrecido al *Gurú* o una deidad, una porción del cual puede ser devuelta al devoto como un signo de bendición.

PRASADA BUDDHI: cuando dedicamos todas nuestras acciones a Dios y no hay deseo interesado por el fruto de las mismas.

PRASANGA: yugo.

PRASARANA: expansión.

PRASHANTA: tranquilo.

PRASHANTA CHITAIA: mente serena // mente quieta.

PRASHANTAMANASAM: mente en paz.

PRASHANTASIA: serenidad // tranquilidad.

PRASIDDHA: comportamiento.

PRASTHANAS: fuentes (del *Vedanta*, por ejemplo).

PRASTHANA TRAYA: la escrituras triple // el triple canon del *Vedanta* // las tres autoridades vedánticas escriturales: *Upanishads*, *Brahma Sutras*, *Bhagavad Gita*.

PRATIAHARA: primer nivel de concentración.

PRATIBHA: intuición // iluminación espontánea // conocimiento instantáneo.

PRATIBHANA: elocuencia para expresar la Doctrina.

PRATIBHASIKA: estado de sueño con imágenes // aparentar // ilusorio // punto de vista alucinatorio o puramente ilusorio.

PRATIBHASIKA SATYA: realidad ilusoria como aparece a un individuo particular.

PRATIBIMBA VADA: la teoría del *Jiva* reflejado.

PRATIGA: ira.

PRATIGNA: voto // promesa // afirmación solemne.

PRATIKA (M): símbolo // imagen sagrada.

PRATIKRIYA: remedio.

PRATISAMKHYANIRODHA: destrucción del *Samsara* por la Sabiduría adquirida.

PRATISHEDA: prohibición.

PRATISHTHA: morada // residencia.

PRATISHTHITA: el que está fijamente establecido en el Yoga.

PRATISTHITA: el afirmado en la Sabiduría.

PRATITYA: dependiente.

PRATYAKSHA: directo // inmediato.

PRATYA VAIA DOSHA: “aterosclerosis espiritual” . Cuando el ser humano se va alejando de su naturaleza esencial sin darse cuenta.

PRATYABHIGNA (PRATYABHIJÑA): Reconocimiento // re-cognición.

PRATYAGATMAN: estado de Iluminación interna // ser interno.

PRATYAHARA: uno de los pasos en *Raja Yoga* // retiro // el retraimiento de los sentidos con respecto a la objetividad: el quinto peldaño en la escalera del Yoga.

PRATYAK CETANA: consciencia introspectiva.

PRATYAKSHA: percepción directa // visión // experiencia directa // directo // inmediato.

PRATYAKSHA GNANA: percepción esencial.

- PRATYAKSHA VAGAMA: percepción inmediata.
- PRATYAVEKSHANA GNANA: discernir las particularidades de los fenómenos // conocimiento que aprende todos los detalles.
- PRATYAYA: el contenido total de la mente en cualquier momento dado.
- PRATYUCHA: la luz del día.
- PRATYUKTIH: respuesta.
- PRAVRITTI: manifestación // acción // actividad de la mente // actividad continuada // predilección hacia la vida mundana.
- PRAVRITTI MARGA: sendero de la acción // vía de la progresión. vía de la acción.
- PRAYAPATI: el Señor de todas las criaturas.
- PRAYASCHITTA (M): penitencia // rito para expiar el pecado// acto expiatorio.
- PRAYATNAM: esfuerzo // el esfuerzo correcto, en la correcta dirección, por parte de quien actúa.
- PRAYOGA: el principio.
- PRAYOYAMA: fruto de la Liberación // el resultado que producirá la Verdad o Liberación.
- PREMA: devoción intensa entre iguales // amor divino // divino éxtasis.
- PREMAKASH: el *Brahman* en su aspecto de amor ilimitado // es otro nombre para *Chidakash*, pero da énfasis al aspecto del amor y no al aspecto del Conocimiento // el amor es la expresión del Sí mismo a través del corazón // *Premakash* es el corazón + yo soy - yo soy el corazón.
- PREMILASVIVARTA: unión mística entre el amante y lo amado; la completa entrega incondicional al Señor.
- PRETA: fantasmas // espectros de los muertos.
- PRETARASTHA: almas muertas.
- PREYAS: prosperidad.
- PRIA: bienaventuranza Absoluta referida a los cuerpos duales.
- PRIAM: placer.
- PRITHVI (PRTHVI): tierra.
- PRITI: afecto.
- PRITIVI: tierra (concreción) // la capacidad de la concreción de las cosas.
- PRIYA (M): goce // querido // amor // felicidad.
- PROKTAHA: revelado por ti.
- PUGDALA: persona // individuo // conjunto de procesos físicos y mentales que agrupados, conforman una personalidad.
- PUHAZHCHI: fama // elogio.
- PUJA: adoración ritual // veneración // ritual de adoración // ofrenda // culto ceremonial con flores, agua, etc.
- PULAVAN: hombre sabio // "el que conoce".
- PUNAH PUNAHA: "Como el mago hace la magia, así *Ishvara* hace mundos".
- PUNARBHAVA: renacimiento.
- PUNARJANMA JAYA: "Victoria sobre el renacimiento".
- PUNARJANMA SMRITI: memoria de las pasadas existencias.
- PUNARVASU: el nombre de una constelación.
- PUNYA (PUNIA): virtud // el mérito acumulado por actos virtuosos // el resultado de una buena obra.
- PUNYA JANAS: personas meritorias.
- PUNYA KARMAS: acciones meritorias.
- PUNYA SAMBHARA: el acopio de méritos como resultado de la perseverancia en el Camino. Su efecto más sensible es el incremento de la Sabiduría.
- PUÑA: dulce.
- PURAKA: inhalación de aire // inhalar el sople.

- PURANA: relato espiritual mitológico con significado simbólico // textos sagrados del hinduismo que relatan la creación, destrucción y renovación del Universo // antiguo // original // hace mucho tiempo // viejo // antiguo libro de relatos que encarnan un simbolismo religioso.
- PURANAS: dieciocho libros sagrados atribuidos a Vyasa; tratan sobre laceración primaria y secundaria, la genealogía de los reyes, etcétera // escrituras sagradas // antiguos poemas que contienen historias mitológicas, leyendas, etc.
- PURAN POLI: preparación dulce de la India del Norte.
- PURATANAHA: el conocimiento viejo.
- PURI: terreno // residencia // morada // ciudad.
- PURIASHTAK: cuerpo sutil que consiste en ocho fases.
- PURNAM (PURNA): plenitud // pleno // completo // absoluto // infinito // lleno // utilizado para el *Brahman* // plenum.
- PURNABRAHMAN: lo eterno Absoluto.
- PURNA JÑANA: el perfecto conocimiento.
- PURUHUTA: un nombre de Indra, rey de los Dioses.
- PURUSARTHAS: finales humanos // objetivos dignos del logro humano // la meta Suprema // los valores o deberes de la vida, que son:
- 1) El placer sensual (*Kama*): la satisfacción de los deseos dentro de los límites correctos.
  - 2) La riqueza o el poder (*Artha*): la adquisición de riqueza con medios correctos.
  - 3) La virtud (*Dharma*): la práctica de los deberes sociales correctos.
  - 4) La Liberación (*Moksha*) : el estado natural de permanecer como el Sí mismo.
- PURUSHA: literalmente: «el que mora en la ciudad» // la Inteligencia cósmica inmanente en el Universo // el espíritu cósmico // nombre aplicado a veces a Dios // espíritu, alma, principio viviente // el Sí mismo que mora en el corazón de todas las cosas la causa eterna y eficiente del Universo // la Esencia // la Divinidad // el alma del Universo // hombre.
- PURUSHAKARA: esfuerzo humano.
- PURUSHAPRAKRITI: energía sutil representada por los principios macho y hembra.
- PURUSHARSHABA: el hombre superior interior y eterno de cada uno.
- PURUSHA SUKTA: un himno del *Rig Veda* (10:90).
- PURUSHATVAM: principio masculino.
- PURUSHAYAGNA: el culto a los huéspedes mediante la hospitalidad.
- PURUSHOTTAMA: el ser personal supremo // el mejor de los hombres // el *purusha* más alto // lo Absoluto // lo Eterno // un epíteto de Dios.
- PURUSKARA: esfuerzo personal.
- PURVA MIMANSA: *darshana* ritualística // metodización de la acción, de los ritos y sacrificios // la Liberación se alcanza por medio del cumplimiento de los ritos y cultos tradicionales, descartando todo elemento ascético. Atribuido a *Jaimini*.
- PURVANIVASANUSMRTIGNANA: conocimiento de existencias previas.
- PURVAPAKSA: primer paso del método filosófico Hindú; declaración de la postura opuesta // argumentos formulados por el oponente.
- PURVAPAKSIN: oponente filosófico.
- PURVA SAMSKARA: tendencia latente.
- PUSHPA: flor.
- PUTA: purificado // pureza.
- PUTI: factor.

## Q

¿QUIEN SOY YO? : la obra *¿Nan Yar?* por *Bhagavan Sri Ramana*.

## R

- RAGA: hábitos // deseos básicos // sensaciones // codicia // avaricia // pasión // deseo sutil.
- RAGA DVESHA: el par de opuestos constituido por el amor y el odio, apego y aversión, gusto y repugnancia, atracción y repulsión.
- RAGHAVA: amoroso o digno de ser amado // otro nombre de *Rama* // epíteto de *Sri Rama*, como perteneciente al linaje de *Raghu*.
- RAHAS: soledad // retiro // secreto // misterio.
- RAHAT: santo // liberado.
- RAJA SUIA YAGNA: sacrificio realizado por el rey.
- RAJA VIDYA: Conocimiento Supremo.
- RAJA YOGA: disciplina espiritual basada en el control de la respiración y en el reconocimiento de los contenidos mentales // es el sendero preferido por quienes se sienten inclinados a actualizar sus potencias latentes, a regir las facultades mentales por la voluntad, dominar el yo interior y desenvolver la mente, a fin de ayudar a la evolución del alma. La concentración es una de sus armas más importantes // el principal sistema de Yoga como lo enseñara *Patanjali*.
- RAJA-GUHYA (RAJA-GUJIA): secreto // misterio // soberano // supremo // secreto Sumo.
- RAJAS: 2ª guna, caracterizada por el deseo, la acción y la pasión // actividad // tendencia hacia la actividad exterior // una de las tres cualidades primordiales, descrita como raja; el principio de la actividad // ( Véase, guna ) // // cualidad dinámica.
- RAJASICO: que tiene las características de *rajas*, que produce agitación y pasión.
- RAJASITATAHA: vivir apartado para que el entorno no perturbe.
- RAJJUH: cuerda.
- RAJJU SARPA: soga-serpiente; una soga que, en la oscuridad, parece una serpiente.
- RAJO GUNA: el *guna* de la actividad y el dinamismo; *rajas*.
- RAJOGUNASAMOVABA: *Khama-Kroda* produce *Raja Guna*, una produce a la otra.
- RAKSHA: protección.
- RAKSHASAS: personajes demoníacos de la mitología hindú con predominio de la *Guna Rajas* // gigantes // ogros. demonios // pecadores inicuos.
- RAKTA: rojo.
- RAM: sílaba origen del *Chakra Manipura*.
- RAMA: Avatar de *Vishnu* (anterior a *Krishna*), que marca el paso de *Treta Yuga* a *Dvapara Yuga* // lo que resplandece dentro de mí // una encarnación divina, el carácter principal de la epopeya hindú, el *Ramayana*.
- RAMAMAYA: lleno de *Rama*.
- RANGAVALI: dibujos propiciatorios realizados por mujeres en el umbral de su casa, cuya misión es la de bendecir la casa y traer buena fortuna a quien la habita.
- RASA: Yo Supremo // dicha // paz // gusto // sabor // deleitarse en las cosas del mundo // felicidad.
- RASA LOKA: plano del gusto.
- RASASVADA: quedarse en el disfrute del *Savikalpa Samadhi* cuando se va en pos del *Nirvikalpa Samadhi* // sabor de felicidad en la ausencia de pensamientos.
- RASATALA: morada de la sensualidad.
- RASAYANA: elixir de la inmortalidad.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- RASHTRA: provincia.  
RASHTRAPATI: señor provincial.  
RATAHA: vivir.  
RATHA: carro o vehículo.  
RATI: cuando se desea “algo”.  
RATNA: joya.  
RATRI DEVATA: *Deva* de la noche  
RAVI MARGA: vía del sol.  
RECHAKA: exhalación del aire retenido // exhalación // exhalar el soplo.  
RIAM: la determinación del curso ordenado de todas las cosas, tanto en su aspecto moral como material.  
RIAMBHARA: cuando mediante el *Samadhi* la consciencia puramente intelectual se convierte en consciencia espiritual. Es decir, el practicante es “portador de lo recto”.  
RIAMBHARA PRAGNA: es la clase de consciencia que da una percepción inequívoca de lo recto y verdadero // intuición.  
RIG VEDA: *Veda* de las estrofas e himnos mágicos. Sus versos son recitados en los rituales religiosos o en las ceremonias que marcan la vida de todo individuo (iniciación, matrimonio, ceremonia fúnebre).  
RISHI: sabio // vidente // hombre inspirado o iluminado // sabio que no necesita el aislamiento como el *Sanyasi* // son el arquetipo de la Meditación externa // contactan con “lo humano” y además son muy pedagogos // pueden tener hasta familia // los 7 grandes *Rishis* fueron *Valmiki, Narada, Vasistha*, etc. // un veedor // hombre santo. ( véase también, Maharshi )  
RITA: orden cósmico // ley cósmica de la justicia natural.  
RU: luz.  
RUD: gritar.  
RUDRA: nombre dado a *Shiva* // el poderoso *Shiva* en uno de sus cinco aspectos: Dios como destructor del Universo.  
RUDRA LOKA: plano del Bien Cósmico.  
RUPA: forma (espacio).  
RUPALOKA: plano de las formas sutiles.

## S

SABDANUVIDDHA: asociado con el sonido.

SABHAVAVADA: doctrina según la cual el Universo es consecuencia de las propiedades naturales de las substancias y no resultado de la voluntad de un agente supremo // rechaza la relación causa-efecto.

SADANUBHAVA: experiencia de la Realidad Imperecedera.

SAD ASAD VILAKSANA: no es real ni irreal (Maya).

SADASHIVA (M): poder en el universo que trabaja por la Liberación y que está presente en el corazón de los hombres // la Divinidad que preside el *chakra Vishuddha* // el Señor Supremo como bondad eterna // la beatitud perpetua, siempre próspera // el estado de Silencio // la eterna realidad.

SADCHIDANANDA: el Principio Último con los tres atributos en perfección absoluta, ( *sat*, ser + *chit*, consciencia + *ananda*, felicidad).

SAD CHIT: la condición transcendental de la potencialidad universal.

SADDARSHANAS: los 6 sistemas filosóficos ortodoxos de la India // visiones de la verdadera Realidad.

SADEHA MUKTA: liberados en el cuerpo.

SADGATI: los seis reinos de la existencia sujetos a las pasiones:

1. NIRAYA: infierno.	}	reinos inferiores.
2. PRETA: fantasmas.		
3. TIRYAK: animales		

4. ASURA: titanes.	}	reinos superiores.
5. NARA: humanos.		
6. DEVA: dioses.		

SADGURU: el verdadero Maestro // el *Guú* interior // *Gurú* verdadero // el Gran Maestro. ( *sat*, ser transcendental verdadero + *gurú*, maestro).

SADHAK (A): aspirante o buscador espiritual // el que sigue un método de disciplina espiritual.

SADHANA (S): medio para la obtención del conocimiento espiritual // práctica espiritual // método de práctica espiritual // un sendero hacia la liberación.

SADHANA CHATUSHTAYA: las cuatro cualificaciones que se esperan en un aspirante.

SADHASIVAM: el Sí Mismo.

SADHU: asceta // Santo // asceta o quién renunció al mundo en busca de la Liberación (ver: *sannyasin*).

SADHU SEVA: servicio que se presta a los sabios.

SADHYAS: son los *Devas* del espacio intermedio.

SADUNA: bueno, buena gente.

SADUSHU: buena gente; aquellos que hacen buenas acciones y son virtuosos.

SADVIVAN: Maestro, el Conocedor del Ser.

SADYAGNA: Supremo Sacrificio.

SADYOPMUKTI: liberación inmediata.

SAGAR: mar.

SAGNA: percepción.

SAGUNA: condición manifiesta con las 3 *Gunas* // en una manera cualificada // con atributos // condición manifiesta con los tres «*gunas*» ( *sattva*, *rajas* y *tamas*) // lo Absoluto Supremo concebido con cualidades como el amor, la compasión, etc., distinguiéndose del Absoluto Indiferenciado del *Vedanta Advaita*.

SAGUNA BHAKTI: devoción a Dios en el aspecto personal, *saguna* se refiere a ese aspecto del *Brahman* que está «dotado de cualidades».

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- SAGUNA BRAHMAN: meditación en *Brahman* mediante un objeto, sensación, etc.
- SAGUNA DHYANA: meditación con formas concretas.
- SAGUNA UPASANA: meditación sobre el *Brahman* con atributos.
- SAGUNABRAHMAN: amor de ser // sensación de «yo soidad» // eseidad // lo Absoluto concebido como dotado de cualidades.
- SAHA: el mundo del nacimiento y de la muerte.
- SAHADHARMINI: esposa que apoya a su esposo para que este siga su *Dharma*.
- SAHAGAMANA: extremo sacrificio que realizaba la viuda al lanzarse a la pira funeraria del marido.
- SAHAJA: el estado natural de uno // natural.
- SAHAJA ATMA NISTHA: Auto-permanencia.
- SAHAJA NIRVIKALPA SAMADHI: estado de un *Gnani* que ha eliminado su ego // El *Gnani* puede funcionar en el mundo con naturalidad, porque este es un *Samadhi* continuo que no requiere de trance o éxtasis y que es compatible con el pleno uso de las facultades mentales // el estado permanente y natural de *samadhi* o completa absorción en el Sí mismo // *samadhi* real en el cual la mente está destruida // estado del verdadero conocimiento // destrucción permanente del primer *vikalpa* "yo soy el cuerpo".
- SAHAJA NISHTA: mantenerse en el estado natural // la forma del Sabio.
- SAHAJA SAMADHI: *samadhi* que viene naturalmente y está presente siempre, constante.
- SAHAJA STHITI: estado natural // lo natural // el estado natural de uno.
- SAHASRADALA ( ver SAHASRARA ): el loto de mil pétalos: el centro de iluminación experimentado en la coronilla durante el sendero yóguico.
- SAHASRADHA: de mil formas.
- SAHASRARA: séptimo *chakra* // *chakra* coronario // el lugar donde la *Kundalini* se une con *Shiva* // el cerebro // el centro yóguico más alto localizado en el cerebro // descrito metafóricamente como un loto de mil pétalos.
- SAHISHNU: admitir.
- SAIKSHA: que todavía requiere estudio // implica a los seres que aún deben erradicar algunas pasiones para alcanzar la santidad.
- SAIUKTAHA: el unido al Eterno.
- SAJATIYA: del mismo tipo.
- SAKA: amigo.
- SAKALA: todo // el estado de muchezad // el estado de funcionamiento de la mente.
- SAKAMA TAPAS: sacrificio acompañado de egoísmo.
- SAKHYA: actitud de discípulo.
- SAKINI: energía que preside el *Chakra Vishuddha* en el cuerpo sutil.
- SAKRIDAGAMIN: que reencarna por última vez.
- SAKSHAT: lo que es visto directamente // percepción directa // observación personal // conocimiento que se obtiene por la visualización inquisitiva de un objeto // directo.
- SAKSHATKARA (M): experiencia inmediata de la Verdad // Realización // la Realización directa.
- SAKSHI: el testigo de todo lo que pasa en el universo // presenciador // el Sí mismo.
- SAKSIM : testigo // vidente.
- SAKSHIVAN: la consciencia-presenciación // el Sí mismo en su papel como presenciador trascendente de la existencia fenoménica.
- SAKTA: gusto // el Sí Mismo, el poseedor de *Sakti*.
- SAKTI: poder // energía // fuerza.
- SAKTI PATA: descenso del poder divino en una persona.
- SAMA: igualdad // identidad // semejanza // igual // común.
- SAMA ASRAYA (M): método de iniciación *vaishnava*.
- SAMABUDHI: de ánimo igual // ecuanime // equilibrado // imparcial.
- SAMA DARSANA: "visión igual".

SAMADHANA: constante pensamiento en Dios // afirmación en el Ser // auto-contemplación // la mente absorbida en el Ser // estabilidad // recogimiento interior // alegría sin objeto.

SAMADHI : estado donde el individuo se reconoce como *Brahman* // absorción por el *Atman* // posesión de sí mismo. Tipos:

1. SAVIKALPA SAMADHI: la conciencia del Ser se mantiene con esfuerzo constante // la continuidad del *Samadhi* depende totalmente del esfuerzo que se hace para mantenerse en él // el estado mental toma la forma de *Brahman* y descansa en Él, pero sin que desaparezca la distinción entre conocedor, conocimiento y lo conocido // absorción acompañada por la conciencia del yo.

2. KEVALA NIRVIKALPA SAMADHI: etapa previa a la Realización del Ser // el ego todavía perdura // no hay conciencia del cuerpo // no se puede actuar cuando uno está en este estado // cuando aparece la conciencia del cuerpo, el ego vuelve a funcionar // hay conciencia temporal del Ser sin esfuerzo // es igual a LAYA SAMADHI (apaciguamiento temporal de la mente).

3. SHAJA NIRVIKALPA SAMADHI: estado de un *Gnani* que ha eliminado su ego // el *Gnani* puede funcionar en el mundo con naturalidad // estado de concentración supremo // el estado de absorción en el Sí mismo, en el que, como lo define Sri Bhagavan, «hay sólo la sensación “yo soy” sin pensamientos // el estado yóguico de completa introversión o «absorción» en el Sí mismo, un estado de meditación avanzado en el que uno pierde la conciencia del mundo externo y experimenta la felicidad y la liberación absoluta del Sí mismo // una práctica del Yoga en la que el buscador (*sadhaka*) deviene uno con el objeto de su meditación (*sadhya*), obteniendo así una felicidad no cualificada // el *samadhi* es de cinco tipos: *savikalpa*, visualizando un objeto de los sentidos (usualmente un ideal o un dios) en la esfera dualística; *nirvikalpa*, más allá de todas las dudas, nombres y formas; *nissankalpa*, todos los deseos cesan de venir en la forma de «*sankalpa*»; *nirvrittik*, incluso las lamentaciones involuntarias (*vrittis*) cesan; *nirvasana*, incluso el surgimiento instintivo de los «*vasanas*» es silenciado // el estado en el cual la mente permanece en equilibrio // literalmente: «Unión con el Señor».

SAMADHIBALAM: el poder de concentración.

SAMADHISTA: el que ya ha alcanzado el *Samadhi*.

SAMADRISNAHA: visión.

SAMA DRISTHI: perspectiva igual.

SAMAHITAH: la mente tomó la forma de *Brahman*.

SAMANA: una de las 5 fuerzas vitales // asimila alimentos y bebidas // regula la temperatura del cuerpo humano // su asiento está en la mitad del cuerpo // asceta // vagabundo // uno de los diez aires vitales.

SAMANADHIKARANAYA: relación entre dos palabras con el mismo substrato.

SAMANARTHATA: cooperación.

SAMANTA BHADRA: estado inseparable de la experiencia o de un atributo con el objeto en cuestión. ( Por ejemplo, el color amarillo del oro, el sabor salado del cloruro de sodio...).

SAMANVAYA: reconciliación // acuerdo // relación.

SAMANYA (N): categoría // género o clase de cosas // común // general // ordinario // el factor común // común a todos.

SAMARASA: igualdad.

SAMARTHA: aquel que lo ha conseguido.

SAMASANAM: ver *Sama asraya*.

SAMA SATYA: el mismo grado de realidad.

SAMASHRI: apoyo.

SAMASHTI: lo colectivo // un agregado que está formado por partes que son lo mismo que la totalidad // completo.

SAMATA GNANA: percibir la naturaleza propia de todas las cosas // conocimiento de la igualdad fundamental de todo.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- SAMATHA: identidad universal, sin diferencias ni grados // estado libre de impurezas, obstáculos o perturbaciones, que deviene como resultado de una correcta concentración.
- SAMATUA BUDHI: ecuánime naturaleza mental.
- SAMATUA YOGA UCHATE: control de la mente // Yoga es quietud de la mente.
- SAMATVA (M): la práctica de tratar a todos por igual, viendo a todos como la misma manifestación del Ser // ecuanimidad // igualdad.
- SAMATVAM BUDHI : equilibrio mental // quietud.
- SAMAVARTHA: ceremonia que se realiza cuando un discípulo concluye sus estudios.
- SAMAVAYA: coherencia o unión de partes inseparables de las cosas.
- SAMAVEDA: *Veda* de los cánticos de sacrificio.
- SAMAYA: voto sagrado.
- SAMBABAMI: el que existe o se manifiesta a sí mismo, que no es producto de *Karma* ni del *Samsara*, por ejemplo, Krishna.
- SAMBANDA: estudios previos para que el discípulo pueda Realizarse.
- SAMBAT: "eso que se gana".
- SAMBHAVI: iniciación por la sola presencia del Maestro.
- SAMBHOGAKAYA: el cuerpo supraterrrestre.
- SAMBHU: *Shiva* como generoso.
- SAMBODHI: conocimiento completo // el Despertar.
- SAMGAN: apego.
- SAMHARA: destrucción // consumición // reabsorción.
- SAMHITAS: vínculo místico // himno.
- SAMIAKTITANI: el pasado de toda la gente.
- SAMIENA: unidireccional.
- SAMIENA YOGA: visión unívoca // igual visión // ver todo en todo.
- SAMIESTITAM: el de igual naturaleza.
- SAMISA: el placer físico o carnal.
- SAMJÑANA: consciencia // percepción.
- SAMKALPA: devoción // pureza de intención // idea // concepto // imaginación.
- SAMKHIA: una de las *Darshanas* espirituales cuyo objetivo es enumerar y desarrollar las cualidades del Universo // es una de las vertientes ortodoxas del hinduismo, atribuido a *Kapila* // enumeración.
- SAMOHABA: descontrol mental // pérdida del equilibrio mental y emocional.
- SAMPARYA: hallarse unido a los objetos de los sentidos.
- SAMPRADAYA: escuela tradicional.
- SAMPURNATA SAMADHI: *Savikalpa Samadhi*.
- SAMPURNA BHAKTI: perfecta devoción.
- SAMPURNA BHAKTIMAN: perfecto devoto.
- SAMRAJYA: imperio.
- SAMSAIATMA: personas que tienen algo de fe en las Escrituras, pero siempre andan dudando.
- SAMSARA: rueda de muertes y nacimientos // existencia relativa // "eso que es móvil" // el ciclo de nacimientos y muertes // el estado de actividad mundana o existencia mundana.
- SAMSARA DUKHA: las miserias de la vida.
- SAMSARI : el que se haya sujeto al *Samsara*.
- SAMSAYA: duda // indecisión.
- SAMSHANA: suelo de cremación.
- SAMSHUDIHI: purificación a través de muchas vidas.
- SAMSIDAN: perfección.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- SAMSKARA (S): tendencia innata // una impresión o tendencia mental que continua desde vidas anteriores // también se llama *vasana*, impresión residual // hábitos mentales que ya tienen muchas vidas // impresiones subconscientes // impresiones latentes.
- SAMSKRITA: la existencia fenoménica // lo que produce el renacimiento incesante // el *karma* // el *Samsara*.
- SAMSPARSHA: contacto del espíritu con la Divinidad // estar unido a lo que nos dan o nos alcanzan los sentidos.
- SAMUDRA (M): océano.
- SAMUDRAKARA NADI: un río en la forma de un océano.
- SAMUDRIKA: cuerpo // rostro.
- SAMUDRIKA LAKSHANA: ciencia que estudia los “Signos Sagrados” en las personas.
- SAMUHA: conjunto.
- SAMULA: raíz.
- SAMVARA: restricción o control funcional de los sentidos // compromiso.
- SAMVATTA KALPA: periodo de destrucción.
- SAMVID: presenciación verdadera.
- SAMVIT: trono de la Conciencia // Conciencia Pura.
- SAMVRITI: punto de vista relativo o empírico propio de la dualidad.
- SAMVRITI SATYA: la verdad convencional, mezclada con conceptos erróneos // lo contrario es Verdad Absoluta // la verdad “práctica”.
- SAMYAMA (SANYAMA): control sobre los sentidos y la mente // proceso conjunto de *Dharana*, *Dhyana* y *Samadhi*.
- SAMYAMANA: auto-concentración de la mente.
- SAMYANA AGNISHU: en el fuego del autocontrol.
- SAMYASTHA: realizar la acción pero sin ligarse a ella.
- SAMYATE: control de la mente.
- SANA: siempre.
- SANATANA: el eterno orden moral // el sustento de todas las creencias filosóficas // perpetuo.
- SANATANADHARMA: ley eterna // Religión Eterna.
- SANATANAHA: anciano y a su vez siempre fresco // eterno.
- SANATI: honrar // adorar // dar.
- SANCHIT (SANCHITA KARMA): *karma* acumulado // todo el *karma* que hay que compensar // acciones pasadas pendientes de retribución // *karma* acumulado de nacimientos anteriores // *karma* acumulado de los anteriores nacimientos que aún queda por experimentar.
- SANDAL: pasta olorosa hecha frotando un trozo de madera de sándalo sobre una piedra áspera y húmeda.
- SANDEHA: duda.
- SANDHA BHASA: significados ocultos, simbólicos o alegóricos que tienen las palabras de las Escrituras (distintas de aquello que expresan literalmente).
- SANDHI: conjunción, especialmente de sílabas y palabras.
- SANDHYA: período entre dos *Yugas*.
- SANDHYA VANDANAS: plegarias que se efectúan todo el día // son *Mantrams* védicos // son acciones purificadoras realizadas en forma de meditaciones al amanecer, al mediodía y al atardecer // = *Nyctia Karmas*.
- SANGA: apego // vínculo // hecho de partes // asociación // sociedad.
- SANGADOSHA: mala compañía.
- SANGANA: apego.
- SANGHA: comunidad monástica // orden monástica.
- SANGNA: percepción // intelección auto-consciente.

- SANKALPAS: tendencias inherentes, deseos y ambiciones // es la proyección mental de un deseo // es la creación de un pensamiento // apego a los frutos presentes o futuros // intención, pensamiento // el motivo ostensible de hacer un ritual expresado antes de que sea comenzado // volición, actividad mental, pensamiento // la resolución de cumplir algo // deseo // imaginación.
- SANKALPA JALAS: piruetas del pensamiento.
- SANKHYA: uno de los seis sistemas de filosofía hindú.
- SANNIDHI: presencia.
- SANNYASA: renunciamiento // ascetismo // el cuarto *ashrama* o etapa de la vida en el que el hindú.
- SANNYASI: asceta; el que pertenece a la cuarta etapa de la vida // un renunciante.
- SANTANA: flujo // corriente de factores que conforman la vida.
- SANTI (SHANTI): Paz // tranquilidad.
- SANTODANTA: quién está calmo y controlado.
- SANTOSHA: alegría por todo lo que hago.
- SANTUSHTA: cuando se deseó “algo”, ese “algo” apareció a mi lado, y ese “algo” ya es gozado.
- SANTUSHTAHA: contento con cualquier cosa que reciba // al no tener deseos es feliz igual.
- SANYAMA (SAMYAMA): ciencia de la Meditación, consistente en los 3 estados: *Dharana*, *Diana* y *Samadhi*.
- SANYASA: renuncia a lo mundano.
- SANYASIN: alguien que ha renunciado al hogar, bienes y casta en su camino espiritual // renunciante.
- SARA: esencia // metafísicamente, la más elevada realidad.
- SARANA: refugio.
- SARANAGATI: entrega // verdadera entrega.
- SARANGATI DHARMA: la naturaleza de la obtención de la auto-entrega.
- SARASVATI: Diosa de la Sabiduría.
- SARASWATI: plano de la neutralidad // sabiduría de la naturaleza.
- SARBAN KALBIDAM BRAHMAN: todo es Realmente *Brahman*.
- SARGA: creación // nacimiento.
- SARI: atuendo normal en casi todas las mujeres en India.
- SARIRA (M): cuerpo.
- SARIRI: el que mora en el cuerpo.
- SARIRA TRAYA: los tres cuerpos, a saber, el físico, el sutil y el causal.
- SARPA: serpiente.
- SARVA: todo // entero.
- SARVA SAHSHI: presenciador de todo.
- SARVAJÑA: omnisciente // el conocedor de todo.
- SARVAJÑATVAM: omnisciencia.
- SARVA SANKALPA SANYASI: el que ha renunciado a todos sus deseos.
- SARVAGA (SARVAGATA): Omnipresente.
- SARVAGNA PITHA: trono de la Omnisciencia.
- SARVAGNANA: el Conocedor de todo.
- SARVAGNATA: Todo-conocimiento // Omnisciencia.
- SARVAKARMANI: todo el *Sanchita Karma* es el efecto de nuestra ignorancia // toda acción.
- SARVAKARMANI SANYASA: la renuncia a toda acción.
- SARVAM : todos los estados posibles e imposibles.
- SARVANI INDRIYAS: todos los *Indriyas* y sus actos.
- SARVARDHIKARI: maestro o gobernador.
- SARVASIA DATA: el que regula el *karma*.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- SARVASTIVAVADIN: realista // el que sostiene la existencia real tanto de un mundo interno como de uno externo.
- SARVATMA BHAVA: el estado de experimentar al Yo como todo // permanencia en la Unidad del Ser.
- SARVAVID: Omnisciente.
- SARVESHU KADESHU: piensa solo en mi.
- SARVESVARA: señor Supremo.
- SARVOTTAMA: el Ser Supremo.
- SASATVA: criaturas u hombres de sustancia, que pueden obtener su Liberación después de 100 encarnaciones sobre la tierra.
- SASTRA (SHASTRA): escritura // ciencia.
- SAT: puro Ser // Existencia Absoluta // La Única Realidad // verdad // esencia // efecto //existencia // Ser Puro // la Cosa real // Bien (ver *Brahmachara*).
- SAT ACHARA: permanecer como *Sat* // "observancia de la realidad".
- SAT ACHARA VAZHKKAI: la vida vivida conforme a la realidad.
- SATAKAM: Poema de cien estrofas.
- SATATAHA: en todo tiempo, constantemente.
- SATAVADHANA (M): atender a cien cosas al mismo tiempo // prestar atención a varias cosas al mismo tiempo.
- SAT BODHA: conocimiento real // existencia-consciencia.
- SAT CHIT: "Yo Soy" /existencia-consciencia .
- SAT CHIT ANANDA: ser-consciencia-felicidad.// ser-consciencia-bienaventuranza // "Yo soy Yo" // Existencia-Conocimiento-Bienaventuranza // Cualidades del *Atman*.
- SAT GURU: maestro espiritual genuino // el verdadero Maestro.
- SAT GURUCHARAN: los pies del *sat-gurú*.
- SATKARA: práctica ascética continuada, manteniendo una actitud reverente hacia ella.
- SAT KARMA: buena conducta // actos buenos o meritorios.
- SATKARYAVADA: teoría que afirma que la causa contiene necesariamente el efecto en sí misma.
- SAT MATTIRAN: "existencia solo".
- SAT SAMPATI: seis tesoros o cualidades del discípulo (serenidad, auto-control, medida, endurecimiento, confianza en sí mismo y firmeza en el Sendero).
- SATSANG (A): asociación con los sabios // asociación con el Ser o bien con alguien que ha realizado el Ser // unirse en celebración // estar en compañía de la Verdad // contacto con personas buenas o piadosas.
- SATTVA: pureza // luz // una de las tres cualidades primordiales (la primera), descrita como blanca; el principio de la quiescencia, pureza y la bondad // tendencia a la pureza; uno de los tres *gunas* // esencia verdadera // ser //conciencia // claridad // armonía.
- SATTVA NOUMA: el silencio de *sattva*.
- SATTVANUBHAVA: experiencia ( *anubhava*) de la armonía verdadera del universo ( *sattva*, ser).
- SATTVAPATTI: 4ª etapa de la Iluminación // la Realización del Yo // una de las siete etapas de la iluminación.
- SAT VASANA: la tendencia a "ser".
- SATTVA SHAKTI: eseidad.
- SAT VASTU: una cosa real.
- SATTVICO: de la naturaleza de *sattva* // bueno; íntegro; que posee la cualidad de *sattva*.
- SATTVIK: puro // relacionado con «*sattva*», uno de los tres constituyentes de *prakriti*.
- SATTYA (M): verdad // decir la verdad // sinceridad // lo real.
- SATYA AMSAS: verdaderos aspectos.
- SATYA BUDDHI: el sentido de realidad.
- SATTYA LOKA: plano de la Realidad.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- SATYAM SHIVAM SUNDARAN: lo verdadero, lo bueno, lo bello.
- SATTYA YUGA: la edad de oro // reino del orden, la justicia y la dicha, durante la cual los seres alcanzaron su propia perfección en el conjunto de la armonía universal // el primero de los cuatro *yugas* (eones).
- SATVA: 1ª de las *Gunas* // equilibrio, armonía, serenidad, placidez, bondad, pureza, etc.
- SATVA KASAYA: degeneración de los seres.
- SATVICAHA: lo que nace de *Sattva*.
- SATYA YUGA: primera era cósmica, caracterizada por la pureza y absoluta armonía // dura 1.728.000 años // se caracteriza por la verdad y la corrección // no existe la malicia, la envidia, el fraude, el orgullo, el odio... // color blanco // guna *Sattva* // el humano vive unos 4.000 años.
- SATYAGRAHA: sostener la Verdad // movimiento de no-violencia creado por Gandhi.
- SAUNDARYA: belleza.
- SAVICARA: concentración sobre objetos sutiles con ayuda de palabras // capacidad de diferenciación reflexiva.
- SAVIKALPA SAMADHI: la conciencia del Ser se mantiene con esfuerzo constante // la continuidad del *Samadhi* depende totalmente del esfuerzo que se hace para mantenerse en él // el esmental toma la forma de *Brahman* y descansa en Él, pero sin que desaparezca la distinción entre conocedor, conocimiento y lo conocido // absorción acompañada por la conciencia del yo // un estado de concentración en el que todavía no se ha perdido la distinción entre el conocedor, el conocimiento y lo conocido.
- SAVISHAYA: eseadad; estado en el que sujeto y objeto están presentes.
- SAVITARKA: acompañados de razón o pensamiento // deliberativo // estado de meditación sobre un objeto.
- SAYATI: crear.
- SAYOMUKTI: la Liberación inmediata.
- SESHVARA: “Con Dios” // deísta.
- SEVA: servicio.
- SEVAIA: por servicio.
- SEVANAM: adoración // servicio.
- SHABDA (SABDA): certificación de las Escrituras // la palabra revelada o revelación // conocimiento testimonial de un objeto // conocimiento obtenido de las escrituras o por testimonio // testimonio en cuanto medio válido para obtener el Conocimiento // el testimonio de la persona fidedigna. // oído // sonido // voz // palabra// lenguaje// ruido.
- SHABDA BRAHMAN : palabra Divina // las Sagradas Escrituras // forma sonora o cuerpo del sonido del Absoluto.
- SHABDA BRAHMANAYI: *Shakti* como Realidad última, con la forma de energía-sonido prístino.
- SHABDADIN: las impresiones de los sentidos.
- SHABDAPRAMANA: testimonio de las Escrituras Védicas // apelación a la autoridad de los *Vedas*.
- SHADADHARA: los seis centros yóguicos.
- SHAD DARSANAS: las seis doctrinas, las seis escuelas ortodoxas de la filosofía india, a saber: la escuela de Nyana de *Gautama*, la escuela de Vaiseshika de *Kanada*, la escuela de Sankhya de *Kapila*, la escuela de Yoga de *Patanjali*, la escuela de la Purva Mimamsa de *Jaimini* y la escuela del Vedanta de *Vyasa*.
- SHAIVAGAMA: textos que exponen las doctrinas de *Shiva*, conocidos como *Sastras*.
- SHAJA: natural.
- SHAKSHUASHANTI: paz duradera.
- SHAKTI (SAKTI): poder, energía, fuerza // la energía manifiesta de un Aspecto Divino, representada mitológicamente como la esposa de un Dios // la Fuerza // la energía de un Aspecto Divino // poder creativo // el aspecto femenino del Principio Supremo // poder sobrenatural.

- SHAKTI CHALANAS: impulsores de energía.
- SHAKTIMAN: el poseedor de la *shakti* o el poder // Dios como el poseedor y el detentador de la energía creativa divina.
- SHAKTI PAT (SAKTIPAT): descenso del poder divino (fuerza divina) en una persona // la senda por la cual asciende la *Kundalini*.
- SHAMA: control de la mente // poder de frenar la propensión mental a descentralizarse // ecuanimidad // serenidad.
- SHAMBANDA: explicación de la unidad del *Jiva* con *Brahman*.
- SHAMBHU: otro nombre de *Shiva*.
- SHANAIR SHANAIR: poco a poco.
- SHANTA: alegría.
- SHANTARAJASHAM: cesación de la actividad.
- SHANTI: paz // negación del universo // paz o felicidad.
- SHARAH: flecha // herradura // el número 5.
- SHARAM: agua.
- SHARANAGATI: entrega.
- SHARANAM: ayuda // defensa // asilo // santuario // casa // morada.
- SHARIRA: soporte // cuerpo.
- SHARIRIN: el que tiene cuerpo.
- SHAstra: tratado, generalmente un comentario filosófico, religioso, etc. // himno de alabanza a lo Divino.
- SHASTRI: Maestro.
- SHASVATA: declinación.
- SHATADHA: de cien formas.
- SHATKARMAS: técnicas de purificación yóguicas del organismo.
- SHEKHARA: la más alta.
- SHESHASHAYI: la deidad *Vishnu* yaciendo sobre los anillos de la serpiente.
- SHIDA VA SIDAU: limosna.
- SHIKSHA: la ciencia de la correcta pronunciación y articulación de los *Mantrams* // estudio.
- SHIRAS: cabeza // cumbre // último.
- SHISYA: discípulo.
- SHITA: frío.
- SHITOSNA: frío o calor.
- SHIV: un toque (*marathi*).
- SHIVA: el Señor Supremo // uno de los dioses de la trinidad hindú — *Brahma*, el creador; *Vishnu*, el conservador y *Shiva* el destructor. En realidad, *Shiva* significa auspicioso, propicio // la destrucción del cosmos por el dios *Shiva* es un acto propicio, pues la destrucción precede a la creación // *Shiva* es el amor absoluto del «principio yo» en un hombre // como destructor, *Shiva* efectúa la aniquilación total del ego humano // Dios que tiene la capacidad de la destrucción y de la disolución // benéfico // buen auspicio.
- SHIVA BODHAM: la destrucción de *jiva-bodham* ("yo soy un jiva").
- SHIVA BHOGA RASAM: la esencia del sabor de *Shiva*.
- SHIVA DARSHAN: la visión de *Shiva*.
- SHIVA JIVA: "Dios y alma".
- SHIVA LOKA: reino de Dios.
- SHIVA MAYAM: de la naturaleza de *Shiva*.
- SHIVARATHRI: noche de *Shiva* // noche auspiciosa en que todos los *jivas*, incluyendo a *Brahma* y *Vishnu*, adoran al Señor *Shiva*.
- SHIVA SHAKTI: fuerza que trae transformación // el poder de *Shiva*.
- SHIVATVA SIDDHI: la obtención de la Divinidad.

- SHIVASWARUPA: nombre que a veces se da al universo para indicar que carece de realidad intrínseca y que solo existe como una forma adoptada por *Shiva*.
- SHIVA SWARUPA BHOGA: el gozo de la naturaleza de *Shiva*.
- SHIVAYA NAMAH: completa obediencia al Señor *Shiva*.
- SHIVOHAM: la experiencia " Yo soy *Shiva*".
- SHRADA (SRADA): fe // cielo.
- SHRANAH: "el refugio de todos los que sufren".
- SHRAUTAKARMAS: los *karmas* que fueron rebelados en los *Srutis*.
- SHRAVANA: escuchar las palabras del Maestro // la escucha de las escrituras, el acto de escuchar.
- SHRAYATVA: depender.
- SHRI (SRI): Señor // Santo // Bendito // Glorioso.
- SHRIA: riqueza // poder.
- SHRIMATA: un hombre de fortuna.
- SHUBA: placer
- SHUCHAU: lugar Santo
- SHUDHA: puro.
- SHUDHA BODHA: Conciencia pura y Absoluta.
- SHUDHAVIJNYANA: puro «superconocimiento».
- SHUDHI: purificación.
- SHUKLA: blanco.
- SHUKLA PAKSHA DEVATA: el Deva de la luna nueva.
- SHUNYA: la Vida // el vacío metafísico, la vacuidad total.
- SHUNYAVADA: sin sustancia permanente // doctrina del vacío.
- SHUSHUPTI AVASTA: 3º estado de Conciencia // estado de sueño profundo, sin imágenes.
- SIDDHA (I): logro // el que ha adquirido poderes sobrenaturales y es capaz de operar milagros // un estado de realización // un ser perfecto.
- SIDDHANT: conclusión.
- SIDDHANTA: meta // cuarto paso del método filosófico hindú; declaración de la conclusión final.
- SIDDHANTA MARGA: *Bhakti-marga*.
- SIDDHANTIN: el que expone la doctrina.
- SIDDHAPURUSHAS: almas altamente evolucionadas.
- SIDHA: perfección // videncia // realización de la Verdad // Santos de gran perfección.
- SIDHI (SIDDHI): poderes sobrenaturales // poderes mágicos o facultades superiores logradas como consecuencia de los ejercicios ascéticos (concentración, *Mantras*, *Mandalas*, etc.) // realización // logro // poder psíquico.
- SIDHU: aquel que ha logrado la realización de Sí // alguien que tiene poderes sobrenaturales.
- SIDHU PURUSHA: Sabio que posee poderes sobrenaturales.
- SIGDAYE: esfuerzos por la perfección.
- SIKH: discípulo.
- SINDHU: río
- SISHYA: discípulo.
- SISHYA BODAM: el sentido "yo soy el discípulo".
- SIVA LINGAM: el símbolo de *Shiva* que es objeto de adoración.
- SIVANAMAVALI: repetición de los nombres de *Shiva*.
- SIVOHAM: yo soy *Shiva* // el conjuro: "Yo soy *Shiva*".
- SKANDA: Dios de la guerra y caudillo de las huestes celestiales // el hijo más joven de *Shiva*; el jefe de las huestes divinas //lo mismo *Subramanya*.
- SLOKA: párrafo // pasaje // un verso en sánscrito // verso sagrado // estrofa en poesía sánscrita.
- SMARANA: consideración y recuerdo de la Divinidad // recordación, recitación mental.
- SMARATI :el que piensa en Dios constantemente.

- SMARTAKARMAS: los *karmas* que fueron rebelados en los *Smritis*.
- SMASANA: cementerio.
- SMAYA: orgullo.
- SMRITI: reseñas tradicionales comunicadas oralmente, como el *Ramayana*, los *Puranas* o el *Mahabharata* // tratan de forma simple y popular las difíciles ideas que contenían los *Upanishads* o *Vedas (Srutis)* //son la base de las creencias religiosas populares de India // enseñanza Sagrada // memoria, recuerdo // desmemoria de todo lo que fue aprendido // escrituras basadas en los *Vedas*. // autorizadas escrituras hindúes, diferentes de los (*Sruti* ).
- SOHAM: afirmación de que “yo soy Él” // yo soy Él (*Brahmam*).
- SOMA: bebida sagrada para ofrendar a los dioses // la luna.
- SPANDA: vibración.
- SPARSHA: contacto // contacto de los sentidos con los objetos de su propia esfera // tacto.
- SPARSHAHA: los objetos con los cuales se ponen en contacto los sentidos.
- SPHATIKA: cristal.
- SPHOTA: lo revelado.
- SPHURANA: la experiencia de un nuevo, claro y puro conocimiento de nuestra propia existencia // manifestación.
- SPHURNA: pulsión o rompimiento // llamada // vibración.
- SPRASTAVYA: objetos tangibles.
- SPRSHAN: cuando uno está tocando (tacto).
- SRADAVAM LAVATE: el que tiene fe obtiene el Conocimiento.
- SRADDHA: fe // fervor // fiel adquisición del conocimiento teórico de la Verdad.
- SRAMANA: sacerdote // asceta // el que controla sus pensamientos.
- SRAVAKA: discípulo adelantado pero incapaz aun de progresar independientemente // oyente.
- SRAVANA: escuchar la verdad de boca del *Gurú* // escuchar, especialmente la verdad sagrada // la lectura y escucha de las escrituras.
- SRI BHAGAVATA: uno de los dieciocho *puranas*, un texto sagrado centrado principalmente alrededor de la vida de *Sri Krishna*.
- SRISHTI: la creación.
- SRISTHI DOSHA: un defecto en la creación de Dios.
- SRISTHI DRISHTI: creación gradual // creación seguida de percepción.
- SRISHTI-DRISHTI VADA: la creación gradual // el Universo existe antes de tener la percepción de él // incluye teorías como la de la Biblia, el Big-Bang, etc.
- SRNVAN: cuando uno está oyendo.
- SROTA: oído o facultad de audición // el que escucha.
- SROTAPANA: más allá de la vida y la muerte.
- SROTAPATTI: más allá de lo real y de lo ilusorio.
- SROTIAM: versado en los Libros Sagrados.
- SROTIAM BRAHMANISHTAM GURUHU: Maestro // *Guru* // el versado en las Escrituras Sagradas y el aposentado en *Brahman*.
- SROTIYA: *Brahmán* que practica los ritos védicos.
- SRUTA: conocimiento sagrado.
- SRUTI: escritura revelada // por ejemplo, los *Vedas* // transmisión de las enseñanzas de maestro a discípulo // escritura. // *Vedas*, oídos por los Sabios y estado trascendental de éstos, y transmitidos a los discípulos por la palabra oral // nota tónica // eso que es escuchado o revelado; palabras inspiradas, generalmente aplicado a los *Vedas*.
- SRVANA: escuchar acerca de la Verdad por boca de un *Guru* o por las escrituras, y determinar a *Brahman* por medio de los signos característicos (elogio, demostración, etc.).
- STHALAPURANAS: la leyenda de un lugar sagrado.
- STANUHU: firme.

- STHAPANIYA: aquellas preguntas cuya respuesta debe dejarse de lado por lo evidentes, o porque no interesan, etc.
- STHAPATI: arquitecto de templos y otras estructuras sagradas.
- STHAVARA: los *Tirthas* (“vados o pasos sagrados”) geográficos “inmóviles”, es decir, ciudades Sagradas de peregrinación // las principales son; *Gaya, Allahabad* (antes *Prayaga*), *Ayodhya, Mathura, Varanasi, Haridwar, Kanchi, Vjjain* y *Dvaraka* // seres que son inmóviles.
- STHAVIRA: anciano, viejo.
- STHITADHI: aquel a quien no le afectan los objetos de sensación aunque persista el gusto por ellos.
- STHITAPRAGNA (STHITAPRAJÑA): aquel que es constante y está en un estado de quietud en su conocimiento y en su Ser // el que está establecido en su Divina Sabiduría // el que está establecido en la sabiduría // que mora firmemente en el estado de conocimiento del Sí mismo, la pura consciencia inmutable. El que es estable en inteligencia; un Sabio Auto realizado.
- STHITAPRAJÑATVAM: firme permanencia como pura consciencia.
- STHITI (STITI): conservación // permanencia del espíritu en el camino de la Realización // mantenimiento // preservación // ser.
- STHULA: grosero.
- STHULA SARIRA: cuerpo físico.
- STIRAM: firme.
- STOTRA (M): himno de alabanza.
- STRIYAHA: las mujeres.
- STULA SHARIRA: cuerpo físico.
- STUTI: tipo de alabanza.
- STYANA: languidez o melancolía.
- SUAVABA: naturaleza.
- SUBHA: favorable.
- SUBHA VASANAS: buenas tendencias // auspiciosas tendencias.
- SUBHECHCHA: una de las siete etapas de la iluminación // 1ª etapa de la Iluminación // el deseo de Iluminación.
- SUBRAHMANYA: querido por los *Brahmanes*.
- SUBUDHI: intelecto positivo // la recta comprensión.
- SUCHINA: casa de un hombre bueno que lleva una vida pura.
- SUCI: puro.
- SUCI VIPARYASA: considerar la impureza como pureza.
- SUCLA PASCHA: luna nueva.
- SUDARACHARO: el hombre de mala conducta, mente, etc.
- SUDDHA: puro.
- SUDDHADVAITA: la pura no-dualidad.
- SUDDHAHANKARA: puro "Yo".
- SUDDHA MANAS: mente pura // mente purificada, sátvica // mente sin conceptos.
- SUDDHA SATTVA: completamente puro // armonía pura // pureza no contaminada o *sattva*.
- SUDDHA SATTVA SWARUPA: pureza prístina // la forma no contaminada de *sattva*.
- SUDDHASRSTI: primera etapa de la creación // creación pura.
- SUDHARMA: religión adecuada.
- SUDRAS: la 4ª de las 4 castas // se dedicaban a las labores materiales // son los siervos // tienen predominio de *Tamas* y subordinada *Rajas*.
- SUGATA: alguien que ha atravesado la corriente de la existencia desde el lado de la ignorancia al de la Sabiduría.
- SUGHOSA: lo que tiene un sonido agradable.

- SUHRN: el hombre que “naturalmente” hace bien a los otros, sin esperar nada.  
SUJÑANA: perfecto conocimiento.  
SUJRI: el Amigo de todos.  
SUKH: felicidad que aparece con la certeza de la Liberación.  
SUKHA (M): placer // felicidad.  
SUKHA ASANA: postura sedente, fácil y cómoda.  
SUKHA DUNKA: "felicidad y miseria".  
SUKHAMUKTAMAN: la Suprema Paz en *Atma*.  
SUKHA SWARUPA: la forma de la felicidad.  
SUKHATMA: feliz, bienaventurado.  
SUKHATITA: eso que trasciende la felicidad.  
SUKHATITARS: aquellos que han trascendido la felicidad.  
SUKHA VIPARYASA: considerar el sufrimiento como placer.  
SUKLA: luz.  
SUKSHMA: sutil.  
SUKSHMA SARIRA: el cuerpo sutil.  
SUMITRA: el buen amigo.  
SUMMA IRU: "simplemente Sé" // "Sé en quietud".  
SUMMA IRUKKA: permanece en quietud.  
SUMMA IRUPPADU: estar quieto.  
SUNISCHITAM: bien claro y definido.  
SUNYA: estado en el cual uno reconoce que no existe // vacío // ignorancia // nada // no-existente.  
SUNYATA: el vacío, la insubstancialidad de todo fenómeno.  
SUNYA VADIN: un ateo, una persona que niega la existencia de Dios o cualquier realidad última.  
SUPRABHATAM: práctica que hacían los *Rishis* para despertar a Dios cada mañana.  
SURA: divinidad inferior // luz.  
SURENDRA LOKA: la mansión de *Indra*.  
SURYA: sol // fuego celeste // Dios del sol.  
SUSHUMNA NADI: canal energético central por donde asciende la *Kundalini* // el nombre de un nervio yóguico.  
SUSSHUPTI: estado de sueño profundo y sin sueños.  
SUSUKAM KARTUM: fácil de obtener.  
SUSSHUPTI ANANDA: la felicidad experimentada en *sushupti*.  
SUTALA: estado en el que la mente está esclavizada por los deseos.  
SUTRA: sermón // discurso // “aforismos” // colección de tratados sobre gran cantidad de temas para vivir en toda situación y momento la vida // hilo // una sentencia breve // palabras o frases aforísticas.  
SUTRATMA: aquello que compenetra todo el Universo // el hilo que une a todos los seres // el hilo que soporta todos los mundos manifestados, y de aquí la Consciencia Pura que es el substrato de todos los seres // *Maharaj* usa la palabra para el *karma* acumulado de una vida a otra.  
SUVAR: sílaba sagrada conocida como un *vyahriti*.  
SUVASANA: tendencia buena.  
SUVIDYA: el conocimiento acertado.  
SVA: natural.  
SVABHAVA: no tiene naturaleza propia.  
SVABHAVASTHITI: estado natural.  
SVADAHA: ofrenda hecha a los antepasados.  
SVADHA (SVADDA): ofrenda o ceremonia a los antepasados.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- SVADHARMA: manera de ser natural de cada individuo o colectividad // el *Dharma* Supremo de cada uno // la propia religión o el propio deber natural de uno // "*Sva*"= Sí mismo  
"*dharmā*"=estar establecido en ello // el curso de vida particular establecido para cada uno.
- SVADHISTHANA: 2º centro energético del cuerpo humano.
- SVADIAIA (SVADHYAYA): el estudio de los Vedas // recitar diariamente una parte de las Escrituras.
- SVADIAIA GNANA AGNIA: sacrificio de tratar de comprender el significado de las Escrituras, pero con esfuerzo.
- SVAGATA: dentro de sí mismo.
- SVAHA: palabra empleada al final de una ofrenda, *mantra* o *Sutra*.
- SVAKARYA: sus propios efectos.
- SVANUBHAVA: la propia experiencia de uno.
- SVAPAN: cuando uno está durmiendo.
- SVAPNA: sueño (con sueños).
- SVARAS: independencia.
- SVARAYA: sensación de cognitividad.
- SVARGA: primer cielo // paraíso inferior // región de *Indra* // lugar de goce // cielo.
- SVARGA LOKA: el mundo del dios personal.
- SVARTHA: egoísta.
- SVARUPA (SWARUPA): la verdadera forma de un hombre // Ser // naturaleza propia // naturaleza // forma real // el propio estado verdadero o la propia naturaleza esencial de uno // Sí mismo.
- SVARUPANANDA: felicidad de ser.
- SVARUPA NISTHA: permanencia en el Yo.
- SVASAN: cuando uno está respirando.
- SVASAVEDANA: consciencia que tiene la mente de sí misma simultáneamente con su consciencia de un objeto.
- SVATANTRA: realidad independiente.
- SVATANTRIYA: poder propio // soberanía.
- SVEDAJA: los nacidos del vapor de agua.
- SVETAMBARA: "los vestidos de blanco", una de las corrientes de los *Jainistas*.
- SWAMI : Señor // miembro de una orden religiosa // preceptor espiritual // Maestro // aquel que es uno con su propio Ser.
- SWAPNA AVASTA: 2º estado de conciencia // es el estado onírico // estado de sueño con imágenes.
- SWAPNAKALPITAS: el alma imaginada en el estado de sueño con sueños.
- SWARAJ: independencia.
- SWARGA: las regiones celestiales // cielo.
- SWARGA LOKA: plano celestial.
- SWARUPA: la propia naturaleza verdadera de uno // esencia // naturaleza esencial // forma, Sí mismo.
- SWARUPA DHYANA: Auto-atención // meditación sobre la Verdad o lo Real // su objetivo es extinguir las *Vasanas*.
- SWARUPA LAKSHANA: la naturaleza esencial.
- SWARUPA NIRVIKALPA MOUNA: no-diferenciado Silencio del Sí mismo.
- SWARUPA SMARANAI: recuerdo del Ser.
- SWASTA: salud.
- SWATANTRA: independencia.
- SWATH: claridad de conciencia.
- SWATMA PRIYAM: amor por el propio Ser.
- SWAYAMPRAKASA: auto-brillante.
- SWECHCHA: por voluntad propia de uno.
- SYAM: en constante movimiento.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

SYAMADDISHATKA SAMPATTI: las condiciones que debe poseer un místico (fe, calma, control de los deseos, concentración, etc.).

## T

TADAA IUKTA UCHATE: mente centrada en *Atma*.

TADI: que no siente atracción por los objetos agradables ni rechazo por los desagradables.

TADIYARS: aquellos que pertenecen al Señor.

TAIJASA: conciencia que se identifica con cada uno de los cuerpos sutiles. el ser individual en sueño con sueños.

TAILA: aceite medicinal.

TALA: Superficie // Esferas o mundos terrestres. Son 7:

1. PATALA: morada del cuerpo.
2. MAHATALA: morada del vehículo astral.
3. RASATALA: morada de la sensualidad.
4. KARATALA: estado en el que la mente se aferra a los sentidos.
5. SUTALA: estado en el que la mente está esclavizada por los deseos.
6. VITALA: estado en el que el ego superior se desprende del yo inferior
7. ATALA: estado en el que el hombre muere para renacer directamente sin pasar por la esfera de la bienaventuranza.

TALAI SAYNDIDUM: "inclina tu cabeza" // en un sentido coloquial se lo utiliza como "muere".

TAMA: mucho.

TAMAS: 3ª *guna* // inercia // tendencia hacia el mal, la pereza, la malicia y la ignorancia // oscuridad// ignorancia // una de las tres cualidades primordiales ( la tercera) descrita como negra // el principio de inercia // el último de los tres *gunas* o cualidades de la naturaleza, a saber, la cualidad de la oscuridad, la ignorancia y el mal // uno de los tres *gunas* de la substancia cósmica, a saber, *sattva*, *rajas*, y *tamas*.

TAMASAHASPARASTA: allende toda ignorancia.

TAMASI: la noche.

TAMASICO: que tiene la cualidad de *tamas*, que produce torpor y letargia.

TAMISRA: oscuridad // error.

TAMO: superior.

TAMODVARA: el camino de la ignorancia.

TAMOGUNA: el *guna* del torpor y de la inercia.

TAMOTUD: vencedor de las tinieblas.

TANAI: "uno mismo".

TANDAVA: danza cósmica.

TANHA: sed (de vida).

TAN MATTIRA INBAM: "la felicidad (que es) el Sí mismo solo".

TANMATRAS: elementos primigenios o rudimentarios // los elementos en sus formas sutiles.

TANMAYA: pleno del Sí mismo.

TANMAYA NISTHA: permanencia en el Yo.

TANNA: sed de vida.

TANTRA: tratado doctrinal y litúrgico // técnica espiritual.

TANTRA YOGA: *Yoga* de origen *Shivaita*, en el cual el aspecto femenino (la energía) juega un papel igual o superior que el aspecto masculino (la conciencia) de la Divinidad // se intenta acceder a la Conciencia apoyándose en la manifestación (como reflejo físico de las cualidades de lo Absoluto) como trampolín.

TANU (H): cuerpo // envoltura grosera // la forma // la manifestación // el carácter // pequeño // fino // delicado.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- TANUMANASA: la 3ª etapa de la Iluminación // mente atenuada o purificada // una de las siete etapas de la iluminación.
- TAPA: fortaleza.
- TAPAL (S): correo, el correo.
- TAPAM: calor.
- TAPAS (TAPASYA): administrarse // austeridad // austeridades religiosas // penitencia // ascetismo // disciplina espiritual severa // penitencia // meditación // esfuerzo ascético y de concentración.
- TAPASVI: el que hace prácticas espirituales austeras // Yoguis que controlan mente y sentidos y que practican *Tapas*.
- TAPASYA: Ver *Tapas*.
- TAPATRAYA: el triple dolor (el que tiene su causa en nosotros mismos, el que recibimos del mundo físico y el que nos inflige el orden universal).
- TAPOBHRASTHA: quien ha abdicado de sus austeridades.
- AYA PINDAVAT: como una bola de hierro al rojo.
- TAPPATI: remordimiento por las faltas cometidas.
- TARA: completa.
- TARAKA: lugar de sufrimiento.
- TARAKA-GNANA: conocimiento que se recibe porque la Conciencia permanece contemplativa en *Atman*.
- TARKA: contemplación o reflexión // doctrina.
- TASIA: de él // para él.
- TASMAT: por lo tanto.
- TAT: Aquello // Eso // el *Brahman*.
- TAT ATMA: uno con *Brahman*.
- TAT ATMANAHA: el que no ve diferencia entre *Atma* y *Brahman*.
- TAT BUDHIAS: *Budhi* tiene un solo *Vriti*, que es *Brahman* // mente fija en *Brahman*.
- TAT NISHTA: el establecido en *Atma*.
- TAT PARAHA: el que pone toda su vida para la Realización de *Brahman*.
- TAT PARAIANAHA: el que no tiene otro refugio que *Atma*.
- TAT PARAM: lo que el hombre es.
- TAT SAT: Eso es la verdad // el texto sagrado es «*Om Tat Sat*», en el que el *Brahman* es identificado por cada una de las tres palabras.
- TAT SHRUNU: escúchalo totalmente.
- TATTVA: verdad // esencia // esencia de una cosa.
- TATTVAS: los principios irreales tales como la mente, los sentidos, el cuerpo y el mundo.
- TATTVA JNANA: conocimiento de *Brahman* o *Atman*.
- TATTVA JNANI: una persona que conoce la realidad // el conocimiento de la realidad.
- TAT TVAM ASI (TAT VAM ASI): “Eso Eres tú” // “Eso” (tat) “Eres” (asi) “Tú” (tvam) // Tú eres aquello.
- TAT VAVIT: conocedor de la Verdad.
- TATASHTA LAKSHANA: la naturaleza accidental.
- TATHAGATAGARBHA: lo Absoluto en medio de la ilusión que provoca la pasión y el deseo.
- TATO BUIA: con gran esfuerzo.
- TATRA: allí.
- TATRAK: ejercicio ocular para mejorar la concentración y la vista // concentración mental.
- TATTVA DARSHI: el que Ve la Verdad.
- TATTVA DARSHI SARGA: el que superó el universo // el que logró la Iluminación.
- TATTVA VID: el Conocedor de la Verdad.
- TATTVADARSHANA: comprensión inmediata de la Verdad.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- TATTVAS (TATTWA): verdad // “cositas” // energías sutiles básicas que forman el Universo // principios cósmicos que proceden de *Prakriti* y que evolucionan espontáneamente a partir de ella // significación.
- TEJAS: efulgencia // luz // fuego // brillo // esplendor // impresiones latentes luminosas // fulgor de las *Vasanas*.
- TEJA LOKA: plano de la radiación de la luz del comienzo de la creación.
- TEJABINDU: punto luminoso.
- TEJOMAYA: pleno de luz.
- TEJO RUPA: en forma de luz.
- TETRA YUGA: segunda era cósmica // el *Dharma* empieza a decaer // duración de 1.296.000 años // mayor virtud, el conocimiento // color rojo // *guna Rajas* // el humano vive unos 3.000 años.
- TEVRA: tercer nivel de madurez de los aspirantes.
- THAI: el nombre del mes tamil que corresponde de mediados de enero a mediados de febrero.
- THAI PUSAM: el día en el que la luna está en conjunción con el asterismo Pushya en el mes tamil de *Thai*.
- THEVARAM: cantos compuestos por importantes santos tames que son venerados como los *Vedas*.
- TIAG (TYAJ): abandonar.
- TIAGY: renuncia al fruto de la acción.
- TIAKTVA: renunciación.
- TILAKA: punto de color que se pone como ornamento en la frente.
- TIRODHANA: sin velar.
- TIRTHA (TIRTH): lugar de peregrinación // estanque sagrado // vado o paso sagrado // peregrinaje.
- TIRTHA-YATRA: visita a los “vados” Sagrados, o lo que es lo mismo, peregrinación.
- TIRYAK: animales.
- TITAHHA: habitar.
- TITHI: día lunar.
- TITIKSHA: resistencia a toda aflicción surgida del contacto de los sentidos con los objetos // endurecimiento ante los pares de opuestos // paciencia. el aguante o capacidad de soportar la miseria.
- TOPE: arboleda.
- TOYA: agua.
- TRATATMA: está satisfecho (con el Conocimiento del Ser).
- TREPTA: cuando se desea “algo”, ese “algo” ya apareció a mi lado.
- TRETA YUGA: edad de plata // el bien domina todavía sobre el mal, pero aparece el dolor y el vicio entre los humanos, debiendo aparecer grandes figuras espirituales para hacer frente a las fuerzas malignas.
- TRIBHUVANA: los tres mundos (cielo, tierra e infierno).
- TRIKALA: los 3 tiempos; pasado, presente y futuro.
- TRIKAYA: los tres cuerpos; el cuerpo material, el cuerpo supra-terrestre y el cuerpo cósmico.
- TRIMURTI: tríada hinduista de *Brahma*, *Vishnu* y *Shiva* // los tres Dioses de la Creación, Sostenimiento y Disolución.
- TRIPUTI: la tríada de conocimiento; conocedor, lo conocido y el conocimiento // tríada; por ejemplo: lo visto, el veedor y la visión // el mundo, el veedor y el ojo que ve // los tres factores del conocimiento objetivo.
- TRIPUTI BHEDA: la diferencia del veedor, el acto de ver y lo visto.
- TRISHNA: insaciable sed de posesión // apego a la existencia por temor a la muerte.
- TRIVIRT GUNAMAIN: modificación de las *Gunas*.
- TRIVIRTKARANA: proceso de triple combinación entre los elementos.
- TRYAMBAKA: el que tiene tres ojos, epíteto de *Rudra*.
- TUCCHA: vacío.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

TULSI: planta sagrada.

TULYA: semejante.

TURAVU(tamil): renunciación.

TURIYA ANANDA: felicidad experimentada en el estado de *turiya*, el cuarto estado, el *Brahman*.

TURIYA AVASTA: 4º estado de conciencia // conciencia pura // cuando *Jiva*, libre de toda ignorancia, realiza su identidad con *Brahman*.

TURIYATITA: lo que trasciende el 4º estado (*Turiya Avasta*) // más allá de *turiya*, el cuarto estado, más allá de la vigilia, el sueño con sueños y el sueño profundo.

TURYA (TURIYA): el cuarto estado, más allá de la vigilia, el sueño con sueños y el sueño profundo // el cuarto estado; la Consciencia testigo, siempre presente e inmutable, en contraposición a los estados mutables de vigilia, onírico( o sueño con sueños ) y sueño profundo // Sueño Profundo-Despierto // el estado del Sí mismo.

TURIYATITA: más allá de la presenciación más alta // el estado de *turiya* trascendido // "eso que trasciende el cuarto".

TURYAGA: la 7ª etapa de la Iluminación // más allá de las palabras. una de las siete etapas de la iluminación.

TVAM: tú.

TYAGA: abandono de los frutos de la acción // entrega // renunciación // *Tyaga* es la renuncia a frutos de todas las obras, es decir, el *tyagi* debe cumplir el *karma* con desapego y sin deseo de resultados // auto-sacrificio.

## U

- UBHAYA: los dos.
- UCHISHTAM: cuando se ofrece alimento al Guru, si la porción restante es dada al discípulo, ello se considera muy sagrado, y un signo de las Bendiciones y la Gracia del Guru, esta porción de alimento restante es conocida como "*uchistam*".
- UDANA: una de las 5 fuerzas vitales // regula el diafragma y expulsa el cuerpo sutil del físico en el momento de la muerte // uno de los diez aires vitales; tiene su sede en el cuello.
- UDARA: eminente.
- UDASINA (M): el hombre que es indiferente por naturaleza y no toma partido // indiferencia.
- UDASINAVAT: desapegado.
- UDBHAVA: nacimiento.
- UDBHIDJA: los nacidos saliendo del suelo.
- UDGITHA: veneración y todos los actos que conducen a ella.
- UDUMBU: lagarto gigante de la India.
- UKTHA: recitación.
- UKTI: palabra.
- ULADALAL: existencia.
- ULLADU: eso que existe.
- ULLAM: el Corazón espiritual // *ullam (tamil)*: el Corazón // "soy" // la consciencia // la mente vacía de todo pensamiento.
- ULTA-SADHANA: "la disciplina al revés", ya que implica una serie de ejercicios y comportamientos considerados ilícitos y escandalosos por la moral común.
- UNMESHA: el instante en que *Brahma* abre los ojos y se crea el universo.
- UNMISHAN : cuando uno está abriendo los ojos.
- UNNAVRATAM: ayuno.
- UPA SHAMA: separarse de la acción.
- UPACHARA: formalidad.
- UPADANA: la causa material.
- UPADEKSHANTE: el *Gurú* va a instruir a su discípulo.
- UPADESHA: transmisión personal de la Enseñanza de Maestro a discípulo, aunando así la tradición escrita con la oral // instrucción o guía que un *Gurú* imparte a su discípulo// instrucción espiritual // la guía espiritual o la enseñanza espiritual de un *Gurú*.
- UPADESHA MAHAVAKYA: "Tat Vam Asi".
- UPADHI: limitación // agregado limitativo // vehículo portador de algo más sutil. Por ej. el cuerpo físico es el *Upadhi* del cuerpo sutil // atributos tales como la mente, el intelecto, *chittam*, etc. // un atributo sobreimpuesto o adjunto que limita.
- UPADHI ANANDA: felicidad que es causada por un adjunto.
- UPADHI UNARVU (tamil): "conocimiento adjunto" .
- UPAKURVANA: persona que hace voto de castidad temporalmente.
- UPADRO: esencia primaria; víctima.
- UPAMANAM: ejemplo.
- UPAMEYAM: lo ejemplificado.
- UPANAMA: analogía.
- UPANAYAMA: "conducir a alguien hasta..." generalmente hasta el Maestro // ritual iniciático al que se somete al niño para pasar a ser *Brahmachari*.
- UPANISHADS: libros sagrados // escritos filosóficos que forman parte de los *Vedas* // las porciones últimas y más filosóficas de los *Vedas* // articulan la doctrina del *Brahman* y del *Atman*, considerada como una porción de las escrituras reveladas.
- UPANSHU: repetición semi-verbal de un *Mantram*.

- UPARAMATE: habituarse a permanecer, por ejemplo, en un estado.
- UPARATI: el hábito de lograr mantener *Shama* y *Dhama* // la separación del yo // estado mental en el que solo puedo ambicionar a *Brahman*.
- UPASAKA: el que medita // devoto // estudiante // discípulo.
- UPASANA (S): actividad mental // meditación // práctica espiritual // adoración, es decir, adherirse a Dios por medio del cuerpo (haciendo *puja*), por medio del habla (haciendo *japa* o recitando *stotras*) o por medio de la mente (haciendo *dhyana*) // contemplación de una deidad o palabra o sílaba como *Om*.
- UPASANASTHANA: asiento de la meditación // sede de la meditación.
- UPASANTAMOHA: estado de superación parcial de la ilusión.
- UPASATE: adora.
- UPASTHA: órgano reproductor.
- UPAVASA: vivir cerca ( *upa*= cerca; *vasa*= vivir) // ayuno.
- UPAVASATHA: día de ayuno.
- UPAYA (UPAIA): recurso // medio adecuado para difundir una Enseñanza // vía de acercamiento.
- UPEKSA: ecuanimidad.
- UPPATHAGAMANA: desvío del recto Sendero.
- UPPUMA: preparación de la India del Sur hecha de sémola o arroz molido.
- UPRATI: descanso, reposo, tolerancia, y renuncia a todas las observancias de culto // en el *Vedanta*, una de las seis adquisiciones (*sat-sampat*), a saber, *sama*, tranquilidad; *dama*, autocontención; *uprati*, tolerancia; *titiksha*, aguante; *sraddha*, fe; y *samadhana*, equilibrio.
- URANTA LOKA: plano del espacio interior.
- URDHAVA: alto.
- URDHVAMSROTA: alguien que no es arrastrado por el flujo pasional mundano.
- USHNA: calor.
- UTPATI: Creación.
- UTSUYAMI: venir a la tierra como lluvia en los 4 meses de lluvia en la India.
- UTTAMA: superior; lo mejor.
- UTTAMA ADIKARI: el discípulo último en perfección // ya viene hecho prácticamente // es aquel que con solo un breve esclarecimiento de su *Gurú* puede captar de modo magistral el secreto íntimo de la Enseñanza impartida.
- UTTAMA SATYA: Verdad Suprema.
- UTTARA: último.
- UTTARA MIMANSA: *Darshana* metafísica // la *Vedanta* // “Investigación posterior”, es decir, el *Vedanta* // intentar trascender a través del conocimiento del *Atman*.
- UTTARAIANA MARGA: paso del “sol al norte” en el momento de morir, y del cual no se regresa.
- UTTARAPAKSHA: tercer paso del método filosófico hindú; declaración de la postura propia y los argumentos que la corroboran.
- UVAVASA: cuatro abstinencias que deben observarse los días de ayuno y retiro (comida, atención al cuerpo, relación sexual y trabajo manual).
- UYIRCHESHTAI: "desmán de *jiva*" (se refiere a la extrovertida actividad [*pravritti*]).

## V

- VAC (VAK): habla // lenguaje // la palabra.
- VACHA: palabra // lenguaje // consejo.
- VACHAKA: enseñanzas // nombre que tiene una relación mística con lo que identifica y lleva inherente en sí el poder de activar la entidad que representa. Por ejemplo, *Om*, que es el *Vachaka* de *Ishvara*.
- VACHASPATI: literalmente «Señor del Habla», una deidad de la mitología hindú; identificada aquí como un estado de consciencia en el que hay el conocimiento «yo Soy» // reino animal.
- VACHIKA: repetición verbal de un *mantra*.
- VACHYARTHA: significado literal.
- VADA: discusión // teoría // debate.
- VADAI: preparación de la India del Sur a base de pasta de judías que se fríe en aceite.
- VADANA: cara.
- VADANIYAM: experiencia.
- VADHYA: condena // sentencia.
- VADI: Conciencia Absoluta referida a los cuerpos duales.
- VAGNAVIDYA: práctica de los ritos.
- VAIDHI: devoción inferior basada en los ritos.
- VAIDYA: médico *ayurvédico*.
- VAIKHARI: el cuarto estado del sonido, vibración o sonido físico material, manifestado como la palabra // una de las etapas en la formación del sonido // sonido audible // lenguaje en su estado grosero y manifiesto como la palabra hablada; *para*, *pashyanti* y *madhyama* son sus estados anteriores y más sutiles // estado final en el desarrollo del lenguaje.
- VAIKASI: el nombre del mes tamil que corresponde de mediados de mayo a mediados de junio.
- VAIKUNTHA: cielo // 8º *Loka*, morada de las grandes Divinidades (como por ejemplo, *Shiva*) // la morada de *Vishnú* // el cielo de *Vishnú*.
- VAIKUNTHA LOKA: Conciencia cósmica.
- VAIRAGYA: desapego mental de las sensaciones que provocan los objetos // desapasionamiento // no-apego // libertad con respecto a los deseos mundanos // no deseación // indiferencia hacia todas las cosas mundanas.
- VAISHAKHA: segundo mes lunar.
- VAISHESHKA: *Darshana* racional atribuida a *Kanada*.
- VAISHNAVA: seguidor de una *Darshana* que reconoce a *Vishnú* como único Dios Supremo.
- VAISHNAVITA: adorador de *Vishnú*.
- VAISHVANARA: estado de vigilia.
- VAJRA: rayo.
- VAJRAYUDHA: rayo.
- VAK: el habla.
- VAKRABHANITA: lenguaje evasivo // palabras equívocas.
- VAKTRATA VAKTRANTARAM: tradición de “boca a oído”.
- VAKYA: palabra.
- VAM: el *mantra* origen del *Chakra Svadhithana*.
- VAN: lo que aparece.
- VAN MURALI POL: "como un cielo de loto".
- VANAPRASTHA: tercera etapa de la vida de un hombre // se retira junto a su esposa habiendo cumplido ya los deberes del *Grihastra* // el tercero de los cuatro *ashramas* o etapas de la vida según el hinduismo clásico, en el que uno se retira de la vida activa en el mundo; un eremita.

- VANASPATI: literalmente «Señor de las Plantas», una deidad en la mitología hindú; identificado por *Maharaj* con el reino de las plantas // reino vegetal.
- VANDANA: glorificación de la Divinidad en uno mismo y en todas las cosas.
- VANDUSHU: el pariente, padre, hijo, etc.
- VANI: palabra // voz // mensaje.
- VANIYAM: loable.
- VAPAH: semilla.
- VAPANAM: semen.
- VAPATI: sembrar // producir.
- VAPILA: un procreador, es decir, el padre.
- VAPUS: forma // apariencia // la persona // el cuerpo // esencia.
- VARAH: selección // elección // bendición // favor // regalo // deseo.
- VARAM: eminencia.
- VARANASI: Benarés, la Luminosa.
- VARGA: los 4 grupos u órdenes (monjes, monjas, devotos y devotas) // conjunto.
- VARMANI: paso // camino.
- VARNA (S): las 4 castas (*Brahmanes, Kshatriyas, Vayshas y Sudras*) // color.
- VANASRAMA DHARMA: *dharma* de las diversas castas y etapas de la vida // el orden de castas y estadios de la vida; las obligaciones que pertenecen a las distintas castas y órdenes de la vida.
- VARSHAM: lluvia.
- VARSHIKA: estación lluviosa (de Julio a Noviembre en India).
- VARTAMANANI: el que conoce el presente de la gente.
- VARUNA: Dios custodio del orden Universal y de los ritos sacrificiales relacionados // Señor Supremo de las leyes morales y de la naturaleza // representa el agua y la luna // Divinidad de las aguas, Señor del Océano.
- VASA: fluir.
- VASANA KSHAYA: desaparición de las tendencias inconscientes provenientes de impresiones anteriores.
- VASANAS: hábito de la mente // tendencia o impresión latente // predisposiciones, tendencias, o propensiones de la mente en esta vida debidas a las experiencias de vidas pasadas // deseo sutil // «latencias» // tendencias innatas. Tendencia inherente. Impresiones mentales más profundas que los *Vrittis*. Pueden ser de 2 tipos:
1. VASANAS BANDHA HETU: *vasanas* que causan esclavitud.
  2. VASANAS BHOGA HETU: *vasanas* que solo dan goce.
- VASANA KSHAYA: cesación de los *vasanas* // la erradicación de las tendencias.
- VASATI: vivir // habitar // ser // estar.
- VASHA: voluntad.
- VASITA: poder de traer cualquier cosa bajo propio control.
- VASTU: cosas // real // sustancia // realidad // la realidad o sustancia última // riqueza.
- VASTUTAH: en realidad.
- VASUDEVA: “Eso en lo que está contenido todo”. el Señor *Krishna*, como el hijo de *Vasudeva*, el Señor cuya manifestación es todo este mundo. Uno de los 108 *Upanishads* que demuestra el sendero de *Vasudeva*.
- VASUH: riqueza.

VASUS: las 8 Divinidades que acompañan a Indra, personificaciones de elementos naturales o fenómenos cósmicos:

- 1) APA (agua), 2) DHRUVA (estrella polar), 3) SOMA (la luna),
- 4) DHARA (la tierra), 5) ANILA (el viento), 6) ANALA (el fuego), 7) PRABHASA (la aurora) y 8) PRATYUCHA (la luz del día).

VATA: combinación de los elementos aire y éter, en la que predomina el aire // gobierna los sistemas nervioso y circulatorio en el ser humano (según la *Ayurveda*) // soplo.

VAYANA: porción de la energía vital que en el organismo humano hace circular la sangre.

VAYAS: edad.

VAYSHAS: la 3ª de las 4 castas // controlaban la vida comercial // tienen predominio de *Raja Guna* y subordinada *Tamas*.

VAYU: aire (expansión) // cualidad natural de la expansividad de las cosas // soplo vital // el Dios viento.

VAYU LOKA: plano gaseoso.

VEDA VADA RATOHA: realizar acciones en busca de recompensa.

VEDAHA: "Yo conozco".

VEDAM: cognoscible.

VEDANA: sensaciones // percepciones sensibles.

VEDANGAS: cierta clase de estudios para el discípulo cuyo fin es el de llevarles a la quietud mental // son ciencias auxiliares para el conocimiento de los Vedas. Son seis:

1. SHIKSHA: la ciencia de la correcta pronunciación y articulación de los *Mantrams*.
2. KALPA: es la ciencia de los rituales y ceremonias religiosas.
3. VIAKARANA: estudio de la gramática sánscrita.
4. NIRUKTHA: explicación etimológica de las palabras de los *Vedas*.
5. CHANDAS: ciencia de la prosodia en sánscrito.
6. JYOTISHA: astrología.

VEDANTA: la Verdad Absoluta como lo establecen los *Upanishads*, los *Brama Sutras*, y el *Bhagavad Gita*, según interpretación de Sri Vyasa // el fin o consumación de los Vedas // la filosofía de las *Upanishads* // filosofía final // conocimiento final. Se divide en 3:

1. DVAITA: admite la eterna separación entre Dios y el hombre, atribuida a *Maddhva*.
2. VISHISHTADVAITA: afirma la dualidad, pero finalmente la funde en la Unidad, atribuida a *Ramanuja*.
3. ADVAITA: insiste en la Unidad fundamental y solo ve al Uno en todo, atribuida a *Sankara*.

VEDANTA MARGA: *Jñana-marga*.

VEDAS: los libros sagrados hindúes más antiguos : *Rig*, *Yajur*, *Sama* y *Atharva*, revelados a través de los *Rishis* // se dicen divinamente inspiradas // Primeras escrituras hindúes reveladas a los antiguos *Rishis* // Sistemas literario-filosóficos. Son 4:

1. RIG VEDA: *Veda* de las estrofas e himnos mágicos.
2. SAMAVEDA: *Veda* de los cánticos de sacrificio.
3. YAJURVEDA: *Veda* de las fórmulas.
4. ATHARVAVEDA: *Veda* de los conjuros mágicos.

VEDAVIT: *Brahmán* que solo estudia los ritos védicos, pero no los practica como el *Srotiya*.

VEDYAM: el que debe ser conocido.

VEENA: instrumento de cuerdas.

VENBA: verso de cuatro líneas.

VERDAD REVELADA: la obra *Ulladu Narpadu* por Bhagavan Sri Ramana.

VETRARIVANA UNMAI: "la realidad que es mera (o vacía) consciencia".

VESHA DHI: "conocimiento adjunto".

- VI: prefijo que expresa “separación”, “no”.
- VIAKARANA: estudio de la gramática sánscrita.
- VIBHAKTI: no-devoción // separación // falta de devoción.
- VIBHAVA-TANHA: sed de no-existencia.
- VIBHUTI: poder sobrenatural // ceniza // cenizas sagradas // la gloria de Dios // poder sobrenatural.
- VIBODHA: reconocimiento // realizar.
- VICHARA: discriminación // recta averiguación del Ser // reflexión correcta // indagación o escrutinio// la práctica de la Auto-indagación (véase *Atma- vichara*) // indagación en la naturaleza del Sí mismo.
- VICHARA MARGA: la vía de la indagación espiritual // la vía de la Auto-indagación.
- VICHARANA: la 2ª etapa de la Iluminación // el oír y reflexionar // investigación // una de las siete etapas de la iluminación.
- VICHUDAIE: purificación.
- VICIKICCHA: escepticismo.
- VIDEHA MUKTA (I): liberado en el momento de la muerte // el que se libera después de la muerte.
- VIDEHISTHITI: el estado libre-del-cuerpo.
- VIDHAVA: determinante.
- VIDHI: exhortación.
- VIDHY: destino // fatalidad // dirección precisa.
- VIDYA: conocimiento real // conocimiento en el ámbito de Sabiduría // conocimiento // ciencia y erudición // aprender o aprendizaje // disciplina espiritual y esotérica.
- VIDYA DHARA: “Poseedor de conocimiento” // se refiere a una persona erudita.
- VIDYA GUPTA: la transmisión oral del Maestro al Discípulo.
- VIDYA GURU: el *Gurú* que aun no se ha Realizado.
- VIDYAYAM RATAH: la consagración exclusiva al conocimiento abstracto y conceptual.
- VIEYA: esfuerzo // energía // entusiasmo // perseverancia.
- VIGATA-BI: no tener miedo, el miedo se ha ido.
- VIGATAKALMASHANA: libre de impurezas.
- VIGNANA: percibir con conocimiento mental // comprensión // comprensión que deviene de mí // la comprensión del Conocimiento.
- VIGNANAM: quien comprende esencialmente // el que pone la fuerza de la Comprensión.
- VIGNANO MAYA KOSHA: envoltura ilusoria del intelecto.
- VIGRAHA: forma // figura // cuerpo // análisis // separación // parte.
- VIHANGAM MARGA: “Camino del pájaro” // se alcanza la Realidad Suprema por medio de la reflexión mental profunda.
- VIHARA: monasterio.
- VIHIMSA: crueldad // violencia.
- VIJA: semilla.
- VIJAM: “Semilla del *Mantra*”, la fuerza del *Mantra*.
- VIJATIYA: de un tipo diferente.
- VIJITENDRIYA: que tiene dominados los órganos de los sentidos.
- VIJÑANA: erudito // conocimiento especial // conocimiento científico // conocimiento espiritual // discriminación entre lo real y lo irreal // principio de inteligencia pura // conocimiento escritural.
- VIJÑANA BHEDA: el conocimiento de diferencias (el conocimiento de diadas y tríadas).
- VIJÑANA MARGA: el sendero del conocimiento discriminado.
- VIJÑANAMAYA KOSA: envoltura de intelecto (*buddhi*).
- VIJÑANATMA: el sí mismo ignorante.
- VIJÑATA: conecedor.

- VIKALPA (S): imaginación // fantasía // confusión // diferencia // construcción mental // la actividad subjetiva de la mente para interpretar los objetos // oscilación mental // duda // concepto erróneo.
- VIKARA: investigación científica // modificación de una cosa que cambia en otra // concentración en objetos sutiles.
- VIKARA MANAS: la cambiante mente.
- VIKATTHAVADIN: agnóstico.
- VIKRI: vender.
- VIKSHEPA: 2º obstáculo para el buscador; los objetos sensoriales desvían la atención // distracción de la mente causada por enfermedad, duda, languidez, negligencia, pereza, mundanidad, ilusión e inestabilidad // fluctuación mental // diversidad.
- VIKSHEPA SHAKTI: el poder de proyectar de *Maya* // se proyecta una ilusión sobre la Realidad.
- VIKSHIPTA: mente estable o inestable, indistintamente. distraído.
- VILAYA (VILAIYA): ocultación de la verdadera naturaleza del Ser.
- VIMANAM: la parte superior de la torre de un templo; carroza celestial.
- VIMARSHA: conciencia dinámica // poder hacedor de *Shiva*.
- VINASHAM: destrucción del universo.
- VINASHTA: desaparece.
- VINAYA: humildad.
- VINIRGAM: partir.
- VIOGA: separación.
- VIPARIDAGNANA: identificación con cuerpo y mente que genera el *Pradabha Karma*.
- VIPARITA: invertido // opuesto // contrario.
- VIPARITA BUDDHI: concepción errónea.
- VIPARYASA: falso conocimiento o concepto. Son 4:
1. NITYA VIPARYASA: considerar lo impermanente como permanente.
  2. SUKHA VIPARYASA: considerar el sufrimiento como placer.
  3. SUCI VIPARYASA: considerar la impureza como pureza.
  4. ATMA VIPARYASA: considerar la existencia de un yo real, y que todas las cosas existen en forma independiente entre sí.
- VIPHALI: estéril // vano // infructuoso.
- VIPRAH: sabio.
- VIRAKTI: sin deseo.
- VIRAT: totalidad de seres groseros // macrocosmo // el mundo físico.
- VIRIYAN: serpiente muy venenosa.
- VIRYA: energía // uno de los factores que conducen a la Iluminación.
- VISARANA: disolución // destrucción.
- VISAYA (VISHAYA): objeto // el medio // campo de acción // distrito // conocimiento sensorial.
- VISESHA JÑANA: conocimiento cualificado.
- VISESHA MANA ANUBHAVA: experiencia mental calificada.
- VISHARA ANTI: el olvido final de sí mismo.
- VISHAYA: objeto.
- VISHAYA VASANA: tendencia de los sentidos hacia los objetos // las tendencias o impresiones formadas por el contacto con los objetos de los sentidos.
- VISHAYI (VISHAYIN): sujeto // el Ser // lo que actúa en el campo de acción.
- VISHEIA: objeto sensible.
- VISHEIA SAMSKARAS: hábitos mundanos.
- VISHEIA VASANA: hábito sensorial (picante, olor, rico, etc.).
- VISHESHA: distinción // particularidad // específico // diferencia.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- VISHESHANA VISHESHYABHAVA: relación entre el significado de dos palabras que se califican una a la otra.
- VISHISTADVAITA: una de las ramas de la *Vedanta* . Es la *Dvaita* con modificaciones.
- VISHNU (VISNHU): Dios como preservador y sustentador del universo // integrante de la trinidad hindú: *Brahma, Vishnu y Shiva* // Señor de los Avataaras.
- VISHNU SHAKTI: fuerza de mantenimiento.
- VISHRIYAN: cuando uno está excretando y emitiendo (incluido sexo).
- VISHUDDHA: quinto *chakra* del cuerpo humano. Es el laríngeo.
- VISHVA: conciencia asociada con las experiencias de la vigilia.
- VISHVAM: todas las cosas empíricas.
- VISHWAS: confianza en el amor.
- VISISHTA: calificado.
- VISISHTADVAITA: la doctrina del no dualismo calificado.
- VISISHTADVAITIN: el que cree en una forma modificada de no-dualidad // *Advaita* en una forma modificada.
- VISRANTI: reposo // relajación completa que conduce al olvido total en la meditación.
- VISTARA: expansión.
- VISVA: el ser individual en el estado de vigilia.
- VISVARUPA (DARSANA): Dios visto como el universo // la visión de la forma cósmica de Dios.
- VISVASUTRA: aforismo que describe el universo.
- VISVAVISHAYA: manifestación universal.
- VISVAYOGA: unidad con el cosmos.
- VITALA: estado en el que el ego superior se desprende del yo inferior.
- VITARKA: consideración // deliberación.
- VITTA: riqueza.
- VITTHAL: sobrenombre de *Vishnú*.
- VIVAHA: la solemnidad del matrimonio.
- VIVARTA: ley de *Vivarta*: es la transformación de la causa en efecto sin que aquella pierda su propia naturaleza // ilusión causada por la ignorancia // evolución // transfiguración.
- VIVARTA VADA: teoría en la que el *Brahman* aparece como el mundo, el alma y Dios // como una sogas que parece una serpiente, sin experimentar ella misma cambio alguno.
- VIVASVAM (VIVASWAT): la primera manifestación de la Sabiduría Divina en el comienzo de la evolución // el Dios solar.
- VIVATTA KALPA: período de creación.
- VIVECHANA: discriminación.
- VIVEKA: discernimiento // discriminación justa entre lo verdadero y lo falso, lo real y lo irreal // *Viveka* es una expresión de la consciencia espiritual oculta detrás de la mente // *Viveka* conduce a *vairagya*.
- VIVEKAHA: el que discierne.
- VIVEKI: persona discriminativa.
- VIYITENDRIAYA: conquistó sus sentidos.
- VIYOGA: separación // separación de Dios.
- VRATA: voto // abstenerse de los actos prohibidos por los libros sagrados // abstinencia // rito // observancia.
- VRIDDI: evolución.
- VRINDABAN: uno de los lugares donde *Krishna* se manifestó.
- VRISHA: toro.
- VRITRASURA: el vano "ego-yo".
- VRITTI: una ola en el lago mental // impresión mental particular // modificación de la mente // pensamiento // actividad de la mente // flujo mental // ola de pensamientos // idea.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

- VRITTIRUPA: en la forma de un *vritti* o movimiento.
- VYADHI: enfermedad.
- VYAKTA: lo observado // el Ser interno // el testigo // la conciencia lo define // individualidad limitada por el *Karma* // materia diferenciada o manifestada // la Naturaleza manifestada // lo opuesto de « *avyakta* ».
- VYAKTI: observador // el ser externo la persona // l cuerpo lo define // la individualidad, la persona, el sí mismo exterior ( lo opuesto a *avyakti*, la universalidad).
- VYAKTITVA: personalidad, auto-identificación limitada con el cuerpo.
- VYANA: una de las 5 fuerzas vitales // se mueve en todas direcciones y coge energía de los pulmones // uno de los diez aires vitales; producen la circulación sanguínea e impregnan todo el cuerpo.
- VYAPAKATVA: que todo lo penetra.
- VYAPTAM: penetrado.
- VYARAHARIKA: lo fenoménico o empírico.
- VYASA: compilador.
- VYASHTI: punto de vista individual // parte.
- VYAVADANA: es la interrupción del *karma*, con la consecuente purificación del Ser.
- VYAVAHARA (VYAVAHARIKA): empírico // actividades en el mundo // acciones // el mundo fenoménico conformado por un número de almas individuales y objetos materiales externos en relación con ellas, todo debido al efecto de *Maya* // actividad // práctica.
- VYAVAHARADASA: la vida práctica.
- VYAVAHARA SATYA: existencia fenoménica.
- VYAVAHARIKA: estado de vigilia // la realidad fenoménica // la verdad aparente o relativa // el alma existente en el estado de vigilia.
- VYAVAHARIKA JIVA: *jiva* empírico.
- VYAVAKARIKA SATYA: relativa realidad.
- VYAVAKARA: actividad.
- VYAVASA: convencerse.
- VYOMA: el aire.
- VYUHA: aparición // forma.

## Y

- YADA YADA: todas las veces.
- YAGA: sacrificio ritual // oblación.
- YAGNA: sacrificio // adoración // culto // oficio sagrado.
- YAGNABHAJANA: vaso sagrado.
- YAGNAKRIT: oficiante // sacrificador.
- YAGNASUTRA: el cordón sagrado que distingue a las castas más elevadas.
- YAGNAVIDYA: adquisición de la Sabiduría a través de la observancia ritual.
- YAGRATA: el que siempre está despierto.
- YAJÑA: sacrificio.
- YAJUR: oración // himno.
- YAJURVED: *Veda* de las Fórmulas Sagradas.
- YAKSHA: elementales // nomo.
- YAKSHA LOKA: plano de la Santidad.
- YAM: *Mantra* origen del *Chakra Anahata*.
- YAMA: la conducta de la vida en relación con otros // disciplina general (no robar, no lastimar, continencia, no aceptar ofrendas y veracidad) // el primer peldaño de la escalera del Yoga óctuple; control del Yo; abstención de mentir, matar, robar, codiciar, etcétera // el dios de la muerte.
- YAMA TATTVA: muerte.
- YAMUNA: plano solar.
- YANA: sendero // doctrina.
- YANMA: transmigración.
- YANTRA: máquina o rueda de alfarero, como símbolo del rodar continuo de la vida // diagrama simbólico utilizado para la Meditación //objeto de culto ritual.
- YARA: vejez.
- YATA: control.
- YATANTAHA: esfuerzo en controlar mente y sentidos.
- YATHA BHUTA: las cosas tal como son en realidad // es una visión donde ni el objeto ni el sujeto sufren modificación alguna en lo que se refiere a sus respectivas naturalezas.
- YATHARTHAM: verdad; una cosa como tal.
- YATHARTA UPADESA: Su enseñanza básica "¿Quién soy Yo?".
- YATNAM: esfuerzo.
- YATRA: peregrinaje.
- YIGNASU: la persona que desea conocer la Verdad, que ama el Conocimiento y lo busca.
- YIJRAN: cuando uno está oliendo (olor).
- YITATMANAHA: el que conquistó su cuerpo, mente y sentidos.
- YITENDRIAIA: el que controla sus sentidos.
- YOGA: unión de lo humano con lo Divino // trascender a través del conocimiento de la mente // *Darshana* ortodoxa hindú atribuida a *Patanjali*, en la que hace una profunda sistematización de la percepción. unión (con el Ser Supremo) // uno de los seis sistemas de la filosofía hindú// el *Yoga* enseña los medios por los que el espíritu individual (*jivatma*) puede unirse con el Espíritu Universal ( *Paramatma*) // el sistema del *Yoga* se se refiere a la vía del *raja yoga* expuesta por *Patanjali* // práctica diseñada para purificar la propia mente de uno y para llevarle a uno más cerca de la realización de Sí mismo// derivado de *yuga*: yugo o unión.
- YOGA ATISHTA: elevarse por el *Yoga* y vivir según el *Yoga*.
- YOGABHRASHTA: quien ha abdicado del *Yoga* // el que ha caído desde el alto estado del *Yoga*.
- YOGA KARMASU KAUCHOLAN: *Yoga* es destreza en la acción.

- YOGA KSHETRA: el campo del *Yoga*, el cuerpo físico en un sentido filosófico.
- YOGA MARGA: la vía del *Raja Yoga*.
- YOGA MAYA: el poder de velar la naturaleza de algo y crear una apariencia ilusoria // eseidad, el estado manifiesto // el Principio Supremo.
- YOGA MISHVARAM: Divina naturaleza.
- YOGA NIDRA: sueño profundo yóguico.
- YOGARUDHA: el que ha obtenido el *Yoga*.
- YOGASADHANA: Las prácticas espirituales del *Yoga*.
- YOGA SAMSIDHI: establecimiento en *Atma* después de tiempo de purificación a través de la práctica de *Karma Yoga* y la posterior aparición del *Gnana Yoga*. 1º) Gracias a *Karma Yoga* se llega a *Gnananishta* y 2º) a través de *Gnananishta* se llega a la Realización de *Atma*.
- YOGA SASTRAS: las escrituras que exponen la vía del *Raja Yoga*.
- YOGASHAKTI: energía cósmica.
- YOGA VASISHTHA: un renombrado texto sagrado que expone la vía del conocimiento o *Jnana Yoga*
- YOGA VIDYA: el método práctico de unir el Espíritu individual con el universal.
- YOGANISHTA: el establecido en el *Yoga*. Efectúa la acción de tres modos:
1. ISHVARA ARPANAM BUDHI: dedica la acción a Dios
  2. LOKA SANGRAHA ARTA: por el bienestar del mundo.
  3. ATMA SHUDAIE: para purificar su mente.
- YOGAPAT SRISHTI: creación simultánea.
- YOGARSHEMA: prosperidad // riqueza mundana.
- YOGARUDHA: el que se ha establecido en el *Yoga*.
- YOGASHENA: fortuna.
- YOGAYUKTA: el que está unido a *Yoga*.
- YOGI: persona que logra pleno dominio sobre sus estados corporales, intelectuales, mentales y espirituales.
- YOGI DIMATA: buen conocedor de las Escrituras.
- YOGIRAJA: rey de los *yogis*.
- YOGUI: un adepto al *Yoga* // el que practica el *Yoga*.
- YOGUINAH: gente normal, común, que realiza la acción buscando tan solo la satisfacción de sus deseos.
- YONI: la raíz primigenia o madre de las formas // los órganos sexuales femeninos.
- YOTIRILINGA: uno de los lugares donde *Shiva* Se Manifestó.
- YUGA: un largo período de tiempo compuesto de miles de años (eones) // edad // tiempo. Se divide en:
1. SATYA YUGA: era de pureza y absoluta armonía. Dura 1.728.000 años. Se caracteriza por la verdad y la corrección. No existe la malicia, la envidia, el fraude, el orgullo, el odio... Color blanco. *Guna Satva*. El humano vive unos 4.000 años.
  2. TETRA YUGA: el *Dharma* empieza a decaer. Duración de 1.296.000 años. Mayor virtud, el conocimiento. Color rojo. *Guna Rajas*. El humano vive unos 3.000 años.
  3. DVAPARA YUGA: *El Dharma* ha caído a la mitad. Dura 864.000 años. Color amarillo. La mayor virtud es el ritual. Surgen las enfermedades, la miseria y las calamidades. Aparecen las castas. El hombre vive unos 2.000 años.
  4. KALI YUGA: *El Dharma* solo es una cuarta parte que en Satya Yuga. Color negro. El humano vive como mucho 100 años. Es una era de odio, lujuria, avaricia, pasión, lucha, discordia, debilidad...
- YUJYATE: ligado.

## Recopilación Glosario de Sánscrito a Castellano

YUKTA (MAN) (IUKTA): devoto // piadoso // unido mística y espiritualmente con la Divinidad mediante la contemplación o la meditación // unir.

YUKTA TAMO: la más grande Unión.

YUKTA TARA: Unión completa.

YUKTAHA: unido // equilibrio mental.

YUKTI: La autoridad de la razón para confirmar la Verdad Absoluta.